

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2012-2013**



**5-78**

Séances plénières  
Jeudi 8 novembre 2012

---

Séance de l'après-midi

**Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2012-2013**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen  
Donderdag 8 november 2012

---

Namiddagvergadering

**5-78**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
cdH	centre démocrate Humaniste
Ecolo	Écologistes confédérés pour l'organisation de luttes originales
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
Open Vld	Open Vlaamse liberalen en democraten
PS	Parti Socialiste
sp.a	socialistische partij anders
VB	Vlaams Belang

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Questions orales .....	10
Question orale de M. Jacky Morael au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «les relations nouvelles entre la Belgique et les États-Unis d'Amérique» (n° 5-704).....	10
Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la sécurité des candidates Miss Belgique au Maroc» (n° 5-709) .....	12
Question orale de M. Gérard Deprez au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «les liens hypertextes vers des articles de presse de Google» (n° 5-696).....	13
Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «le non-respect de l'obligation de dépôt des comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique» (n° 5-698).....	15
Question orale de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rôle du médecin traitant en cas d'hospitalisation à domicile» (n° 5-694).....	17
Question orale de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les énormes différences de prix de l'hospitalisation» (n° 5-700).....	19
Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le coût pour le patient du séjour à l'hôpital» (n° 5-710).....	19
Question orale de M. Hassan Bousetta à la ministre de la Justice sur «l'article 47bis du Code d'instruction criminelle» (n° 5-697) .....	22
Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de la Justice sur «la relaxe d'un dealer faute de traducteur» (n° 5-703).....	22
Question orale de Mme Inge Faes à la ministre de la Justice sur «les interprètes judiciaires» (n° 5-706) .....	22
Question orale de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «le nombre élevé de viols collectifs en Belgique» (n° 5-699) .....	26

**Inhoudsopgave**

Mondelinge vragen .....	10
Mondelinge vraag van de heer Jacky Morael aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de nieuwe betrekkingen tussen België en de Verenigde Staten» (nr. 5-704).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de veiligheid van de Miss België-kandidaten in Marokko» (nr. 5-709).....	12
Mondelinge vraag van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de hyperlinks naar persartikelen van Google» (nr. 5-696) .....	13
Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «het niet-nakomen van de neerleggingsverplichting van de jaarrekeningen bij de Nationale Bank van België» (nr. 5-698) .....	15
Mondelinge vraag van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rol van de huisarts bij thuishospitalisatie» (nr. 5-694).....	17
Mondelinge vraag van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gigantische prijsverschillen voor een ziekenhuisverblijf» (nr. 5-700) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kostprijs van een hospitalisatie voor de patiënt» (nr. 5-710) .....	19
Mondelinge vraag van de heer Hassan Bousetta aan de minister van Justitie over «het artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering» (nr. 5-697).....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Justitie over «de invrijheidstelling van een dealer bij gebrek aan een vertaler» (nr. 5-703) .....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over «de gerechtstolken» (nr. 5-706) .....	22
Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «het hoge aantal groepsverkrachtingen in België» (nr. 5-699) .....	26

Question orale de Mme Elke Sleurs au secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale sur «la lutte contre la fraude aux indemnités de maladie et la responsabilisation des médecins» (n° 5-707).....	28	Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude over «de strijd tegen de fraude met ziekte-uitkeringen en de responsabilisering van artsen» (nr. 5-707).....	28
Question orale de Mme Lieve Maes au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur «l'e-Box et les autres projets de simplification administrative» (n° 5-695).....	29	Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Maes aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over «de e-Box en de andere projecten voor administratieve vereenvoudiging» (n° 5-695).....	29
Question orale de M. Peter Van Rompuy au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur «l'impact de l'amnistie fiscale unique sur les obligations européennes» (n° 5-708).....	30	Mondelinge vraag van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over «de impact van de eenmalige fiscale amnestie op de Europese verplichtingen» (nr. 5-708).....	30
Question orale de M. Guido De Padt au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur «Belgocontrol» (n° 5-702).....	32	Mondelinge vraag van de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over «Belgocontrol» (nr. 5-702).....	32
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Argentine, faite à Buenos Aires le 3 mars 2010 (Doc. 5-1778).....	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, gedaan te Buenos Aires op 3 maart 2010 (Stuk 5-1778).....	34
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil, signée à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1785).....	34	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1785).....	34
Discussion générale.....	34	Algemene bespreking.....	34
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Argentine, faite à Buenos Aires le 3 mars 2010 (Doc. 5-1778).....	34	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, gedaan te Buenos Aires op 3 maart 2010 (Stuk 5-1778).....	34
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil, signée à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1785).....	34	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1785).....	34
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, fait à Bruxelles le 25 avril 2007 et à Washington le 30 avril 2007 (Doc. 5-1707).....	35	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, gedaan te Brussel op 25 april 2007 en te Washington op 30 april 2007 (Stuk 5-1707).....	35
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (Doc. 5-1708).....	35	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Luxemburg op 24 juni 2010, tot wijziging van de Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (Stuk 5-1708).....	35
Discussion générale.....	35	Algemene bespreking.....	35

Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord de transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, faits à Bruxelles le 25 avril 2007 et à Washington le 30 avril 2007 (Doc. 5-1707).....	36	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, gedaan te Brussel op 25 april 2007 en te Washington op 30 april 2007 (Stuk 5-1707) .....	36
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (Doc. 5-1708) .....	36	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Luxemburg op 24 juni 2010, tot wijziging van de Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (Stuk 5-1708) .....	36
Projet de loi portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 (Doc. 5-1795) .....	36	Wetsontwerp houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 (Stuk 5-1795).....	36
Discussion générale.....	36	Algemene bespreking.....	36
Discussion des articles.....	37	Artikelsgewijze bespreking.....	37
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	
1° Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990 ;		1° Internationaal Verdrag van 1990 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990;	
2° Protocole de 2000 sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000. (Doc. 5-1777).....	37	2° Protocol van 2000 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000. (Stuk 5-1777) .....	37
Discussion générale.....	37	Algemene bespreking.....	37
Discussion des articles.....	37	Artikelsgewijze bespreking.....	37
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 23 décembre 2009 (Doc. 5-1779).....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 (Stuk 5-1779) .....	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 juillet 2010 (Doc. 5-1780) .....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 juli 2010 (Stuk 5-1780) .....	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions		Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het	

diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 14 octobre 2010 (Doc. 5-1781).....	38	diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 14 oktober 2010 (Stuk 5-1781) .....	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Belgrade le 17 février 2010 (Doc. 5-1782).....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Belgrado op 17 februari 2010 (Stuk 5-1782) .....	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur l'exercice d'activités à but lucratif des personnes à charge des agents diplomatiques et consulaires, signé à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1783).....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1783) .....	38
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 28 octobre 2010 (Doc. 5-1789).....	38	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Bosnië en Herzegovina inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 28 oktober 2010 (Stuk 5-1789) .....	38
Discussion générale.....	39	Algemene bespreking.....	39
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 23 décembre 2009 (Doc. 5-1779).....	39	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 (Stuk 5-1779).....	39
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 juillet 2010 (Doc. 5-1780).....	40	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 juli 2010 (Stuk 5-1780) .....	40
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 14 octobre 2010 (Doc. 5-1781) .....	40	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 14 oktober 2010 (Stuk 5-1781) .....	40
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Belgrade le 17 février 2010 (Doc. 5-1782).....	40	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Belgrado op 17 februari 2010 (Stuk 5-1782).....	40
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur l'exercice d'activités à but lucratif des personnes à charge des agents diplomatiques et consulaires, signé à Bruxelles le		Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009	

4 octobre 2009 (Doc. 5-1783) .....	40	(Stuk 5-1783) .....	40
Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 28 octobre 2010 (Doc. 5-1789) .....	41	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Bosnië en Herzegovina inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 28 oktober 2010 (Stuk 5-1789) .....	41
Projet de loi portant assentiment à l'Échange de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant l'ouverture et l'exploitation d'une pharmacie sur le siège permanent de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signées à Bruxelles le 3 février 2009 et le 3 mars 2009 (Doc. 5-1788) .....	41	Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de opening en de uitbating van een apotheek in de zetel van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 3 februari 2009 en 3 maart 2009 (Stuk 5-1788) .....	41
Discussion générale .....	41	Algemene bespreking .....	41
Discussion des articles .....	41	Artikelsgewijze bespreking .....	41
Prise en considération de propositions .....	41	Inoverwegingneming van voorstellen .....	41
Votes .....	42	Stemmingen .....	42
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Argentine, faite à Buenos Aires le 3 mars 2010 (Doc. 5-1778) .....	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, gedaan te Buenos Aires op 3 maart 2010 (Stuk 5-1778) .....	42
Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil, signée à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1785) .....	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1785) .....	42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord de transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, faits à Bruxelles le 25 avril 2007 et à Washington le 30 avril 2007 (Doc. 5-1707) .....	42	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, gedaan te Brussel op 25 april 2007 en te Washington op 30 april 2007 (Stuk 5-1707) .....	42
Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (Doc. 5-1708) .....	43	Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Luxemburg op 24 juni 2010, tot wijziging van de Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (Stuk 5-1708) .....	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 (Doc. 5-1795) .....	43	Wetsontwerp houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 (Stuk 5-1795) .....	43
Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :		Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:	

1° Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990;	1° Internationaal Verdrag van 1990 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990;
2° Protocole de 2000 sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000.	2° Protocol van 2000 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000. (Stuk 5-1777) .....
(Doc. 5-1777) .....	43
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 23 décembre 2009	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 (Stuk 5-1779) .....
(Doc. 5-1779) .....	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 juillet 2010 (Doc. 5-1780) .....	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 juli 2010 (Stuk 5-1780) .....
44	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 14 octobre 2010 (Doc. 5-1781) .....	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 14 oktober 2010 (Stuk 5-1781).....
44	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Belgrade le 17 février 2010 (Doc. 5-1782).....	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Belgrado op 17 februari 2010 (Stuk 5-1782) .....
44	44
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur l'exercice d'activités à but lucratif des personnes à charge des agents diplomatiques et consulaires, signé à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1783) .....	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1783) .....
45	45
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 28 octobre 2010 (Doc. 5-1789) .....	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Bosnië en Herzegovina inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 28 oktober 2010 (Stuk 5-1789).....
45	45
Projet de loi portant assentiment à l'Échange de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant l'ouverture et l'exploitation d'une pharmacie sur le siège permanent de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signées à Bruxelles le 3 février 2009 et le 3 mars 2009 (Doc. 5-1788).....	Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de opening en de uitbating van een apotheek in de zetel van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 3 februari 2009 en 3 maart 2009 (Stuk 5-1788) .....
45	45
Excusés.....	Berichten van verhindering.....
46	46



**Annexe**

Votes nominatifs .....	47
Propositions prises en considération .....	50
Envoi d'une proposition de loi à une autre commission.....	51
Composition de commissions.....	51
Demandes d'explications .....	52
Message de la Chambre.....	59
Cour constitutionnelle – Arrêts .....	59
Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles .....	60
Cour constitutionnelle – Recours .....	61
Conseil supérieur de la Justice .....	61
Conseil national du Travail .....	62
Conseil central de l'économie et Conseil national du travail .....	62
Comité consultatif de Bioéthique .....	63
Commission nationale permanente du Pacte culturel.....	63

**Bijlage**

Naamstemmingen .....	47
In overweging genomen voorstellen .....	50
Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie .....	51
Samenstelling van commissies.....	51
Vragen om uitleg.....	52
Boodschap van de Kamer .....	59
Grondwettelijk Hof – Arresten .....	59
Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen .....	60
Grondwettelijk Hof – Beroepen .....	61
Hoge Raad voor de Justitie .....	61
Nationale Arbeidsraad .....	62
Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad.....	62
Raadgevend Comité voor Bio-ethiek .....	63
Vaste nationale cultuurpactcommissie .....	63

**Présidence de Mme Sabine de Bethune***(La séance est ouverte à 15 h 05.)***Questions orales****Question orale de M. Jacky Morael au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «les relations nouvelles entre la Belgique et les États-Unis d'Amérique» (n° 5-704)**

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – La réélection de M. Barack Obama a suscité un concert de félicitations, notamment du premier ministre et de vous-même. Le premier ministre a salué l'option pour « une Amérique plus juste, plus tolérante et plus solidaire ». Vous-même vous êtes également exprimé en appelant à la poursuite des relations commerciales avec les États-Unis.

C'est à ce propos que je voudrais vous poser quelques questions.

Il me semble important que vous puissiez préciser ce que le gouvernement entend par « collaboration fructueuse » avec ce partenaire historique, sachant – ce qui ne sera pas sans conséquences – que la majorité au Congrès reste aux mains des Républicains et que ceux-ci ont une capacité de blocage de certains projets, notamment en matière commerciale, qui n'est pas négligeable.

Pourriez-vous nous préciser l'ordre du jour des négociations commerciales et économiques avec les États-Unis ? Par exemple, la Commission européenne vient d'obtenir, fin octobre, du Parlement un mandat très large, trop large à nos yeux, en vue de la négociation d'un futur accord de libre-échange entre l'Union européenne et les États-Unis. On peut se demander si la recherche d'un tel accord ne va pas mener à un commerce entre plus libéralisé que celui que permet déjà le multilatéralisme des accords de l'OMC. On peut aussi se demander si cela n'est pas de nature à mettre à mal certains pans de notre modèle européen. Je pense aux hormones, aux OGM, au statut des services culturels, à l'audiovisuel, etc.

Vous admettez comme moi que chacun peut en appeler à des échanges commerciaux de meilleure qualité et plus durables qui intègrent les dimensions environnementale, climatique et sociale et qui mettent un frein au dumping social. Je pense entre autres aux deux accords bilatéraux en matière d'aviation, qui sont inscrits à l'ordre du jour de la séance plénière de cet après-midi, et qui prévoient une libre circulation intérieure pour l'acheminement de fret par avion sur le sol européen sans contrepartie aux États-Unis. Cet accord est donc complètement déséquilibré et s'apparente fort à du dumping.

À vos yeux, les futures discussions avec les États-Unis doivent-elles intégrer des avancées notables en matière de régulation financière et de lutte contre les paradis fiscaux ? J'espère que vous répondrez par l'affirmative.

**M. Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes. – Vous demandez d'abord ce que nous entendons par une « collaboration fructueuse ». Vous aurez

**Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune***(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)***Mondelinge vragen****Mondelinge vraag van de heer Jacky Morael aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de nieuwe betrekkingen tussen België en de Verenigde Staten» (nr. 5-704)**

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – Na zijn herverkiezing ontving Barack Obama massaal gelukwensen, ook van onze eerste minister en van uzelf. De eerste minister loofde de keuze voor “een meer rechtvaardig, meer tolerant en meer solidair Amerika”. Uzelf riep op tot het voortzetten van de handelsbetrekkingen met de Verenigde Staten.

Daarover wil ik u enkele vragen stellen.

Kunt u verduidelijken wat de regering verstaat onder “vruchtbare samenwerking” met deze historische partner, als men weet dat de Republikeinen de meerderheid behouden in het Huis van Afgevaardigden, wat niet zonder gevolgen zal blijven, en dat ze sommige plannen kunnen tegenhouden, met name inzake de handelsbetrekkingen?

Kunt u ons zeggen wat op de agenda staat van de onderhandelingen inzake handel en economie met de Verenigde Staten?

De Europese Commissie kreeg eind oktober een zeer ruim, naar onze mening al te ruim mandaat van het Parlement, met het oog op de onderhandeling van een nieuwe vrijhandelsovereenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten. Men kan zich afvragen of het nastreven van zulk een overeenkomst niet zal leiden tot meer geliberaliseerde handelstromen dan die welke mogelijk zijn door de multilaterale akkoorden van de WHO. Eveneens rijst dan de vraag of hiermee sommige onderdelen van ons Europees model niet onder druk komen te staan. Ik denk aan hormonen, GGO, het statuut van culturele diensten, de audiovisuele sector, enz.

U zult het met me eens zijn dat iedereen kan oproepen tot een beter en meer duurzaam handelsverkeer waarbij rekening gehouden wordt met milieubescherming, klimaatverandering en sociale overwegingen en die sociale dumping tegengaan. Ik denk onder meer aan de twee bilaterale luchtvervoersovereenkomsten die deze namiddag op de agenda van de plenaire vergadering staan en die een zone van vrij verkeer tot stand brengen voor het luchtvrachtvervoer naar Europa zonder enige tegenprestatie vanwege de VS. Deze overeenkomst is niet evenwichtig en heeft veel weg van dumping.

Moet tijdens de komende onderhandelingen met de Verenigde Staten naar uw mening merkbare vooruitgang worden geboekt inzake financiële regulering en bestrijding van belastingparadijzen? Ik hoop dat uw antwoord op die vraag positief is.

**De heer Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken. – U vraagt wat we onder ‘vruchtbare samenwerking’ verstaan. U zal hebben vastgesteld dat gedurende de voorbije

constaté qu'au cours des quatre dernières années, il a été possible d'instaurer un dialogue dans un cadre multilatéral avec les États-Unis, ce qui était un phénomène nouveau, que ce soit aux Nations unies, au sein de l'Otan, dans des opérations très spécifiques comme celle menée en Libye, par exemple, ou même, plus généralement, dans le cadre des relations entre l'Union européenne ou la Belgique et les États-Unis.

C'est en ce sens que nous considérons qu'il y a eu une réelle amélioration pendant cette période, raison pour laquelle je me suis réjoui que ce dialogue puisse se poursuivre. On dit souvent que lors d'un second et dernier mandat, le président des États-Unis est plus enclin à prendre des risques que lors de son premier mandat.

Quant aux relations commerciales, je voudrais insister sur l'importance de ces relations entre notre pays et les États-Unis. Les USA sont le cinquième partenaire commercial de la Belgique qui est la douzième destination des exportations des USA. La valeur du commerce bilatéral de biens entre la Belgique et les États-Unis se chiffrait à 47 milliards de dollars en 2011, ce qui est plus que le montant du commerce américain avec l'Australie, la Russie ou l'Espagne. L'organisation, en 2013, d'une nouvelle mission économique aux États-Unis, sur la côte ouest cette fois, témoigne d'ailleurs de cette vigueur et de la volonté de renforcer les relations.

Comme vous l'avez rappelé, l'Union européenne, qui a une compétence exclusive en la matière, souhaite un accord de libre-échange global pour lequel un mandat est attendu du côté américain à la suite de la toute récente élection présidentielle.

Une décision sur l'ouverture des négociations sera prise lorsque le groupe de travail de haut niveau sur l'emploi et la croissance, qui réunit l'Union européenne et les USA, aura remis son rapport final. Ce rapport est attendu en décembre de cette année. L'espace transatlantique représente encore plus de la moitié du PIB mondial et plus de la moitié du commerce mondial.

L'Union européenne et les États-Unis travaillent déjà en étroite collaboration dans le cadre du Conseil économique transatlantique sur des sujets spécifiques tels que l'e-mobilité ou les nanotechnologies. Dans ces négociations, une coopération étroite entre la Commission, les États membres et le Parlement européen est cruciale. Je veux me référer à la résolution du Parlement européen du 11 octobre dans laquelle la commission compétente pour le commerce international se prononce en faveur de l'ouverture de négociations sur un accord de libre-échange Union européenne-États-Unis.

Pour réussir, un réel engagement doit exister dans le chef des deux parties, basé entre autres sur la reconnaissance du fait que des avancées ne sont possibles que sur la base d'une réelle démarche équilibrée, par la mise en place de mesures destinées à bâtir la confiance et la prise de conscience des conséquences d'un échec potentiel. Il faudra mettre en œuvre l'art du possible mais aussi une compréhension correcte de l'urgence, ce qui nécessitera peut-être fixer un délai de négociation raisonnable, sans oublier une foi réciproque dans les chances de succès. L'élément crucial est un équilibre dans les solutions qui seront envisagées.

*vier jaar binnen een multilateraal kader een dialoog kon worden gevoerd met de Verenigde Staten, wat helemaal nieuw was, zowel binnen de Verenigde Naties, als in NAVO-verband, of voor zeer specifieke operaties zoals in Libië, bijvoorbeeld, of zelfs meer algemeen, in het kader van de betrekkingen tussen de Europese Unie of België en de Verenigde Staten.*

*Het is in die zin dat we vinden dat er een echte verbetering plaatsvond in de voorbije periode, en daarom ben ik ook blij dat die dialoog nu kan worden verdergezet. Men beweert wel eens dat de Amerikaanse president tijdens de tweede en laatste ambtstermijn meer risico's kan nemen dan tijdens zijn eerste ambtstermijn.*

*De handelsbetrekkingen tussen ons land en de Verenigde Staten zijn van groot belang. De VS zijn de vijfde handelspartner van België en ons land staat op de twaalfde plaats wat de export uit de VS betreft. De bilaterale handel in goederen tussen België en de Verenigde Staten bedroeg 47 miljard dollar in 2011, wat meer is dan de Amerikaanse handel met Australië, Rusland of Spanje. De organisatie van een economische missie naar de westkust van de Verenigde Staten in 2013 getuigt trouwens van die dynamiek en van de wil om die handelsrelaties nog te verstevigen.*

*Zoals u al zei, streeft de Europese Unie, die exclusief bevoegd is ter zake, een globaal vrijhandelsakkoord na, waarvoor na de zopas gehouden presidentsverkiezingen langs Amerikaanse zijde nu een mandaat verwacht wordt.*

*Over de opening van de onderhandelingen zal een beslissing genomen worden wanneer de gezamenlijke werkgroep op hoog niveau van de Europese Unie en de VS voor banen en groei zijn eindverslag zal hebben ingediend. Dit verslag wordt in december van dit jaar verwacht. De trans-Atlantische ruimte is nog steeds goed voor meer dan de helft van het bbp van de wereld en meer dan de helft van de wereldhandel.*

*De Europese Unie en de Verenigde Staten werken al nauw samen in het kader van de trans-Atlantische Economische Commissie over specifieke onderwerpen zoals e-mobilititeit en nanotechnologie. Bij die onderhandelingen is een goede samenwerking tussen de Commissie, de lidstaten en het Europees Parlement van cruciaal belang. Ik verwijs naar de resolutie van het Europees Parlement van 11 oktober waarin de commissie bevoegd voor de internationale handel zich uitspreekt voor de opening van onderhandelingen over een vrijhandelsakkoord tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten.*

*Om te slagen moeten beide partijen een echt engagement op zich nemen en onder meer erkennen dat enkel vooruitgang kan worden geboekt als op evenwichtige wijze te werk wordt gegaan, door het nemen van vertrouwenwekkende maatregelen en de bewustwording over de gevolgen van een mogelijke mislukking. De kunst van het mogelijke zal dienen te worden gecombineerd met het besef van de dringende noodzaak. Er zal een redelijke onderhandelingstermijn moeten worden vastgelegd, zonder afbreuk te doen aan het wederzijdse vertrouwen in de goede afloop. Cruciaal daarbij is het evenwicht in de gezochte oplossingen.*

*Een engagement om de trans-Atlantische relaties hoog op de agenda te houden en te blijven samenwerken met de VS*

Un engagement pour maintenir l'agenda transatlantique comme priorité et poursuivre la coopération avec les USA malgré la crise monétaire, économique et budgétaire, est un message important, non seulement pour l'administration américaine, mais aussi pour le Congrès, dont vous avez rappelé la composition actuelle, et pour l'opinion publique.

Outre la politique étrangère de sécurité, cela peut également prendre forme au travers de thèmes comme la politique énergétique, les questions de développement, les problèmes environnementaux et le changement climatique. Dans ce sens, un accord de libre-échange, en plus des ingrédients classiques, pourrait aussi avoir une valeur stratégique dans ces différents domaines.

Nous allons tout faire pour pouvoir entamer des négociations mais celles-ci n'aboutiront que si en fin de processus, on estime que l'accord est réellement équilibré.

**M. Jacky Moraël (Ecolo).** – Bien que très détaillée, cette réponse me laisse sur ma faim pour ce qui est de l'intégration dans les négociations bilatérales Europe-USA des contingences climatiques, environnementales, sociales et fiscales. J'espère que ces dimensions seront bien présentes à l'esprit des négociateurs de la Commission européenne, encore que si l'on se réfère au passé, on peut avoir quelques doutes. J'espère que cette collaboration fructueuse que le ministre appelle de ses vœux se réalisera. J'espère aussi que l'augmentation des échanges entre le continent européen et les USA sera équilibrée, dans l'intérêt du développement durable non seulement de ces deux continents, mais aussi de l'ensemble de la planète.

**Question orale de Mme Anke Van dermeersch au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur «la sécurité des candidates Miss Belgique au Maroc» (n° 5-709)**

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – Une polémique a éclaté au Maroc parce que les candidates Miss Belgique y ont posé en minijupe devant la Mosquée Hassan II à Casablanca.

Depuis un an, le Maroc est doté d'un gouvernement fondamentaliste islamiste. Il semble que l'incident suscite le ressentiment dans ces milieux. Selon *Het Laatste Nieuws*, le ministère marocain des Affaires islamique est très irrité. Il considère l'incident comme une atteinte aux lieux de culte et estime que les responsables doivent être sanctionnés.

Le ministre a-t-il déjà eu des contacts avec l'ambassadeur marocain au sujet de ces propos sévères ? Quelle est sa réaction à l'incident ? La sécurité des candidates Miss Belgique et, de manière plus générale, des touristes féminines vêtues à la mode occidentale, est-elle encore garantie au Maroc ?

**M. Didier Reynders, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes.** – Les organisateurs du concours Miss Belgique n'ont pas pris contact avec le SPF Affaires étrangères ou avec les postes diplomatiques ou consulaires au Maroc, ni

*ondanks de monetaire, economische en budgettaire crisis, is een belangrijke boodschap, niet enkel voor de Amerikaanse administratie, maar ook voor het Congres waarvan u de huidige samenstelling in herinnering bracht en voor de publieke opinie.*

*Naast het buitenlands en het veiligheidsbeleid kan dit ook via andere thema's vorm krijgen, zoals het energiebeleid, ontwikkelingsvraagstukken, milieuproblemen en de klimaatverandering. In die zin kan een vrijhandelsakkoord, naast de klassieke ingrediënten, ook een strategische waarde hebben in die verschillende domeinen.*

*We zullen er alles aan doen om de onderhandelingen op te starten, maar ze zullen pas tot een goed einde kunnen worden gebracht als men het er op het einde van de rit over eens is dat het om een evenwichtig akkoord gaat.*

**De heer Jacky Moraël (Ecolo).** – Na dit omstandig antwoord blijf ik toch op mijn honger over de integratie in de bilaterale onderhandelingen tussen Europa en de VS van de klimaat- en milieuaspecten en van een sociale en fiscale insteek. Ik hoop dat de onderhandelaars van de Europese Commissie zich goed bewust zullen zijn van die dimensies, wat in het verleden niet steeds het geval was. Ik hoop dat de vruchtbare samenwerking die de minister wenst te bereiken ook werkelijkheid wordt. Ik hoop ook dat de toename van de handel tussen het Europese continent en de VS evenwichtig verdeeld zal zijn, en duurzame ontwikkeling zal meebrengen niet enkel voor die beide continenten, maar voor heel de planeet.

**Mondelinge vraag van mevrouw Anke Van dermeersch aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over «de veiligheid van de Miss België-kandidaten in Marokko» (nr. 5-709)**

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – In Marokko is opschudding ontstaan over het feit dat de Miss België-kandidaten die daar op bezoek zijn, in een kort rokje poseerden voor de Hassan II-moskee in Casablanca. Zoals bekend heeft Marokko sinds zowat een jaar een fundamentalistische islamitische regering en blijkbaar heerst er nu in die kringen heel wat wrevel over het voorval. Volgens *Het Laatste Nieuws* is het Marokkaanse ministerie van islamitische zaken zeer boos en beschouwt het jonge meisjes die poseren in kleding, niet veel korter dan de mijne, als een aanval op de gebedshuizen. Het ministerie zou ook vinden dat de verantwoordelijken moeten worden gestraft.

Heeft de minister met de Marokkaanse ambassade al contact gehad over die zware taal?

Hoe reageert hij in het algemeen op het voorval?

Is de veiligheid van de Miss België-kandidaten of, meer in het algemeen, van de vrouwelijke toeristen die op westerse wijze gekleed gaan, in Marokko nog gewaarborgd?

**De heer Didier Reynders, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken.** – De organisatoren van de Miss België-verkiezing hebben noch voor, noch tijdens de reis van de finalistes contact opgenomen met de FOD Buitenlandse zaken, of met

*avant ni pendant le voyage des finalistes. À défaut d'information, à ce jour, mes services n'ont donc pas été en mesure d'étudier ni les circonstances exactes, ni les sensibilités locales, ni les risques de sécurité. Ils ne sont pas au courant des menaces à l'égard du concours Miss Belgique. À ma connaissance, les autorités marocaines n'ont pas réagi officiellement à l'incident.*

*Il est exact qu'un journal marocain a exprimé son mécontentement au sujet de la séance de photos devant la mosquée Hassan II à Casablanca. Un autre journal a toutefois relativisé l'incident. La presse marocaine n'a donc pas réagi de manière uniforme, ce qui permet de présumer que la réaction de la société marocaine n'a pas non plus été unanimement négative.*

*Mes services sont à la disposition des organisateurs du concours et prendront contact à ce sujet avec notre ambassade au Maroc.*

**Mme Anke Van dermeersch (VB).** – *Il n'est effectivement pas d'usage que les organisateurs de ce genre de voyage prennent préalablement contact avec le SPF Affaires étrangères. Il n'en est pas moins frappant qu'un groupe de jeunes femmes soit traité de cette manière. Bien entendu, il faut aussi respecter les sensibilités locales, ce n'est que normal lorsqu'on se trouve à l'étranger. Cependant, le fait d'avoir pu constater qu'à Anvers, à la Groenplaats, une centaine de musulmans peuvent prier, le postérieur tourné vers la cathédrale, ne peut que m'inciter à me demander si cela témoigne d'un respect mutuel. Je fais également remarquer que le guide désigné par le Maroc pour accompagner les finalistes Miss Belgique n'a émis aucune objection à propos de leur tenue vestimentaire et de la séance de photos sur le perron de la mosquée. Aussi, lorsque je lis dans des journaux marocains qu'un ministre s'en offusque, je ne puis qu'être préoccupée par les usages dans ce pays. Je me demande sérieusement si les femmes vêtues à la mode occidentale n'y courent pas un danger et j'espère que le ministre y sera attentif.*

**Question orale de M. Gérard Deprez au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «les liens hypertextes vers des articles de presse de Google» (n° 5-696)**

**Mme la présidente.** – M. John Crombez, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, répondra.

**M. Gérard Deprez (MR).** – Il ne fait aucun doute que l'explosion de l'utilisation d'Internet fait mal à l'économie traditionnellement fragile de la presse écrite. L'abondance d'informations, la diversité des sources et la possibilité pour chaque internaute de se constituer des flux correspondant à ses centres d'intérêt personnels conduisent les lecteurs à s'informer de plus en plus souvent sur le web et par conséquent à se détourner des versions papier. Internet oblige les journaux à concevoir d'autres modèles.

Face à ce constat, certains éditeurs de presse, notamment français comme *Le Figaro*, *Les Échos* et *Le Nouvel Observateur*, ont décidé de faire pression sur le gouvernement français afin de mettre en place un système de rémunération

de la Belgique diplomatique ou consulaire posten in Marokko. Bij gebrek aan informatie zijn mijn diensten tot dusver niet in staat geweest tot een onderzoek van de juiste omstandigheden, van de lokale gevoeligheden en van de veiligheidsrisico's. Mijn diensten hebben geen weet van bedreigingen tegenover de Miss België-wedstrijd en voor zover ik weet hebben ook de Marokkaanse overheden niet officieel gereageerd op het voorval.

Het is inderdaad juist dat een Marokkaanse krant zijn ongenoegen heeft geuit over de fotosessie voor de Hassan II-moskee te Casablanca. Een andere krant echter heeft het voorval gerelativeerd. De Marokkaanse pers heeft dus blijkbaar niet eensgezind gereageerd. Dat laat vermoeden dat ook de reactie van de Marokkaanse samenleving niet onverdeeld negatief was.

Mijn diensten staan hoe dan ook ter beschikking van de organisatoren van de wedstrijd en zullen daaromtrent contact opnemen met onze ambassade in Marokko.

**Mevrouw Anke Van dermeersch (VB).** – Het is inderdaad niet gebruikelijk dat organisatoren van dergelijke reizen vooraf contact opnemen met de FOD Buitenlandse Zaken. Wel is het frappant dat een groepje jonge vrouwen op die manier wordt aangepakt. Uiteraard moet er respect zijn voor lokale gevoeligheden. Dat is de normaalste zaak van de wereld als men in een ander land te gast is. Aan de andere kant zie ik dat op de Groenplaats in Antwerpen een honderdtal moslimmannen kunnen bidden met hun achterwerk naar de kathedraal van Antwerpen gericht. Dan vraag ik me af of het respect wederzijds is en of de verhoudingen nog in evenwicht zijn. Ik merk ook op dat de gids die Marokko aan de Miss België-finalistes had toegewezen, geen problemen had met hun kleding en met de fotosessie op de stoep van de moskee. Als ik dan via Marokkaanse kranten verneem dat een ministerie daar aanstoot aan neemt, maak ik me toch zorgen over de geplogenheden in dat land. Ik vraag me ernstig af of westers geklede vrouwen er geen gevaar lopen en ik hoop dat ook de minister daar aandacht voor heeft.

**Mondelinge vraag van de heer Gérard Deprez aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «de hyperlinks naar persartikelen van Google» (nr. 5-696)**

**De voorzitter.** – De heer John Crombez, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, antwoordt.

**De heer Gérard Deprez (MR).** – *Ongetwijfeld schaadt het explosieve gebruik van het internet de traditioneel kwetsbare economie van de geschreven pers. De overvloed aan informatie, de diversiteit van de bronnen en de mogelijkheid voor elke internetgebruiker voor zichzelf informatiestromen samen te stellen die overeenkomen met zijn persoonlijke interesses, brengen de lezers ertoe zich steeds meer op het web te informeren en bijgevolg de papieren versie links te laten liggen.*

*Tegenover die vaststelling hebben sommige, met name Franse persuitgevers, zoals Le Figaro, Les Échos en Le Nouvel Observateur, beslist druk uit te oefenen op de Franse regering om een vergoedingssysteem op te zetten voor artikels die*

des articles intégrés dans le moteur Google et sur son portail d'agrégation Google Actualités.

C'est dans ce contexte que, lundi dernier, le président de la République française a rencontré le président du conseil d'administration de Google. Selon le communiqué de la présidence, au cours de l'entretien, le président français, qui est plus proche de vous-même que de moi, monsieur le secrétaire d'État, a plaidé pour une « adaptation de la fiscalité afin de mieux appréhender le partage de la valeur ajoutée et le financement de la création de contenus sur chaque territoire ». Il a souhaité « que des négociations puissent rapidement s'engager et être conclusives d'ici à la fin de l'année entre Google et les éditeurs de presse ». Il a ajouté que, se plaçant dans l'hypothèse où ces discussions n'aboutiraient pas, « si nécessaire, une loi pourrait intervenir sur cette question, à l'instar du projet en cours en Allemagne ».

Ce projet de loi proposé par l'Association française de la presse d'information politique et générale ne vise ni plus ni moins qu'à interdire les liens hypertextes non autorisés vers les articles de presse, par la création d'un « droit voisin » complémentaire au droit d'auteur.

Cette proposition de taxe spécifique sur Google ne concerne pas que la France : des propositions similaires ont déjà été déposées en Allemagne, en Italie et au Royaume-Uni.

Monsieur le secrétaire d'État, l'Office belge de la propriété intellectuelle (OPRI), dépendant de vos services et chargé de participer au développement et à l'adaptation de la réglementation belge dans ce domaine, a-t-il déjà émis un avis à ce sujet et si oui, quel en est le contenu ? Par ailleurs, y a-t-il une demande formelle de la presse belge à cet égard ?

Plus généralement, estimez-vous qu'il convient de s'engager dans cette voie ou qu'il est préférable d'envisager des alternatives basées sur une adaptation et une nouvelle conception du modèle économique de la presse écrite ?

**M. John Crombez**, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale. – Je vous lis la réponse du ministre.

À l'issue d'une consultation ayant débuté en septembre 2011, le Conseil de la propriété intellectuelle a rendu, le 29 juin 2012, un avis sur le respect du droit d'auteur et les droits voisins sur Internet. Ce document compte trois points clés.

Tout d'abord, il importe, dans l'intérêt général, d'assurer que le droit d'auteur et les droits voisins soient effectivement respectés pour les différentes formes d'exploitation, les œuvres et les prestations sur Internet. Le statu quo actuel serait préjudiciable aux auteurs et autres ayants droit.

Ensuite, les moyens juridiques visant à faire respecter le droit d'auteur sur Internet doivent être proportionnés à l'objectif légitime visé, qui est de permettre aux titulaires de droits de valoriser également sur Internet leurs œuvres et prestations. Ces mesures ne peuvent être absolues et doivent, comme l'a indiqué la Cour de justice de l'Union européenne, tenir compte d'autres libertés et droits fondamentaux, tels que la liberté d'expression, la liberté d'entreprendre, la protection de la vie privée et le droit à un procès équitable. Elles doivent, en outre, être conformes au régime spécifique de responsabilité pour certaines activités des intermédiaires prestataires de

*opgenomen worden in de zoekmachine Google en op de site Google Nieuws.*

*In die context heeft de president van de Franse republiek maandag jongstleden de voorzitter van de raad van bestuur van Google ontmoet. Volgens het communiqué van het voorzitterschap heeft de Franse president in dat onderhoud gepleit voor een “aanpassing van de fiscaliteit teneinde het deel van de toegevoegde waarde en de financiering van de creatie van inhoud op elk grondgebied te omvatten”. Hij wenste dat “de onderhandelingen tussen Google en de persuitgevers snel van start kunnen gaan en kunnen worden afgerond voor het einde van het jaar”. Hij voegde eraan toe dat, in de veronderstelling dat de onderhandelingen tot niets zouden leiden “indien nodig een wet over deze kwestie zou worden ingevoerd, naar het voorbeeld van het ontwerp dat in Duitsland wordt behandeld.”*

*Dat wetsontwerp, dat werd voorgesteld door de Association française d'information politique et générale, beoogt niets minder dan een verbod op niet toegestane hypertextlinks naar persartikelen, via de creatie van “naburige rechten”, naast auteursrechten.*

*Het voorstel voor een specifieke belasting op Google betreft niet alleen Frankrijk. Ook in Duitsland, Italië en in het Verenigd Koninkrijk werden gelijkaardige voorstellen ingediend.*

*Heeft de Dienst voor de Intellectuele Eigendom die afhangt van de diensten van de staatssecretaris en ermee belast is deel te nemen aan de ontwikkeling en de aanpassing van de Belgische reglementering op dat vlak, al een advies over dat onderwerp geformuleerd. Zo ja, hetwelke? Is er een formele vraag van de Belgische pers in dat verband?*

*Meer in het algemeen, acht de staatssecretaris het opportuun die weg in te slaan of geeft hij de voorkeur aan alternatieven gebaseerd op een aanpassing en een nieuwe opvatting van het economisch model van de geschreven pers?*

**De heer John Crombez**, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude. – Ik geef het antwoord van de minister.

*Na afloop van een consultatie die gestart is in september 2011, heeft de Raad voor de Intellectuele Eigendom op 29 juni 2012 advies uitgebracht over het respect voor het auteursrecht en de naburige rechten op het internet. Dat document bevat drie sleutelementen.*

*Allereerst komt het erop aan ervoor te zorgen dat het auteursrecht en de naburige rechten daadwerkelijk worden gerespecteerd voor de verschillende gebruiksvormen, de werken en de prestaties op het internet. Het huidige statu quo zou nadelig zijn voor de auteurs en andere rechthebbenden.*

*Ten tweede moeten de juridische middelen met het oog op het doen naleven van het auteursrecht op het internet in verhouding staan tot het beoogde legitieme doel, dat erin bestaat de rechthebbenden hun werken en prestaties eveneens op het internet te kunnen benutten. Die maatregelen mogen niet absoluut zijn en moeten, zoals het Europees Hof van Justitie heeft gesteld, rekening houden met andere fundamentele rechten en vrijheden, zoals de vrije meningsuiting, de vrijheid van onderneming, de bescherming*

services Internet, tel que prévu par le droit européen.

Enfin, les moyens juridiques visant à faire respecter le droit d'auteur sur Internet devraient être complémentaires aux mesures stimulant l'offre légale d'œuvres protégées sur internet et doivent contribuer, avec d'autres types de mesures, au développement et à la protection d'une telle offre. Tels sont les trois points essentiels de l'avis rendu le 29 juin 2012.

Tant des représentants des éditeurs que de la société de gestion des journalistes font partie du Conseil de la propriété intellectuelle et ont participé aux débats sur ce sujet.

Dans le cadre de la discussion de la proposition de loi visant à créer un modèle de licence légale générale pour les exploitations sur Internet, il a aussi été indiqué que ce modèle serait synonyme de concurrence déloyale pour l'offre légale. Comment éviter que l'instauration d'un tel modèle ne freine le développement et la croissance des nouveaux modèles économiques qui sont actuellement en train d'émerger, par exemple le streaming des films et de la musique, le marché des livres électroniques ou la presse en ligne ? Certaines catégories d'ayants droit comme les producteurs et les éditeurs ont en effet davantage de possibilités d'exploiter leurs droits de manière individuelle.

Sur un plan plus général, il convient aussi de tenir compte du cadre légal européen et des développements qui y auront lieu. Évidemment, mon administration suivra les développements qui se dessinent aux plans international et européen ainsi que dans certains pays voisins.

Tenant compte des précédents éléments, il me semble prématuré d'envisager une décision quant à l'opportunité de créer une mesure de fiscalité ou un nouveau droit de propriété intellectuelle relative aux hyperliens vers les articles de presse.

**M. Gérard Deprez (MR).** – Je remercie M. le secrétaire d'État d'avoir répondu au nom du vice-premier ministre à la question portant sur l'avis du Conseil de la propriété intellectuelle.

Pour le reste, il semblerait que la complexité du problème accable le ministre et qu'il ne sache pas du tout dans quel sens il faudra aller demain.

**Question orale de Mme Olga Zrihen au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur «le non-respect de l'obligation de dépôt des comptes annuels à la Banque Nationale de Belgique» (n° 5-698)**

**Mme la présidente.** – M. John Crombez, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale, répondra.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – En 2011, 46 613 sociétés de droit belge n'ont pas déposé de comptes annuels à la Banque nationale de Belgique alors qu'elles étaient dans l'obligation de le faire. Parmi ces sociétés, nombreuses semblent

*van het privéleven en het recht op een eerlijk proces. Ze moeten bovendien in overeenstemming zijn met het specifieke stelsel van verantwoordelijkheid voor sommige activiteiten van tussenleveranciers van internetdiensten, zoals bepaald door het Europees recht.*

*Uiteindelijk zouden de juridische middelen met het oog op de naleving van het auteursrecht op het internet een aanvulling moeten zijn op de maatregelen die het legale aanbod van beschermde werken op het internet bevorderen en moeten ze mede bijdragen aan andere maatregelen en aan de ontwikkeling en de bescherming van een dergelijk aanbod.*

*Zowel de vertegenwoordigers van de uitgevers als de beheerverenootschap van auteursrechten van de journalisten maken deel uit van de Raad voor de Intellectuele Eigendom en hebben deelgenomen aan de debatten.*

*In het kader van de discussie over het wetsvoorstel met het oog op het creëren van een algemeen wettelijk licentiemodel voor de toepassingen op het internet, werd ook opgemerkt dat dit model gelijk zou staan aan deloyale concurrentie voor het legale aanbod. Hoe kunnen we vermijden dat de invoering van een dergelijk model de ontwikkeling en de groei van nieuwe economische modellen, zoals de streaming van films en muziek, de markt van elektronische boeken of de online pers, niet afremt? Sommige categorieën van rechthebbenden, onder meer de producenten en de uitgevers, hebben immers meer mogelijkheden om hun rechten op een individuele manier te benutten.*

*Meer in het algemeen is het ook wenselijk rekening te houden met het Europees wettelijk kader en de verdere ontwikkelingen. Mijn administratie zal uiteraard de ontwikkeling volgen op internationaal en Europees vlak en in de buurlanden.*

*Rekening houdend met de aangehaalde elementen, is het te vroeg om een beslissing te nemen over de opportuniteit van de invoering van een fiscale maatregel of een nieuw intellectueel eigendomsrecht inzake hyperlinks naar pers berichten.*

**De heer Gérard Deprez (MR).** – Ik dank de staatssecretaris voor zijn antwoord uit naam van de vice-eersteminister op de vraag over het advies van de Raad voor de Intellectuele Eigendom.

*De minister lijkt gebukt te gaan onder de complexiteit van het probleem en hij weet helemaal niet in welke richting we moeten gaan.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Olga Zrihen aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over «het niet-nakomen van de neerleggingsverplichting van de jaarrekeningen bij de Nationale Bank van België» (nr. 5-698)**

**De voorzitter.** – De heer John Crombez, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude, antwoordt.

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – In 2011 hebben 46 613 Belgische vennootschappen geen jaarrekening neergelegd bij de Nationale Bank van België, hoewel dat verplicht is. Veel van die vennootschappen blijken slapende vennootschappen

dormantes puisque 15 406 sociétés n'ont jamais déposé de comptes annuels auprès de la Centrale des bilans de la BNB.

En outre, 24 768 sociétés ont « oublié » – c'est un euphémisme – de déposer leurs comptes annuels pour la cinquième année consécutive et 29 605 pour la troisième année consécutive.

Selon les statistiques de la Centrale, 388 015 comptes annuels ont été déposés en 2011. Au total, seules 370 824 entreprises, associations et fondations ont correctement rempli leurs obligations en la matière.

Monsieur le ministre, alors que les contrevenants s'exposent à des sanctions telles que la majoration tarifaire, la sanction civile ou le prononcé de la dissolution de la société, qu'en est-il des risques de radiation administrative et de la portée financière d'un tel non-respect des obligations entrepreneuriales pour l'État ?

**M. John Crombez**, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale. – Je vous lis la réponse du ministre Vande Lanotte.

Sur la base des chiffres récents transmis par la Centrale des bilans de la Banque nationale de Belgique, le nombre de sociétés de droit belge n'ayant pas déposé de comptes annuels alors qu'elles étaient obligées de le faire était de 47 830 en 2010 et de 46 613 en 2011. Les raisons du non-dépôt des comptes annuels sont inconnues.

Des discussions sont actuellement en cours pour permettre la radiation d'office de sociétés de la Banque-carrefour des entreprises, afin de nettoyer les données. Le service de gestion de la BCE a rédigé une proposition de liste fixant les critères cumulatifs permettant cette radiation. Une étude de faisabilité technique est également en cours.

Un projet est en voie d'élaboration afin de permettre à la Banque-carrefour des données de mettre en place une procédure de radiation des personnes morales qui n'ont pas déposé de comptes annuels depuis trois ans.

Cette procédure n'aurait, par contre, aucune portée financière et devrait être fixée par arrêté royal délibéré en conseil des ministres.

Dans la mesure où ces sociétés existent encore juridiquement, il s'agira d'une radiation administrative. Eu égard à son inscription dans la BCE, cette radiation administrative constituera une donnée visible pour l'ensemble des services administratifs ayant accès aux données. Une adaptation légale sera en outre nécessaire.

En ce qui concerne la radiation des sociétés par l'administration de la TVA, je renvoie l'honorable membre à mon collègue des Finances, compétent pour cette matière spécifique.

Pour ce qui est de la portée financière du non-dépôt des comptes annuels, celui-ci représente principalement un manque à gagner pour différentes instances. Les frais de dépôt des comptes annuels se composent des éléments suivants : les frais exposés par la Banque nationale en vue de la collecte et de la publicité des documents déposés, les frais couvrant la publication de la mention de dépôt aux annexes au *Moniteur belge*, la participation aux frais de fonctionnement de la Commission des normes comptables, la participation

*te zijn, vermits 15 406 vennootschappen nooit een jaarrekening hebben neergelegd bij de Balanscentrale van de NBB.*

*Bovendien 'vergeten' 24 768 vennootschappen al voor de vijfde maal op rij hun jaarrekening neer te leggen en 29 605 voor het derde jaar op rij.*

*Volgens de statistieken van de Centrale werden 388 015 jaarrekeningen neergelegd in 2011. Slechts 370 824 bedrijven, verenigingen en stichtingen zijn hun verplichtingen ter zake correct nagekomen.*

*Overtreders stellen zich bloot aan sancties zoals een tarieftoeslag, een burgerlijke sanctie of de ontbinding van de vennootschap, maar kan de minister mij zeggen of er ook een risico bestaat dat ze administratief geschrapt worden en welke de financiële gevolgen zijn van de niet-naleving van de verplichtingen van vennootschappen voor de staat?*

**De heer John Crombez**, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude. – *Ik lees het antwoord van minister Vande Lanotte voor.*

*Op basis van recente cijfers die zijn doorgegeven door de Balanscentrale van de Nationale Bank van België bedroeg het aantal Belgische vennootschappen die geen jaarrekening hebben neergelegd, hoewel ze daartoe verplicht waren, 47 830 in 2010 en 46 613 in 2011. De redenen voor de niet-neerlegging van de jaarrekeningen zijn onbekend.*

*Er zijn besprekingen aan de gang om de ambtshalve schrapping van vennootschappen uit de Kruispuntbank van Ondernemingen (KBO) mogelijk te maken, zodat de gegevens uitgezuiverd worden. De beheersdienst van de KBO heeft een lijst voorgesteld van criteria die moeten vervuld zijn om de schrapping mogelijk te maken. Er is ook een technische haalbaarheidsstudie aan de gang.*

*Er wordt een voorstel van procedure uitgewerkt om de Kruispuntbank de mogelijkheid te geven om rechtspersonen te schrappen die al drie jaar geen jaarrekening hebben neergelegd.*

*Deze procedure zou geen financiële gevolgen hebben en moet worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.*

*In de mate dat die vennootschappen juridisch nog bestaan, zou het om een administratieve schrapping gaan. Met betrekking tot de inschrijving bij de KBO zou die administratieve schrapping zichtbaar zijn voor alle administratieve diensten die toegang hebben tot de gegevens. Een wetswijziging zou daarvoor ook nodig zijn.*

*Wat de schrapping van vennootschappen door de btw-administratie betreft, verwijst de minister naar zijn collega van Financiën, die daarvoor bevoegd is.*

*De financiële gevolgen van de niet-neerlegging van jaarrekeningen is voornamelijk een inkomstenderving voor verschillende instanties. De kosten voor de neerlegging van jaarrekeningen worden berekend op basis van volgende elementen: de door de Nationale Bank gemaakte kosten met het oog op de verzameling en de bekendmaking van de neergelegde documenten, de kosten voor de vermelding van de neerlegging in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad, een bijdrage in de werkingskosten van de Commissie voor de*



aux frais de fonctionnement du comité d'avis et de contrôle de l'indépendance du commissaire et la TVA de 21% sur les deux premiers montants.

Pour les 46 000 sociétés n'ayant pas déposé de comptes annuels en 2011, et sur la base des frais de dépôt de la Banque nationale de Belgique actuellement en vigueur, sachant que plus de 90% de ces dépôts de comptes annuels sont des comptes annuels abrégés déposés via internet sous la forme d'un fichier structuré, on peut évaluer le manque à gagner à un peu moins de 7 millions d'euros.

Le non-dépôt implique souvent que ces sociétés n'ont pas rempli leurs autres obligations fiscales et sociales. Cette question est actuellement débattue.

Parmi les sociétés qui ne déposent pas systématiquement de comptes annuels se trouvent un grand nombre de sociétés dormantes, parfois utilisées pour créer des structures financières frauduleuses.

Pour contrer la fraude, il est par conséquent nécessaire de détecter au plus tôt les sociétés dormantes et d'intervenir systématiquement si elles ne respectent plus leurs obligations. À cet égard, le vice-premier ministre renvoie l'honorable membre aux ministres compétents, c'est-à-dire au ministre des Finances, à la ministre des Affaires sociales et à moi-même. Cet élément entre en effet dans le cadre de la prévention, puisque ces entreprises dormantes sont souvent vendues et utilisées à des fins de construction frauduleuse.

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Cette question entre effectivement dans la logique de prévention de la fraude, sur laquelle vous travaillez. Ce simple constat de non-dépôt aboutit quand même à un manque à gagner de 7 millions d'euros. Par les temps qui courent, cela vaut la peine de vérifier.

La fraude liée à ces sociétés dormantes doit vraiment être prise en considération, sachant l'usage tout à fait particulier qui peut en découler.

J'aimerais dès lors obtenir une réponse de votre part à ce sujet.

**Question orale de M. André du Bus de Warnaffe à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le rôle du médecin traitant en cas d'hospitalisation à domicile» (n° 5-694)**

**M. André du Bus de Warnaffe (cdH).** – À l'heure actuelle, notre système de soins de santé est confronté à des défis majeurs. Dans ce contexte, l'hospitalisation à domicile est souvent présentée comme une solution. La personne est prise en charge chez elle et non au sein d'une institution. Ce système permettrait des économies sur le budget des soins de santé et répondrait dans de nombreux cas à des critères de confort et de bien-être des patients, qui préfèrent un environnement familial.

L'actualité fait d'ailleurs état de projets pilotes pour lesquels des financements ont été demandés à l'INAMI. La Centrale des soins à domicile a organisé récemment un colloque et, il y a quelques mois, le Sénat a reçu une délégation d'infirmiers qui se posaient de nombreuses questions sur cette nouvelle procédure d'hospitalisation à domicile.

Nous pensons que ce type de prise en charge ne doit être mis

*boekhoudkundige normen, een bijdrage in de werkingskosten van het advies- en controlecomité op de onafhankelijkheid van de commissaris en de btw van 21% op de eerste twee bedragen.*

*Voor de 46 000 vennootschappen die in 2011 geen jaarrekening hebben neergelegd en op basis van de huidige kosten voor neerlegging van de Nationale Bank van België, en wetende dat 90% van die neerleggingen verkorte jaarrekeningen zijn die via het internet worden verstuurd onder de vorm van een gestructureerd bestand, wordt de inkomstenderving geraamd op iets minder dan 7 miljoen euro.*

*De niet-neerlegging betekent vaak dat de vennootschap de andere fiscale en sociale verplichtingen niet heeft vervuld. Onder de vennootschappen die systematisch geen jaarrekening neerleggen zijn er nogal wat slapende vennootschappen, die soms gebruikt worden om frauduleuze financiële structuren op te zetten.*

*Om fraude tegen te gaan is het bijgevolg noodzakelijk de slapende vennootschappen zo snel mogelijk op te sporen en systematisch op te treden als ze hun verplichtingen niet nakomen. De vice-eersteminister verwijst het lid hiervoor naar de bevoegde ministers, namelijk naar de minister van Financiën, naar de minister van Sociale zaken en naar mijzelf. Dit is inderdaad een element van preventie aangezien slapende vennootschappen vaak verkocht en gebruikt worden in frauduleuze constructies.*

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Deze vraag maakt inderdaad deel uit van de fraudebestrijding, die uw werkerrein is. Het niet neerleggen van jaarrekeningen betekent toch een inkomstenderving van 7 miljoen euro. In de huidige omstandigheden is het de moeite om dat van naderbij te bekijken.

*De fraude met slapende vennootschappen moet echt aangepakt worden als men weet tot welke misbruiken dat kan leiden.*

*Daarom zou ik hierop graag van u een antwoord krijgen.*

**Mondelinge vraag van de heer André du Bus de Warnaffe aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de rol van de huisarts bij thuishospitalisatie» (nr. 5-694)**

**De heer André du Bus de Warnaffe (cdH).** – Onze gezondheidszorg staat momenteel voor grote uitdagingen. Thuishospitalisatie wordt dikwijls als een oplossing voorgesteld. De persoon wordt thuis verzorgd in plaats van in een instelling. Dat systeem zou besparingen mogelijk maken in het budget voor de gezondheidszorg en zou in veel gevallen tegemoetkomen aan de maatstaven van comfort en welzijn van de patiënten, die een vertrouwde omgeving verkiezen.

*Het nieuws maakt gewag van proefprojecten waarvoor financiering aan het RIZIV werd aangevraagd. De Centrale des soins à domicile heeft onlangs een colloquium georganiseerd en de Senaat heeft enkele maanden geleden een delegatie verpleegkundigen ontvangen die veel vragen hadden over thuishospitalisatie.*

*We denken dat dit soort verzorging pas na een brede reflectie kan worden ingevoerd. In België hebben we gekozen voor een*

en place qu'après une large réflexion. En Belgique, nous avons opté pour un système de soins qui implique largement les acteurs de la santé dans les processus de décision. La place du médecin traitant qui, la plupart du temps, est le médecin généraliste, est et doit rester prépondérante. En cas d'hospitalisation à domicile, la place de ce médecin, qui connaît bien l'environnement du patient, risque d'être mise en question par le médecin hospitalier. Certains acteurs parlent de l'émergence d'un médecin coordonnateur qui jouerait un rôle de coordination entre le médecin hospitalier et le médecin généraliste, d'autres évoquent une implication directe du médecin généraliste en réponse à une demande du médecin hospitalier. Bref, la situation mériterait d'être clarifiée.

Je me concentrerai sur un aspect : quelle est la place réservée au médecin traitant dans les situations d'hospitalisation à domicile ? Est-il le médecin responsable ? Dans ce cas, quelles sont ses relations avec le médecin hospitalier qui était responsable du patient lorsque celui-ci était pris en charge au sein de son institution ? Quel est son pouvoir de décision quant à une telle prise en charge ? Quel est l'éventuel processus de concertation mis en œuvre avec le monde médical, pour répondre à cette question ?

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Ce qu'on appelle « hospitalisation à domicile » devrait sans doute être renommé puisqu'il est impossible de reproduire à domicile toute la structure organisationnelle de l'hôpital.

Le projet présenté par la Fédération des Centrales des services à domicile (FCSD) est un projet-pilote. Le but est de déterminer les rôles respectifs de tous les intervenants, médecins généralistes et médecins hospitaliers notamment, mais aussi d'analyser les contraintes, les avantages et les risques.

La décision d'organiser, pour un patient donné, ses soins à domicile doit être prise conjointement par le médecin hospitalier, le médecin traitant et le responsable infirmier du domicile, avec le patient et son entourage.

L'aspect médical des soins effectués à domicile devrait rester de la responsabilité du médecin traitant.

C'est une collaboration entre tous les professionnels impliqués qui permettra d'apporter une plus-value à ce type d'expériences.

Ces expériences pilotes seront analysées avec les représentants des médecins généralistes, en collaboration avec les sociétés scientifiques de médecine générale, pour garantir la qualité des soins apportés et le respect des droits et devoirs de chacun, mais aussi avec les représentants des autres acteurs de l'hospitalisation à domicile, et notamment les médecins hospitaliers, les infirmiers et les kinés.

La place et les droits et devoirs du patient et de son entourage devront également être précisés et balisés.

C'est tout un travail de réflexion, de restructuration de propositions à partir d'un projet-pilote qui commence. J'espère que grâce à l'expérience et à son évaluation, nous pourrons mieux investir dans cette nouvelle manière de traiter des patients à domicile.

*zorgstelsel dat de gezondheidsactoren in grote mate betreft bij het beslissingsproces. De plaats van de behandelend arts, meestal een huisarts, is doorslaggevend en moet dat blijven. In het geval van thuishospitalisatie bestaat het gevaar dat de plaats van die arts, die de omgeving van de patiënt goed kent, in twijfel wordt getrokken door de ziekenhuisarts. Sommige actoren wijzen op het in het leven roepen van een coördinerend arts die een rol zou spelen tussen de ziekenhuisarts en de huisarts, andere vermelden een rechtstreekse betrokkenheid van de huisarts als antwoord op een vraag van de ziekenhuisarts. Kortom, er is nood aan opheldering.*

*Ik richt mijn aandacht op één aspect: welke plaats krijgt de behandelend arts bij thuishospitalisatie? Is hij de verantwoordelijke arts? Zo ja, wat zijn de relaties met de ziekenhuisarts die verantwoordelijk was voor de patiënt toen hij verzorgd werd in zijn instelling? Wat is zijn beslissingsbevoegdheid over een dergelijke zorgverlening? Welke overlegprocedure wordt eventueel met de medische wereld gevoerd om die vraag te beantwoorden?*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Wat thuishospitalisatie wordt genoemd, zou een andere naam moeten krijgen aangezien het onmogelijk is thuis de hele organisatorische structuur van een ziekenhuis te kopiëren.

*Het project dat wordt voorgesteld door de Fédération des Centrales des services à domicile (FCSD) is een proefproject. Het doel is de respectieve rol van alle partijen, met name van de huisartsen en de ziekenhuisartsen, te bepalen, maar ook de knelpunten, de voordelen en de risico's te onderzoeken.*

*De beslissing om voor een bepaalde patiënt de zorg thuis te organiseren moet gezamenlijk worden genomen door de ziekenhuisarts, de behandelend geneesheer en de verantwoordelijke thuisverpleger, samen met de patiënt en zijn omgeving.*

*Het medische aspect van de zorg die thuis wordt verleend moet de verantwoordelijkheid van de behandelend arts blijven.*

*De samenwerking tussen alle betrokken hulpverleners zal een meerwaarde aan dat soort experimenten verlenen.*

*Die proefprojecten zullen worden geanalyseerd samen met de vertegenwoordigers van de huisartsen, in samenwerking met de wetenschappelijke verenigingen van huisartsen, om de kwaliteit van de verleende zorg en het naleven van de rechten en plichten te garanderen, maar ook met de vertegenwoordigers en de andere actoren van de thuishospitalisatie, met name de ziekenhuisartsen, de verplegers en de kinesisten.*

*De plaats en de rechten en plichten van de patiënt en zijn omgeving moeten ook nog worden uitgewerkt en afgebakend.*

*Nu kan worden begonnen met nadenken en voorstellen uitwerken op basis van een proefproject. Ik hoop dat er dankzij het experiment en de evaluatie ervan beter kan worden gewerkt aan deze nieuwe vorm van thuisbehandeling*

**M. André du Bus de Warnaffe (cdH).** – J’entends bien qu’il s’agit d’un projet-pilote et qu’il n’y a pas aujourd’hui de réponses précises aux questions posées. Je suppose qu’elles seront données après l’évaluation du projet. Il faut savoir qu’il y a d’autres projets pilotes mais qui n’entrent pas dans le cadre de demandes de financement par l’INAMI. Ce sont des projets réalisés par des institutions hospitalières.

J’apprends aujourd’hui que l’hospitalisation à domicile n’est possible que si certaines conditions sont remplies, dont l’implication d’un médecin généraliste (le médecin traitant) et son acceptation d’assurer le suivi.

Nous attendons donc pour l’année prochaine ou la suivante les résultats de cette expérience pilote.

**Question orale de M. Bert Anciaux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les énormes différences de prix de l’hospitalisation» (n° 5-700)**

**Question orale de M. Philippe Mahoux à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le coût pour le patient du séjour à l’hôpital» (n° 5-710)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (Assentiment)

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Il ressort du baromètre hospitalier des Mutualités socialistes que la facture moyenne d’un séjour à l’hôpital à Bruxelles est une fois et demie plus élevée qu’en Flandre et en Wallonie. Les mutualités sont arrivées à cette conclusion après avoir épluché les factures de 547 000 hospitalisations en 2011. Les différences de prix sont énormes. Voici quelques exemples marquants.*

*Dans certains hôpitaux bruxellois, le coût d’une opération pour le placement d’une prothèse peut s’élever à plus de 3 900 euros pour un patient ayant opté pour une chambre à deux lits. À Turnhout et dans les environs, ce coût est de l’ordre de 560 euros, un montant six ou sept fois moins élevé qu’à Bruxelles.*

*En cas d’admission en chambre à deux lits, à Bruxelles, le coût d’une opération pour une appendicite peut atteindre près de 1 250 euros. Dans d’autres hôpitaux bruxellois, tout comme à Eeklo, Sijsele et La Louvière, ce coût est de l’ordre de 240 euros.*

*Pour une césarienne avec séjour dans une chambre individuelle, plusieurs hôpitaux bruxellois facturent plus de 3 450 euros. Ailleurs, ce montant est inférieur à 1 050 euros.*

*Dans la capitale, la pauvreté et les inégalités sociales sont plus grandes. Le baromètre du bien-être de 2012 montre, par exemple, que 28,3% des Bruxellois doivent vivre avec un revenu inférieur au seuil de pauvreté. La pauvreté et la santé sont étroitement liées. La pauvreté peut conduire à une moins bonne santé mais inversement, une mauvaise santé ou une aggravation de l’état de santé peut être la cause de la pauvreté. De plus, les dépenses INAMI à Bruxelles sont inférieures de plus de 5% à celles dans les autres régions, soit en moyenne plus de cent euros par habitant. Cela témoigne d’un déficit de traitement et de soins de la population*

*van patiënten.*

**De heer André du Bus de Warnaffe (cdH).** – *Ik begrijp dat het om een proefproject gaat en dat er vandaag nog geen precieze antwoorden zijn op de vragen. Ik veronderstel dat die antwoorden zullen worden gegeven na de evaluatie van het project. Er zijn ook andere proefprojecten, waarvoor geen financieringsaanvraag bij het RIZIV werd ingediend. Die projecten zijn gerealiseerd door ziekenhuisinstellingen.*

*Ik heb begrepen dat thuishospitalisatie slechts mogelijk is als aan bepaalde voorwaarden is voldaan. Een daarvan is dat de behandelend geneesheer erbij wordt betrokken en dat hij aanvaardt om in te staan voor de follow-up.*

*We verwachten de resultaten van dat proefproject dus volgend jaar of het jaar daarna.*

**Mondelinge vraag van de heer Bert Anciaux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de gigantische prijsverschillen voor een ziekenhuisverblijf» (nr. 5-700)**

**Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de kostprijs van een hospitalisatie voor de patiënt» (nr. 5-710)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (Instemming)

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Uit de ziekenhuisbarometer van het Socialistisch Ziekenfonds blijkt dat de gemiddelde factuur voor een verblijf in het ziekenhuis in Brussel anderhalve keer hoger is dan in Vlaanderen en Wallonië. Het ziekenfonds komt tot deze conclusie na het uitpluizen van de rekeningen van 547 000 ziekenhuisopnames uit 2011.

De prijsverschillen zijn gigantisch. Ik som enkele markante voorbeelden op.

De operatie voor een prothese. In een aantal Brusselse ziekenhuizen kan een protheseoperatie de patiënt bij een verblijf in een tweepersoonskamer meer dan 3900 euro kosten. Woont men in Turnhout of omgeving, dan komt men er met 560 euro van af of zeven keer minder dan in Brussel.

Het verwijderen van de appendix. Bij een opname in een tweepersoonskamer in bepaalde Brusselse ziekenhuizen kan de rekening voor de patiënt oplopen tot net geen 1250 euro. In andere ziekenhuizen in de hoofdstad, maar ook in Eeklo, Sijsele en La Louvière gaat die appendix eruit voor ongeveer 240 euro.

Voor een keizersnede met verblijf in een eenpersoonskamer stuurt een aantal Brusselse ziekenhuizen een rekening van meer dan 3450 euro naar de patiënt. Elders kan dat bijvoorbeeld voor minder dan 1050 euro.

In de hoofdstad zijn de armoede en de sociale ongelijkheid groter. Uit de welzijnsbarometer van 2012 blijkt bijvoorbeeld dat ongeveer een kwart van de Brusselaars, 28,3%, moet rondkomen met een inkomen onder de armoederisicogrens. Armoede en gezondheid zijn sterk met elkaar verbonden. Armoede kan leiden tot een slechtere gezondheid, maar ook omgekeerd kunnen een slechte gezondheid of een verslechtering van de gezondheid de oorzaak zijn van

bruxelloise.

*Il est vrai que la ministre a déjà pris de nombreuses mesures de contrôle des factures hospitalières. Pour la première fois depuis des années, la facture moyenne stagne à 450 euros. Cela mérite d'être reconnu. Cependant, il faut agir d'urgence pour remédier aux inégalités croissantes dans la capitale, y compris en matière de soins de santé.*

*Comment la ministre explique-t-elle le prix trop élevé des soins de santé dans la capitale, alors qu'une grande partie de la population bruxelloise est précisément moins en mesure de supporter ces coûts hospitaliers ? La ministre saisira-t-elle l'occasion offerte par le baromètre hospitalier pour régler le problème dans certains hôpitaux bruxellois ?*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – En complément de l'intervention de notre collègue Anciaux, je voudrais évoquer une question qui se pose depuis longtemps, celle des suppléments d'honoraires en cas d'hospitalisation. Ces suppléments dépendent de facteurs géographiques et du type de chambre choisi par le patient.

Je ferai une observation générale : selon mon expérience personnelle, il ne me paraît pas justifié d'appliquer des suppléments d'honoraires alors que les prestations des praticiens sont identiques et que la qualité des soins est, ou devrait être, la même, quelles que soient les conditions de l'hospitalisation. On continue cependant à noter des différences significatives.

L'évolution des infrastructures hospitalières a rendu quelque peu obsolète la distinction entre les chambres particulières, les chambres à deux lits et les chambres communes à dix ou douze lits que nous connaissions jadis. Les chambres à deux lits sont maintenant la règle. En ce qui concerne les chambres particulières, on constate que certains hôpitaux ont plafonné les suppléments d'honoraires, d'autres pas, ce qui occasionne des disparités très importantes.

Par ailleurs, on peut se demander si l'information du patient est toujours parfaitement claire.

Une autre justification souvent entendue est que les compagnies d'assurance hospitalisation couvrent ces suppléments. Rappelons que les primes sont fonction du risque couvert et donc du montant des suppléments d'honoraires, ce qui tend à pousser vers le haut les coûts d'hospitalisation.

Mes questions portent donc sur le principe même des suppléments, leur lien avec le type de chambre, l'information des patients ainsi que les disparités géographiques. Alors que des mesures récentes ont fait l'objet de réactions fort étranges en termes de conséquences sur l'emploi, j'aimerais connaître la position du gouvernement et de la vice-première ministre.

**Mme Laurette Onkelinx**, vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, chargée de Beliris et des Institutions culturelles fédérales. – Ce domaine est essentiel. Mon équipe et moi-même y avons beaucoup travaillé.

J'ai comme vous pris connaissance de l'édition 2012 du

armoede. Bovendien liggen de RIZIV-uitgaven in Brussel meer dan 5% lager dan in andere gewesten, of gemiddeld meer dan honderd euro per inwoner. Dat wijst op een onderbehandeling en onderverzorging van de Brusselse bevolking.

De minister heeft weliswaar al veel maatregelen genomen om de ziekenhuisfactuur onder controle te houden. De gemiddelde factuur blijft voor het eerst in jaren stagneren op 450 euro. Dat verdient erkenning. Maar toch moet er dringend iets worden gedaan aan de groeiende ongelijkheid in de hoofdstad, ook op het gebied van gezondheidszorg.

Hoe verklaart de minister de te dure gezondheidszorg in de hoofdstad, terwijl een groot deel van de Brusselse bevolking juist minder in staat is om de ziekenhuiskosten te dragen? Zal de minister de ziekenhuisbarometer aangrijpen om orde op zaken te stellen in sommige Brusselse ziekenhuizen?

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – Aanvullend op de uiteenzetting van de heer Anciaux zou ik een probleem willen ter sprake brengen dat al lang bestaat, namelijk dat van de honorariaspecten bij een ziekenhuisopname. Deze supplementen zijn afhankelijk van geografische factoren en van het kamertype dat de patiënt heeft gekozen.

*Een algemene opmerking: naar mijn persoonlijke ervaring lijken bijkomende honorariaspecten niet gerechtvaardigd, vermits de prestaties van de artsen identiek zijn en de kwaliteit van de zorgen dezelfde is of zou moeten zijn, ongeacht de hospitalisatievoorwaarden. Toch blijven er nog altijd belangrijke verschillen.*

*Door de evolutie van de ziekenhuisinfrastructuur is het onderscheid tussen eenpersoonskamers, tweepersoonskamers en gemeenschappelijke kamers met tien of twaalf bedden, zoals we vroeger kenden, enigszins achterhaald. Tweepersoonskamers zijn nu de regel. Sommige ziekenhuizen hebben de honorariaspecten voor eenpersoonskamers gelimiteerd, andere niet, waardoor grote verschillen mogelijk blijven.*

*Men kan zich overigens ook afvragen of de patiënt altijd even duidelijk wordt geïnformeerd.*

*Een ander vaak gehoord argument is dat de hospitalisatieverzekeringen deze supplementen dekken. De premies zijn gekoppeld aan het gedekte risico, met inbegrip van de honorariaspecten, waardoor de hospitalisatiekosten in de hoogte worden geduwd.*

*Mijn vragen gaan dus over het principe van de supplementen, hun verband met het kamertype, de informatie aan de patiënten, alsook de geografische verschillen. De recente maatregelen lokten eigenaardige reacties uit inzake de weerslag op de tewerkstelling. Ik zou graag het standpunt van de regering en van de vice-eersteminister kennen.*

**Mevrouw Laurette Onkelinx**, vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen. – Het betreft een belangrijk domein. Mijn team en ikzelf hebben hier hard op gewerkt.

*Net als u heb ik kennis genomen van de Ziekenhuisbarometer*

baromètre des coûts hospitaliers, publiée par les Mutualités socialistes. Je partage votre préoccupation quant aux différences entre les factures selon les hôpitaux, en particulier entre Bruxelles et les autres régions.

Plusieurs mesures ont déjà été prises. D'autres doivent encore l'être. Cependant, je note déjà que l'année 2011 est la première pour laquelle, depuis 2000, on n'enregistre pas globalement de hausse de la facture moyenne du patient. On observe même une légère baisse de 0,2% entre 2010 et 2011. Ces chiffres témoignent d'une réelle amélioration de l'accessibilité des soins de santé et confirment l'efficacité des mesures que nous avons prises. Je pense par exemple à l'interdiction des suppléments pour les chambres doubles, instaurée en 2010, ou à une meilleure protection des malades chroniques et autres personnes économiquement fragilisées.

Il existe sans doute plusieurs facteurs expliquant les différences entre les hôpitaux bruxellois et les autres. J'en soulignerai un en particulier : les suppléments d'honoraires, notamment en chambres doubles et communes. Cette situation est d'autant plus préoccupante qu'on compte davantage de bénéficiaires de l'intervention majorée à Bruxelles que dans les autres régions. Ils représentent 39% des admissions.

*L'INAMI, l'Institut scientifique de santé publique et les organismes assureurs étudient actuellement la sous-consommation et le report de soins dans la capitale. L'INAMI et les organismes assureurs réfléchissent actuellement aussi à la question des montants à charge du patient et aux mesures à prendre pour en assurer une plus grande transparence.*

*Quelles mesures pouvons-nous prendre concrètement ? Dans une première phase, nous pouvons enfin interdire les suppléments d'honoraires dans les chambres communes et celles à deux lits. Sur deux cents hôpitaux, y compris les hôpitaux psychiatriques, une vingtaine continue encore à facturer des suppléments d'honoraires pour des chambres à deux lits qui sont pourtant devenues la norme !*

*À ma demande, le conseil des ministres a approuvé un projet de loi qui sera déposé sous peu au parlement. Outre cette interdiction, ce texte contient d'autres mesures visant à améliorer l'accès aux soins de santé. Ainsi, un statut « affection chronique » sera instauré. Le système du tiers payant s'appliquera également aux patients bénéficiaires de l'intervention majorée et à ceux ayant obtenu le statut de personne atteinte d'affection chronique.*

J'espère que ce projet de loi sera soutenu par le plus grand nombre. Il est en effet extrêmement important pour les patients, notamment pour les personnes économiquement faibles.

**M. Bert Anciaux (sp.a).** – *Je remercie la ministre de sa réponse ferme. Il est clair qu'elle a depuis longtemps la volonté de lutter contre les d'honoraires et les coûts trop élevés, en particulier à Bruxelles. Il est vraiment inadmissible que les montants réclamés aux patients soient si élevés précisément à Bruxelles, où il y a tant de pauvreté. Je me réjouis qu'une étude soit menée sur la sous-consommation des soins de santé dans la capitale. Il est particulièrement important que le projet de loi soit approuvé aussi rapidement*

*2012 van het Socialistisch Ziekenfonds. Ik deel uw bezorgdheid over de prijsverschillen tussen de ziekenhuizen, in het bijzonder van Brussel ten opzichte van de andere gewesten.*

*Er werden al verschillende maatregelen genomen en er zullen er nog volgen. 2011 is het eerste jaar waarin, sinds 2000, over het algemeen de gemiddelde factuur voor de patiënt niet stijgt. Ten opzichte van 2010 kan in 2011 zelfs een lichte daling van 0,2% worden vastgesteld. Deze cijfers tonen aan dat de toegang tot gezondheidszorgen werkelijk is verbeterd en bevestigen dat de maatregelen die we hebben genomen doeltreffend zijn. Ik denk bijvoorbeeld aan het verbieden van supplementen voor tweepersoonskamers sinds 2010, of aan een betere bescherming van chronische zieken en andere personen die in een economisch zwakke situatie verkeren.*

*Er zijn ongetwijfeld verschillende factoren die de verschillen tussen de Brusselse en de andere ziekenhuizen verklaren, in het bijzonder de honorariasupplementen in tweepersoons- en gemeenschappelijke kamers. Dit is des te meer verontrustend omdat er in Brussel meer rechthebbenden zijn op een verhoogde tegemoetkoming dan in de andere gewesten. Ze vertegenwoordigen 39% van de ziekenhuisopnames.*

Het RIZIV, het Wetenschappelijk Instituut Volksgezondheid en de verzekeringsinstellingen bestuderen momenteel de onderconsumptie en het uitstellen van de zorg in de hoofdstad. Het RIZIV en de verzekeringsinstellingen bezinnen zich momenteel ook over de bedragen ten laste van de patiënt en over de concrete maatregelen om die bedragen transparanter te maken.

Welke maatregelen kunnen we concreet nemen? In een eerste fase kunnen we de honorariumtoeslagen in de gemeenschappelijke en tweepersoonskamers eindelijk verbieden. Op tweehonderd ziekenhuizen, de psychiatrische ziekenhuizen inbegrepen, zijn er nog een twintigtal ziekenhuizen waar men honorariumtoeslagen aanreket voor tweepersoonskamers, terwijl tweepersoonskamers toch de norm zijn geworden!

De Ministerraad keurde op mijn initiatief een wetsontwerp goed dat binnenkort in het Parlement zal worden ingediend. Het bevat, naast dat verbod, nog andere maatregelen om de toegankelijkheid tot de gezondheidszorg te verbeteren. Zo zal het statuut "chronische aandoening" worden ingevoerd. Ook de derdebetalersregeling zal moeten worden toegepast bij de patiënten die een verhoogde tegemoetkoming ontvangen en zij die het statuut van chronische aandoening hebben.

*Ik hoop dat dit wetsontwerp met een zo ruim mogelijke meerderheid zal worden aangenomen. Het is immers uitermate belangrijk voor de patiënten, vooral voor de economisch zwakkeren.*

**De heer Bert Anciaux (sp.a).** – Ik wil de minister vanzelfsprekend danken voor haar ferme antwoord. Het is duidelijk dat ze mee de strijd wil aangaan tegen de hoge erelonen en kosten voor de patiënt, zeker in Brussel, en daar al een hele poos mee bezig is. Het is echt onaanvaardbaar dat net in Brussel, waar zoveel armoede is, de kosten voor de patiënt zo hoog liggen. Ik ben blij dat er ernstig onderzoek wordt gedaan naar de onderconsumptie in de hoofdstad. Het is ook bijzonder belangrijk dat het wetsontwerp zo snel

*que possible. Nous devons examiner ensemble quelles mesures supplémentaires pourraient éventuellement être prises pour permettre à la population bruxelloise d'avoir un accès équivalent aux soins de santé et pour maintenir des prix aussi faibles que possible. Je suis convaincu que la ministre et moi menons le même combat.*

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je vais évidemment aller dans le même sens, en espérant que ces projets puissent être adoptés le plus rapidement possible, et souligner que la polémique soulevée dans les médias et les réactions suscitées par l'interdiction des suppléments d'honoraires sont totalement disproportionnées et injustes. Si je le dis, c'est parce que j'ai aussi une certaine habitude du fonctionnement des hôpitaux sur le plan personnel. Par ailleurs, je considère que des avancées sont également possibles sur l'ensemble de la problématique. Par exemple, on pourrait limiter les suppléments qui ne seraient pas concernés par les projets de lois en cours. Il faudra peut-être y aller de manière progressive, mais c'est en tout cas une approche possible.

Je répète qu'il faut trouver une justification professionnelle pour pouvoir exiger ces suppléments d'honoraires et qu'en fonction du type d'examen pratiqué, certains suppléments sont encore moins justifiés que d'autres. Il faut savoir que, pour certaines hospitalisations, le montant de la facture atteint des niveaux difficilement supportables et totalement injustifiables.

**Question orale de M. Hassan Bousetta à la ministre de la Justice sur «l'article 47bis du Code d'instruction criminelle» (n° 5-697)**

**Question orale de Mme Christine Defraigne à la ministre de la Justice sur «la relaxe d'un dealer faute de traducteur» (n° 5-703)**

**Question orale de Mme Inge Faes à la ministre de la Justice sur «les interprètes judiciaires» (n° 5-706)**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre ces questions orales. (*Assentiment*)

**M. Hassan Bousetta (PS).** – Une information parue dans la presse révèle qu'un étranger, interpellé à l'aéroport de Bruxelles en possession de plusieurs kilos de drogue (quatre kilos de cocaïne), a pu quitter libre le cabinet du juge d'instruction devant lequel il devait être auditionné au motif qu'aucun interprète ne pouvait assister à l'interrogatoire. Si cette information devait être confirmée, elle mériterait quelques explications.

On connaît les moyens consacrés à la lutte contre le trafic de drogues et les résultats obtenus par les autorités spécialisées. On sait également que ce trafic, dont on connaît les ravages, vise en majorité des jeunes consommateurs sur notre territoire.

Les faits évoqués ici concerneraient un ressortissant brésilien et, selon un rapport des Nations unies, le Brésil est la plus importante plaque tournante du trafic de cocaïne à destination de l'Europe. C'est donc un interprète lusophone qui aurait dû être sollicité, soit une langue d'un pays membre de l'Union européenne. Difficile d'imaginer qu'il soit impossible de

mogelijk wordt goedgekeurd. We moeten samen kijken welke bijkomende maatregelen eventueel nog genomen kunnen worden om ervoor te zorgen dat de Brusselse bevolking een gelijke toegang krijgt tot gezondheidszorg en de prijs zo laag mogelijk wordt gehouden. Ik ben ervan overtuigd dat de minister en ik aan dezelfde kant strijden.

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *Ik sluit me daar uiteraard bij aan, en hoop dat deze ontwerpen zo snel mogelijk kunnen worden aangenomen. De polemiek in de media en de reacties op het verbod van honorarijsupplementen zijn totaal onevenredig en onterecht. Ik zeg dit vanuit mijn persoonlijke ervaring met de ziekenhuiswerking. Ik meen ook dat er oplossingen zijn voor deze problematiek. Men kan bijvoorbeeld de supplementen beperken die in de wetsontwerpen die thans worden besproken, niet aan bod komen. Men zal het probleem misschien geleidelijk aan moeten oplossen, maar het is in elk geval een mogelijke benadering.*

*Ik herhaal, honorarijsupplementen moeten een professionele basis hebben. Afhankelijk van het soort onderzoek zijn sommige supplementen nog minder gerechtvaardigd dan andere. Voor bepaalde ziekenhuisopnames is de factuur in elk geval torenhoog en helemaal niet te rechtvaardigen.*

**Mondelinge vraag van de heer Hassan Bousetta aan de minister van Justitie over «het artikel 47bis van het Wetboek van strafvordering» (nr. 5-697)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de minister van Justitie over «de invrijheidstelling van een dealer bij gebrek aan een vertaler» (nr. 5-703)**

**Mondelinge vraag van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over «de gerechtstolken» (nr. 5-706)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze mondelinge vragen samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Hassan Bousetta (PS).** – *Uit een persbericht blijkt dat een vreemdeling, die werd aangehouden op de luchthaven te Brussel in het bezit van verschillende kilo's drugs, met name vier kilo cocaïne, het kabinet van de onderzoeksrechter als een vrij man kon verlaten, omdat geen enkele tolk het verhoor kon bijwonen. Mocht die informatie bevestigd worden, dan verdient ze enige uitleg.*

*We kennen de middelen die tegen de drugshandel worden ingezet en de resultaten die de gespecialiseerde autoriteiten boeken. We weten ook dat die zwendel met zijn verwoestende gevolgen in hoofdzaak gericht is op jonge gebruikers op ons grondgebied.*

*De aangehaalde feiten zouden een Braziliaanse onderdaan betreffen en volgens een VN-rapport is Brazilië de belangrijkste draaischijf voor de cocaïnehandel naar Europa. Men had dus een beroep moeten doen op een tolk die het Portugees, een taal van de Europese Unie, machtig is. Ik kan me moeilijk voorstellen dat men zo'n tolk niet kan vinden in Brussel!*

trouver un tel interprète à Bruxelles !

Mme la ministre de la Justice peut-elle, d'une part, confirmer les faits et, d'autre part, expliquer les mesures prises pour garantir l'application effective de l'article 47bis du Code d'Instruction criminelle en ce qu'il prévoit le recours à un interprète assermenté si la personne interrogée souhaite s'exprimer dans une autre langue que celle de la procédure ?

**Mme Christine Defraigne (MR).** – La dernière histoire belge est – sans mauvais jeu de mots – stupéfiante.

Comment est-il possible, dans la capitale même de l'Europe, de ne pas trouver un interprète en portugais ? Il ne s'agit pourtant pas de la langue d'un peuple retiré dans une contrée méconnue mais bien d'une des langues de l'Union européenne.

Nous avons appris, dans la foulée, qu'il n'existait pas de registre central des interprètes et qu'au contraire, chaque tribunal travaillait à la petite semaine avec sa liste d'interprètes qui n'est pas régulièrement mise à jour.

Enfin – et le problème est connu –, les interprètes, à l'instar des experts, se plaignent vivement de recevoir leurs honoraires avec beaucoup de retard... Quand ils les reçoivent ! Certains présentent des états de frais qui datent de plus d'un an. Ce n'est guère motivant pour ces personnes qui doivent remplir le rôle prévu par l'article sur lequel nous avons tellement travaillé.

Cet incident est-il isolé ou se présente-t-il régulièrement ? Je vous demande, si possible, des chiffres par tribunal, par langue concernée et par type d'infraction, afin que le parlement puisse se faire une idée de l'ampleur du problème. Vous pouvez évidemment me communiquer ces données par écrit.

Quelles démarches comptez-vous entreprendre pour que cette situation, qui fait de la Belgique la risée de l'Europe et du monde, ne se reproduise plus ? Je suppose que vous n'êtes pas insensible aux appels de la profession qui demande avec insistance et depuis longtemps un statut des interprètes et traducteurs, une banque centrale des interprètes et traducteurs, et des paiements de prestations plus attractifs et plus rapides ?

On sait que le Brésil est une plaque tournante. L'histoire ne dit pas si le Brésilien incriminé est rentré au pays avec les quatre kilos de cocaïne, mais dans la négative, on serait en droit de se faire du souci pour lui. J'imagine qu'il a dû être accueilli « fraîchement » sinon pire !

**Mme Inge Faes (N-VA).** – *Ces derniers jours, la justice a fait la une des journaux avec des nouvelles inquiétantes. Tout d'abord, il est apparu que le parquet bruxellois avait dû libérer un passeur de drogue brésilien en raison de l'impossibilité de trouver un interprète. Le juge d'instruction ne disposait en effet que de 24 heures pour trouver un interprète portugais-néerlandais. N'ayant pas réussi, il a été obligé de remettre en liberté le Brésilien. Ensuite, au tribunal de Bruxelles, une affaire a été reportée parce que l'interprète roumain s'est décommandé. La bande de cambrioleurs roumains n'a heureusement pas été remise en liberté mais a été renvoyée sans procès en cellule.*

*Comme l'a déclaré le président du tribunal de première instance de Bruxelles, le fait que parfois des interprètes ne se*

*Kan de minister, enerzijds, de feiten bevestigen, en, anderzijds, de maatregelen toelichten die worden genomen om de daadwerkelijke toepassing te waarborgen van de bepalingen van artikel 47bis van het Wetboek van Strafvordering met betrekking tot het inzetten van een beëdigde tolk, wanneer de ondervraagde persoon zich in een andere taal dan de proceduretaal wenst uit te drukken?*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *De jongste Belgische story is – zonder moedwillige woordspeling – bedwelmend.*

*Hoe is het mogelijk dat men in de hoofdstad van Europa geen Portugese tolk kan vinden? Het gaat toch niet om de taal van een volk dat teruggetrokken leeft in nauwelijks gekend gebied, maar om een van de talen van de Europese Unie.*

*We hebben vernomen dat er geen centraal tolkenregister bestaat; integendeel, elke rechtbank werkt van dag tot dag met een eigen tolkenlijst die niet regelmatig wordt geüpdatet.*

*Ten slotte – en dat probleem is gekend – klagen de tolken, net als de experts, steen en been dat hun erelonen met veel achterstand worden betaald ... Voor zover ze al betaald worden! Sommigen leggen kostenstaten voor van meer dan een jaar oud. Dat motiveert hen niet om de rol te vervullen bepaald in het artikel waarop we zo hard hebben gewerkt.*

*Gaat het om een geïsoleerd voorval of komt het regelmatig voor? Zo mogelijk ontving ik graag de cijfers per rechtbank, per betrokken taal en per type inbreuk, opdat het parlement zich een idee zou kunnen vormen van de omvang van het probleem. De minister mag me die gegevens uiteraard ook schriftelijk bezorgen.*

*Welke stappen is zij voornemens te doen opdat die situatie die België tot het mikpunt maakt van Europese en wereldwijde spot, zich niet meer zou herhalen? Het beroep eist met klem en sinds lang een statuut voor gerechtstolken en -vertalers, een centrale databank van tolken en vertalers en meer aantrekkelijke en sneller uitbetaalde honoraria. Ik neem aan dat een en ander u niet koud laat.*

*We weten dat Brazilië een draaischip is. Het verhaal vermeldt niet of de aangeklaagde Braziliaan met de vier kilo cocaïne naar huis teruggekeerd is, maar zo niet, dan kunnen we ons terecht zorgen maken om hem. Ik kan me immers inbeelden dat hij maar “koeltjes” is onthaald!*

**Mevrouw Inge Faes (N-VA).** – De afgelopen dagen haalde justitie inderdaad een aantal keer het nieuws met verontrustende berichten. Eerst bleek dat het Brusselse parket een Braziliaanse drugskoerier moest vrijlaten omdat er geen tolk te vinden was. De onderzoeksrechter had immers maar 24 uur de tijd om een tolk Portugees-Nederlands te vinden. Dat kreeg hij niet voor elkaar en dus moest de Braziliaan worden vrijgelaten. Later werd een zaak op de rechtbank van Brussel uitgesteld omdat de tolk Roemeens het liet afweten. De bende Roemeense inbrekers werd gelukkig niet vrijgelaten, maar zonder proces terug naar de cel gestuurd.

Dat de tolken soms niet opdagen, zoals de voorzitter van de Brusselse rechtbank van eerste aanleg zegt, is echter niet de oorzaak van deze problemen, maar een gevolg van een veel

*présentent pas n'est pas la cause des difficultés mais la conséquence d'un problème nettement plus sérieux, comme l'ont indiqué les orateurs précédents. Comme tous les autres experts judiciaires, les interprètes judiciaires doivent attendre beaucoup trop longtemps avant de percevoir leur rémunération.*

*Quel est le retard dans le paiement par la justice des interprètes judiciaires et des médecins légistes. De quel montant s'agit-il ?*

**Mme Annemie Turtelboom**, ministre de la Justice. – En ce qui concerne le cas individuel évoqué, il convient de souligner ce qui suit :

Bien que l'ordonnance contraire du juge d'instruction indique effectivement l'impossibilité de procéder à l'audition, faute d'avoir pu trouver un interprète, cette décision a été motivée d'une autre manière, à savoir par l'absence d'absolue nécessité pour la sécurité publique de délivrer un mandat d'arrêt.

Sur la base des éléments recueillis par les enquêteurs, le juge d'instruction était parfaitement en mesure d'en décider ainsi, bien qu'il n'ait pas entendu la personne privée de liberté.

Certes, de manière générale, il est parfois difficile de trouver des interprètes disponibles, essentiellement en raison de la brièveté du délai d'arrestation qui précède l'éventuelle détention préventive. Ce problème se pose avec plus d'acuité durant le week-end, surtout lorsqu'il est prolongé, comme c'était le cas en l'occurrence. La difficulté s'accroît encore pour les langues moins courantes. Toutefois, des mesures ont déjà été prises ou sont en cours de développement.

Le ministère public a entre-temps établi sur son site internet une liste de traducteurs-interprètes qui peut être consultée par le siège, le parquet et la police.

Le statut de traducteur juré, interprète juré ou traducteur-interprète juré est bel et bien requis. Afin de garantir la qualité, les interprètes devront à l'avenir disposer d'un diplôme reconnu. Au sein de mon administration, un groupe de travail prépare actuellement un nouveau texte à partir d'un document de base proposé par ma cellule stratégique et inspiré de la directive européenne 2010/64 du 20 octobre 2010, laquelle intègre également ce critère de qualité.

Il s'agit d'une première étape dans le cadre de la directive européenne qui, à terme, donnera également lieu à la création d'un registre national électronique pour les services judiciaires. Ce registre leur permettra de trouver plus rapidement des traducteurs-interprètes potentiels sur l'ensemble du territoire belge.

*Pour ce qui concerne le paiement des frais de justice et des médecins légistes, vu le bref délai, il m'est impossible de vous fournir des chiffres mais je ne manquerai pas de les demander et de vous les communiquer.*

*Les frais judiciaires urgents sont payés par le greffe au moyen des provisions mises à disposition par le service Frais de justice du SPF Justice. Vu qu'il n'y a aucun retard dans le paiement de ces provisions, les frais urgents peuvent en principe être payés.*

groter probleem, zoals ook de vorige sprekers aangaven. Gerechtstolken moeten, net zoals de andere gerechtsdeskundigen, veel te lang op hun vergoeding wachten.

Daarom wil ook ik van de minister graag weten hoeveel justitie achterstaat, zowel in bedrag als in tijd, met het betalen van gerechtstolken en van wetsdokters.

**Mevrouw Annemie Turtelboom**, minister van Justitie. – *Met betrekking tot het individuele geval moet ik het volgende beklemtonen:*

*Hoewel de onderzoeksrechter in zijn strijdige beschikking wel degelijk aangeeft dat hij onmogelijk het verhoor kan afnemen bij gebrek aan een tolk, heeft hij zijn beslissing anders gemotiveerd, namelijk met de ontstentenis van de voor de openbare veiligheid absolute noodzaak om een arrestatiebevel af te geven.*

*Op grond van de door de onderzoekers ingewonnen elementen was de onderzoeksrechter volkomen bij machte om aldus te besluiten, ook al heeft hij de van zijn vrijheid beroofde persoon niet gehoord.*

*Het is over het algemeen weliswaar vaak moeilijk om beschikbare tolken te vinden, hoofdzakelijk vanwege de korte aanhoudingstermijn die aan een eventuele voorlopige hechtenis voorafgaat. Dat probleem stelt zich nog scherper gedurende het weekend, vooral als het om een verlengd weekend gaat, zoals hier het geval was. Het wordt nog moeilijker voor minder courante talen. Er werden echter al maatregelen genomen of ze worden voorbereid.*

*Het openbaar ministerie heeft inmiddels een lijst met vertalers-tolken op zijn website geplaatst, waar de zetel, het parket en de politie hem kunnen raadplegen.*

*Het statuut van beëdigd vertaler, beëdigd tolk of beëdigd tolk-vertaler is wel degelijk vereist. Om de kwaliteit te waarborgen dienen tolken in de toekomst houder te zijn van een erkend diploma. Een werkgroep van mijn administratie bereidt momenteel een nieuwe tekst voor op grond van een basisdocument voorgesteld door mijn strategische cel en geïnspireerd op Europese richtlijn 2010/64 van 20 oktober 2010, waarin dat criterium eveneens is opgenomen.*

*Het gaat om een eerste fase in de uitvoering van die Europese richtlijn, krachtens welke op termijn ook een nationaal elektronisch register voor de gerechtelijke diensten zal worden opgericht. Dankzij dat register zullen de diensten sneller beschikbare vertalers-tolken op heel het Belgische grondgebied kunnen vinden.*

Over de betaling van gerechtskosten en wetsdokters kan ik op zo'n korte termijn geen cijfers ter beschikking stellen, maar ik zal ze in elk geval opvragen en later bezorgen.

Ik kan wel zeggen dat dringende gerechtskosten worden betaald door de griffie met provisies die de FOD Justitie, dienst Gerechtskosten ter beschikking stelt. Er is geen achterstand in de uitbetaling van deze provisies, zodat dringende gerechtskosten principieel betaald kunnen worden.

Volgens de griffie van de rechtbank van eerste aanleg van



*Selon le greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, il n'y a pas de retard dans le paiement des prestations des interprètes. Les prestations fournies en septembre sont en cours de paiement.*

*Les médecins légistes sont également payés par le service Frais de justice. Après contrôle par le magistrat requérant et par le service Frais de justice, les états de frais sont mis en paiement et réglés à bref délai.*

*À l'avenir, en collaboration avec les services informatiques, un module de commande sera développé afin de permettre l'enregistrement auprès du parquet ou du greffe des prestations fournies et ce, dès leur début. Cela simplifiera le contrôle d'éventuels retards de paiement. Il est possible d'intégrer de module dans le programme CGAB existant.*

**M. Hassan Bousetta (PS).** – Au-delà du cas particulier et de l'ordonnance en question, je note quand même que cette affaire donne une image assez navrante de notre pays et de sa justice. On n'ose imaginer l'incidence que cette affaire ne manquera pas d'avoir sur les stratégies des trafiquants et sur l'inflation de locuteurs étrangers, éventuellement de langues exotiques, que l'on peut craindre aux postes frontières.

Quant à l'organisation concrète de cette interprétation et traduction, vous m'avez donné un début de réponse qui nécessitera certainement des approfondissements très sérieux. Certes, on peut s'interroger sur la manière dont ces interprètes et traducteurs sont désignés, sur la manière de les contacter. Vous évoquez la possibilité de développer un site internet avec des listes mais ne faut-il pas réfléchir davantage à une harmonisation plus poussée, aux conditions de remboursement, etc. ? Tous ces aspects ont été évoqués en partie et je souscris à vos remarques. Il faudra toutefois s'interroger aussi sur l'évolution des demandes, sur le nombre de cas semblables constatés à nos frontières. Je vous adresserai donc prochainement une question écrite à ce sujet.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – Je sais que nous sommes le pays du surréalisme mais, vraiment, la motivation que donne le juge d'instruction sans même avoir entendu la personne fautive d'interprète, à savoir l'absence d'une absolue nécessité pour la sécurité publique, est une façon de contourner la réalité qui donne une image assez désastreuse de l'état et du fonctionnement de notre justice.

Face à un fait aussi grave, le signal qui est ainsi envoyé est pire encore : c'est sur la base non pas d'une audition avortée mais d'un prétexte que l'individu a été laissé en liberté. En effet, peut-on vraiment invoquer l'absence d'une absolue nécessité face à une personne qui transporte quatre kilos de cocaïne ?

Vous avez énuméré les mesures prises mais vous n'avez pas répondu à ma question sur l'aspect quantitatif : s'agissait-il d'un fait isolé ou de tels incidents se reproduisent-ils ? Je vous adresserai donc une question écrite pour obtenir ces chiffres. Je pense qu'il est urgent d'agir et de faire fonctionner notre État de droit pour que les lois que nous avons adoptées puissent être appliquées.

**Mme Inge Faes (N-VA).** – J'attends avec impatience les chiffres que la ministre compte demander. Je suis surprise d'entendre qu'il n'y a pas de retard important dans le

Brussel is er geen achterstand in de uitbetaling van de prestaties van tolken. De prestaties die in september werden geleverd, worden nu in betaling gesteld.

Ook de wetsdokters worden door de dienst Gerechtskosten uitbetaald. Na controle door de vorderende magistraat en de dienst Gerechtskosten worden de kostenstaten in betaling gesteld en binnen een korte termijn uitbetaald.

In de toekomst zal in samenwerking met de informaticadiensten een soort bestelmodule worden ontwikkeld waarmee de gevorderde prestatie vanaf het begin, namelijk de vordering, bij het parket of de griffie kan worden ingevoerd en we een beter zicht krijgen op mogelijke betalingsachterstanden. Deze bestelmodule kan in het huidige programma CGAB worden geïmplementeerd.

**De heer Hassan Bousetta (PS).** – *Afgezien van het specifieke geval en van de beschikking in kwestie, merk ik toch dat deze zaak ons land en onze justitie vrij betreurenswaardig in beeld brengt. Ik durf me nauwelijks de weerslag voorstellen die de zaak ongetwijfeld heeft op de strategieën van de drugsmokkelaars; we mogen vrezen voor een aanzwellende stroom van sprekers van vreemde en eventueel exotische talen aan onze grensposen.*

*Betreffende de concrete organisatie van het tolk- en vertaalwerk hebt u een begin van antwoord gegeven dat zeker nog ernstig moet worden uitgediept. Er rijzen zeker vragen bij de manier waarop de tolken en vertalers worden aangewezen en worden gecontacteerd. U hebt het over een website met lijsten, maar moeten we niet eerder nadenken over een meer doorgedreven harmonisatie, aan de terugbetalingsvoorwaarden, enzovoorts? Al die aspecten zijn zijdelings vermeld en ik onderschrijf uw opmerkingen. We moeten ons echter ook bezinnen over de ontwikkeling van de aanvragen, over het aantal soortgelijke gevallen dat aan onze grenzen wordt vastgesteld. Ik zal hierover binnenkort een schriftelijke vraag indienen.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – *Ik weet wel dat we het land van het surrealisme zijn, maar de onderzoeker die, zelfs zonder de betrokkene bij gebrek aan een tolk te hebben gehoord, beslist dat er geen voor de openbare veiligheid absolute noodzaak bestaat, omzeilt de realiteit en hangt een vrij rampzalig beeld op van de staat en van de werking van onze justitie.*

*Het signaal dat op die manier wordt gegeven, is nog erger: het individu is vrijgelaten op grond van een voorwendsel en niet ingevolge een mislukt verhoor. Kan men eigenlijk wel de ontstentenis van een absolute noodzaak inroepen voor iemand die vier kilo cocaïne transporteert?*

*U hebt een reeks maatregelen opgesomd, maar u hebt niet geantwoord op mijn vraag over het kwantitatieve aspect: gaat het om een geïsoleerd feit of doen dergelijke incidenten zich herhaaldelijk voor? Ik zal dus een schriftelijke vraag indienen om de cijfers te bekomen. Mijns inziens moet er met spoed opgetreden worden om de werking van onze rechtsstaat te waarborgen opdat de wetten die we hebben aangenomen, kunnen worden toegepast.*

**Mevrouw Inge Faes (N-VA).** – Ik kijk uit naar de cijfers die de minister zal opvragen, maar het verbaast me dat er in de uitbetaling van wetsdokters geen noemenswaardige

*paiement des médecins légistes et que ceux-ci perçoivent leur rémunération à « bref délai ». Je me demande ce que ces termes signifient pour la ministre. Quelques intéressés m'ont communiqué des chiffres concernant des factures impayées depuis 2009. Il s'agit d'un montant de près d'un million d'euros. Je demande donc instamment à la ministre d'examiner la question. Soit les chiffres dont elle dispose ne sont pas exacts, soit ceux qui m'ont été renseignés par les acteurs de terrains sont incorrects.*

**Question orale de Mme Fatma Pehlivan à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur «le nombre élevé de viols collectifs en Belgique» (n° 5-699)**

*Mme Fatma Pehlivan (sp.a). – La violence sexuelle contre les femmes n'est pas exceptionnelle dans notre pays. Les statistiques sont hallucinantes. Chaque année se produisent entre 230 et 300 viols collectifs. Cela en fait environ cinq par semaine. Tels sont les chiffres que Mme Milquet, ministre de l'Intérieur, a rendus publics.*

*Pour Liesbet Stevens, expert en droit pénal sexuel à la Katholieke Universiteit Leuven, le nombre réel est encore bien plus élevé. En effet par honte et par peur, de nombreuses victimes n'osent souvent pas en faire la déclaration. En outre elles ont encore trop souvent tendance à s'en rendre responsables. Souvent les viols collectifs sont mis en lien avec des bandes criminelles à Bruxelles, mais il ressort des chiffres que le phénomène est plus général que ce que l'on supposait. Des 232 viols collectifs en 2011, « seuls » 50 se sont produits dans la Région de Bruxelles-Capitale. Le phénomène se présente donc aussi dans d'autres villes.*

*Il est aussi problématique que souvent les auteurs des viols restent inconnus. Une étude internationale montre que notre pays se classe très moyennement en ce qui concerne le nombre de déclarations de viol qui se soldent effectivement par une condamnation. La banque de données d'ADN pourrait changer cela.*

*Dans sa note de politique, la ministre annonce que la répression de faits graves, comme le viol collectif, fera partie d'un plan stratégique ambitieux et étendu de lutte contre la violence envers les femmes. Elle annonce encore des mesures qui doivent conduire à un taux plus élevé de poursuites, des sanctions plus lourdes et un meilleur traitement et suivi des auteurs de violence sexuelle.*

*Je reste cependant sur ma faim. Dans le Plan national de sécurité, la ministre ferait de la lutte contre le viol une priorité absolue. Mais je ne retrouve cela dans le Plan de sécurité 2012-2015 que dans une mesure très limitée.*

*Où en est le plan stratégique de lutte contre la violence envers les femmes qui a été annoncé ? Qu'a-t-on fait concrètement pour améliorer le taux de poursuites, alourdir les sanctions, et mieux assurer le traitement et le suivi des auteurs ?*

*Il y aura la semaine prochaine au Sénat des auditions sur les analyses d'ADN dans les affaires pénales. Ce dossier a-t-il fait l'objet d'une collaboration avec la ministre de la Justice et l'extension de la banque de données ADN a-t-elle déjà avancé ?*

achterstand zou zijn en dat ze “binnen een korte termijn” worden uitbetaald. Zelf heb ik van enkele mensen cijfers gekregen van onbetaalde facturen sinds 2009. Ik weet niet wat de minister onder “korte termijn” verstaat. Het gaat over openstaande facturen van bijna 1 miljoen euro. Ik wil de minister dan ook met klem vragen dat te onderzoeken, want ofwel kloppen haar cijfers niet ofwel kloppen die van de mensen uit het veld niet.

**Mondelinge vraag van mevrouw Fatma Pehlivan aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over «het hoge aantal groepsverkrachtingen in België» (nr. 5-699)**

*Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a). – Seksueel geweld op vrouwen is geen uitzondering in ons land. De statistieken zijn hallucinant. Jaarlijks vinden er tussen de 230 en 300 groepsverkrachtingen plaats. Dat zijn er circa vijf per week. Zulks blijkt uit cijfers die minister van Binnenlandse Zaken Milquet zelf vrijgaf.*

*Volgens Liesbet Stevens, expert seksueel strafrecht aan de Katholieke Universiteit Leuven, liggen de werkelijke cijfers nog veel hoger. Uit schaamte en schrik durven vele slachtoffers namelijk vaak geen aangifte te doen. Bovendien hebben ze nog al te vaak de neiging om de schuld bij zichzelf te leggen.*

*Vaak worden groepsverkrachtingen in verband gebracht met criminele bendes in Brussel, maar uit de cijfers blijkt dat het fenomeen algemener is dan wordt aangenomen. Van de 232 groepsverkrachtingen in 2011 vonden er ‘slechts’ 50 plaats in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het fenomeen doet zich dus eveneens in andere steden voor.*

*Problematisch is ook dat de daders van verkrachtingen vaak onbekend blijven. Internationaal onderzoek toont aan dat ons land zeer middelmatig scoort in het aantal aangiftes van verkrachting die daadwerkelijk tot een veroordeling leiden. De DNA-databank zou daar verandering in kunnen brengen.*

*In haar beleidsnota kondigt de minister aan dat ernstige feiten, zoals groepsverkrachting, zullen worden geïntegreerd in een omvattend en ambitieus strategisch plan voor de bestrijding van geweld op vrouwen. Ook stelt ze maatregelen in het vooruitzicht die moeten leiden naar een hogere vervolgingsgraad, een strengere bestraffing en een betere behandeling en follow-up van daders van seksueel geweld.*

*Ik blijf echter op mijn honger. In het Nationaal Veiligheidsplan zou de minister verkrachting als een absolute prioriteit opnemen, maar in het Veiligheidsplan 2012-2015 vind ik dit slechts in heel beperkte mate terug.*

*Wat is de stand van zaken van het aangekondigde strategisch plan voor de bestrijding van geweld op vrouwen? Welke concrete stappen zijn er al gedaan voor een hogere vervolgingsgraad, een strengere bestraffing en een betere behandeling en follow-up van de daders?*

*De Senaat houdt volgende week hoorzittingen over het DNA-onderzoek in strafzaken. Werd er in dit dossier samengewerkt met de minister van Justitie en is er al vooruitgang inzake de uitbreiding van de*

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances. – À ma demande, la violence intrafamiliale et la violence contre les femmes ont été expressément inscrites parmi les priorités du Plan national de sécurité 2012-2015. L'objectif du Plan national de sécurité est de traiter aussi bien que possible toute atteinte à l'intégrité physique, donc également les viols collectifs. En collaboration avec la magistrature, la police élabore des manuels ou les adapte. Un manuel sur les « morts suspects » a déjà été réalisé. Les mêmes recommandations sont pertinentes pour les viols. Le manuel a depuis été distribué et a fait l'objet de discussions nombreuses lors de journées d'études et de formations. Au surplus, actuellement, sous la direction d'Annick Van Uytzel, on rédige un manuel consacré aux enquêtes à grande échelle sur les faits violents.

De plus l'attention de la police judiciaire fédérale a été plusieurs fois attirée sur tous les aspects de ce genre de criminalité : descente sur les lieux, gestion de l'information, répartition des tâches, direction, coordination, etc.

Le Plan national de lutte contre la violence conjugale et les autres formes de violence intrafamiliale est en cours d'actualisation et il contiendra de nouvelles actions. Ce plan concerne, entre autres, l'évaluation des « sets d'agression sexuelle » par la Justice.

Il est prévu de réunir à ce sujet, la semaine prochaine, à mon cabinet, les représentants de l'ensemble des ministres concernés des gouvernements fédéral, régionaux et communautaires.

Dans les formations policières, il est porté une grande attention à ce thème, y compris aux viols. Cela va de l'accueil de la victime à l'aide à la victime en passant par la recherche de l'auteur.

En ce qui concerne la poursuite, la sanction et le suivi des auteurs, je vous renvoie à ma collègue de la Justice qui considère également la lutte contre la violence physique comme prioritaire.

**Mme Fatma Pehlivan (sp.a)**. – Je remercie la ministre pour sa réponse mais elle ne répond pas à ma question. La question portait en effet spécifiquement sur les viols collectifs. La semaine dernière, a été publié un long article sur les viols collectifs ; dans cet article se trouvaient des témoignages de jeunes femmes qui ont été traumatisées. Je ne trouve rien sur ce sujet dans le Plan national d'action.

Le viol collectif est un vrai problème. Comment la ministre le traitera-t-elle ? Y est-on sensible ? Le nombre de ces viols serait même bien plus élevé que cinq par semaine. Nous ne pouvons pas minimiser ce problème. Je ne sais du reste pas si l'existence d'un manuel est une aide pour les victimes. Il faudra faire davantage que ce qu'a cité la ministre.

**Mme Joëlle Milquet**, vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances. – Les questions de Mme Pehlivan relèvent aussi des compétences de la ministre de la Justice. Je ne parle que de ce qui concerne mes compétences. Nous préparons évidemment d'autres mesures, entre autres des campagnes de sensibilisation et des mesures de prévention. Celles-ci relèvent aussi des compétences de la

DNA-gegevensbank?

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen. – Op mijn verzoek werd intrafamiliaal geweld en geweld tegen vrouwen uitdrukkelijk als prioriteit in het Nationaal Veiligheidsplan 2012-2015 opgenomen. Het doel van het Nationaal Veiligheidsplan is om elke aantasting van de fysieke integriteit, dus ook collectieve verkrachtingen, zo goed mogelijk af te handelen. In samenspraak met de magistratuur werkt de politie draaiboeken uit of past ze aan. Dat is al gebeurd voor de thematiek 'verdacht overlijden'. Dezelfde aanbevelingen zijn ook voor verkrachtingen relevant. Het draaiboek werd intussen rondgedeeld en meermaals op studiedagen en opleidingen besproken. Bovendien wordt op dit ogenblik naar aanleiding van het onderzoek naar Annick Van Uytzel een draaiboek uitgewerkt voor grootschalige onderzoeken van geweldsmisdrijven.

Ook werden de diensten van de federale gerechtelijke politie meermaals attent gemaakt op alle aspecten van een gedegen onderzoek van dergelijke criminaliteit: afstapping ter plaatse, informatiebeheer, taakverdeling, leiding, coördinatie, enzovoort.

Het nationaal actieplan ter bestrijding van partnergeweld en andere vormen van intrafamiliaal geweld wordt momenteel geactualiseerd en aangevuld met nieuwe acties. Dit plan beoogt onder meer de evaluatie van de set seksuele agressie door Justitie.

Een vergadering daaromtrent met alle vertegenwoordigers van de betrokken ministers van de federale, de regionale en de gemeenschapsregeringen is volgende week gepland op mijn kabinet.

In de politieopleidingen wordt veel aandacht aan dit thema besteed, met inbegrip van verkrachtingen. Het gaat van slachtofferonthaal over opsporing tot slachtofferbejegening.

Wat betreft de vervolging, bestraffing en controle van daders verwijst ik naar mijn collega van Justitie, voor wie het thema fysiek geweld eveneens prioritair is.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a)**. – Ik dank de minister voor haar antwoord, maar het is geen antwoord op mijn vraag. De vraag ging immers specifiek over groepsverkrachtingen. Vorige week verscheen daarover een groot artikel en waren er getuigenissen van jonge vrouwen die trauma's hebben opgelopen. In het nationaal actieplan vind ik daarover niets terug.

Groepsverkrachtingen zijn een echt probleem. Hoe zal de minister dat aanpakken? Is er sensibilisering? De cijfers zouden zelfs veel hoger liggen dan vijf groepsverkrachtingen per week. We kunnen dit probleem niet minimaliseren. Ik weet overigens niet of de slachtoffers geholpen zijn met een draaiboek. Er zal veel meer nodig zijn dan wat de minister heeft vermeld.

**Mevrouw Joëlle Milquet**, vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen. – De vragen van mevrouw Pehlivan vallen ook onder de bevoegdheid van Justitie. Ik spreek over mijn eigen bevoegdheden. We bereiden natuurlijk ook andere maatregelen voor, waaronder sensibiliseringscampagnes en preventiemaatregelen. Die ressorteren eveneens onder de bevoegdheden van Justitie, met

*Justice, à savoir celles des procureurs généraux. Mes compétences dans ce domaine sont assez limitées. Ce n'est pas seulement l'affaire de la police mais aussi celle de la justice.*

*Le nouveau plan comprend plusieurs dispositions mais je ne peux pas toutes les expliquer ici puisque certaines d'entre elles relèvent de la compétence de ma collègue. J'insiste : de nombreuses questions relèvent de la ministre de la Justice.*

**Mme Fatma Pehlivan (sp.a).** – *C'est en exerçant ses compétences de ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des chances que la ministre a annoncé le Plan national d'action. Je n'y retrouve qu'un unique paragraphe sur l'approche de ce thème. J'attendais bien davantage de mesures dans ce plan d'action et c'est la raison pour laquelle je lui ai adressé ma question.*

*Je poserai mes questions sur les analyses d'ADN à la ministre de la Justice.*

**Question orale de Mme Elke Sleurs au secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale sur «la lutte contre la fraude aux indemnités de maladie et la responsabilisation des médecins» (n° 5-707)**

**Mme Elke Sleurs (N-VA).** – *Durant l'actuel et difficile round de négociation budgétaire, j'attire l'attention du secrétaire d'État sur les engagements pris dans sa note de politique générale. Pour la lutte contre la fraude aux indemnités, il s'est engagé à responsabiliser les médecins traitants et les médecins-conseils.*

*Il souhaitait en 2012 sensibiliser les médecins traitants à propos des certificats de maladie et les médecins-conseils au sujet du contrôle de ces certificats.*

*Comme sénatrice et comme dispensatrice de soins, je suis particulièrement intéressée à connaître ce que sont devenues ces actions spécifiques prévues dans sa note politique.*

*Comme le secrétaire d'État, j'estime que chaque médecin dans ce pays doit être parfaitement informé des conséquences qu'un certificat de maladie peut avoir, que les quelques médecins qui délivrent des certificats de complaisance doivent être poursuivis et que les médecins-conseils ont un rôle important à jouer tant au début de l'incapacité de travail que lors de son suivi.*

*Le secrétaire d'État a-t-il déjà ouvert une concertation avec les différents acteurs, à savoir l'Ordre des médecins, les associations professionnelles concernées, l'INAMI et les directions médicales des mutualités ?*

*A-t-il déjà entrepris des actions concrètes et quelles actions compte-t-il encore entreprendre pour exécuter ce point de sa note de politique, point qui fera du bien au budget ?*

**M. John Crombez, secrétaire d'État à la Lutte contre la fraude sociale et fiscale.** – *Je suis content que Mme Sleurs remette une nouvelle fois cet important sujet sur la table. Dès l'entrée en fonction du nouveau gouvernement, j'ai inscrit la lutte contre la fraude médicale dans ma note de politique générale. Plus tard j'ai repris ce point dans mon plan d'action, parce qu'il requerrait des accords bien spécifiques.*

name de procureurs-generaal. Mijn bevoegdheden in dat verband zijn tamelijk beperkt. Het is niet alleen een zaak van politie, maar ook van Justitie, opsporing en preventie.

Het nieuwe plan omvat een aantal maatregelen, maar ik kan ze hier niet allemaal toelichten, aangezien sommige van die maatregelen onder de bevoegdheid van mijn collega's vallen. Ik herhaal, vele vragen vallen onder de bevoegdheid van de minister van Justitie.

**Mevrouw Fatma Pehlivan (sp.a).** – In haar bevoegdheid van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen heeft de minister het Nationaal Actieplan aangekondigd. Ik vind er maar één paragraaf over de aanpak van deze problematiek in terug. Ik had veel meer maatregelen in het actieplan verwacht en daarom heb ik mijn vraag tot haar gericht.

De vragen over de DNA-onderzoeken zal ik aan de minister van Justitie stellen.

**Mondelinge vraag van mevrouw Elke Sleurs aan de staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude over «de strijd tegen de fraude met ziekte-uitkeringen en de sensibilisering van artsen» (nr. 5-707)**

**Mevrouw Elke Sleurs (N-VA).** – Tijdens de huidige moeilijke begrotingsronde vestig ik de aandacht van de staatssecretaris op de engagementen van zijn beleidsnota. Met het oog op de strijd tegen de uitkeringsfraude engageerde hij zich om behandelend en adviserend artsen te sensibiliseren.

Hij wenste in 2012 behandelend artsen te sensibiliseren met betrekking tot het uitschrijven van ziekteattesten en adviserend artsen te sensibiliseren met betrekking tot de controle op deze ziekteattesten.

Als senator en als zorgverlener ben ik bijzonder geïnteresseerd in de stand van zaken van deze specifieke actie uit zijn beleidsplan.

Samen met de staatssecretaris ben ik van mening dat elke arts in dit land perfect op de hoogte moet zijn van de gevolgen die een ziekteattestering kan hebben, dat de kleine groep van artsen die welwillendheidsattesten afleveren aangepakt moeten worden en dat de adviserend artsen een ongemeen belangrijke rol te vervullen hebben bij de intrede van de arbeidsongeschiktheid en bij de opvolging ervan.

Heeft de staatssecretaris al overleg gepleegd met de verschillende actoren, met name de Orde van Geneesheren, de betrokken beroepsverenigingen, met het RIZIV en met de medische directies van de landsbonden?

Heeft hij al concrete acties ondernomen en welke acties zal hij nog ondernemen om tot de uitvoering te komen van dit punt van zijn beleidsnota, dat de begroting zeker ten goede zal komen?

**De heer John Crombez, staatssecretaris voor de Bestrijding van de sociale en de fiscale fraude.** – Ik ben blij dat mevrouw Sleurs dit belangrijke onderwerp nog eens ter sprake brengt. Al van bij het aantreden van de nieuwe regering heb ik de strijd tegen fraude door artsen in mijn beleidsnota opgenomen en later heb ik het in mijn actieplan hernomen, omdat de afspraken heel specifiek moesten worden

*Lors du débat au parlement sur la note de politique et sur le budget, ce fut également un des points de la discussion sur la lutte contre la fraude qui a provoqué le plus d'émotion, tant à la Chambre qu'au Sénat.*

*C'est pourquoi, nous avons décrit dans le plan d'action contre la fraude le contexte dans lequel ce plan serait appliqué. En se focalisant sur la délivrance injustifiée de certificats d'incapacité de travail par des médecins ; l'INAMI vérifie comment il peut conserver les informations relatives aux certificats délivrés par chaque médecin. Le plan d'action cite à ce sujet entre autres l'élaboration d'un cadastre. Il faut évidemment tenir compte de la protection de la vie privée et du secret professionnel des médecins. Durant la négociation de décembre-janvier, j'ai surtout plaidé pour que nous ayons au moins la possibilité d'examiner les comportements anormaux en matière de prescription. Cela ne signifie pas toujours qu'il y ait un problème puisque dans un grand nombre de cas il peut toujours y avoir une raison.*

*Je suis d'accord : il ne s'agit que d'un petit groupe de médecins mais c'est une raison supplémentaire pour prendre le problème au sérieux. Il y a quelques mois, nous avons eu l'exemple extrême d'un médecin à Bruxelles qui délivrait des certificats contre paiement. Je puis rassurer Mme Sleurs que je n'ai assurément pas oublié ce thème dans la confection actuelle du budget. Le ministre concerné a d'ailleurs mis en route un groupe de travail chargé d'analyser la lutte contre cette fraude. Il y a également eu des contacts bilatéraux avec différents acteurs concernés, quoique pas encore avec tous. Moi-même, je veux fixer une date butoir pour laquelle il faudra les premiers résultats, comme l'élaboration du cadastre ou l'élaboration d'une méthode d'enregistrement des données relatives au comportement en matière de prescription, dans le respect de la vie privée et du secret professionnel des médecins.*

**Mme Elke Sleurs (N-VA).** – *Je suis contente d'entendre qu'on y travaille. Évidemment le respect de la vie privée des médecins est important, mais il est encore plus important que le petit groupe de médecins fraudeurs soit poursuivi, simplement par respect pour tous leurs confrères qui font leur travail comme il se doit.*

*Je rappellerai au secrétaire d'État ses engagements aux moments opportuns.*

**Question orale de Mme Lieve Maes au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur «l'e-Box et les autres projets de simplification administrative» (n° 5-695)**

**Mme Lieve Maes (N-VA).** – *La semaine dernière, dans De Standaard a été publié un article intitulé « à chaque Belge son e-box ». Quelques jours plus tard Data News relayait cette information : « Chaque service public pourra sous peu échanger des documents sécurisés avec les citoyens ».*

*J'ai donc relu votre déclaration de politique mais je n'y ai trouvé rien de concret sur l'e-box. Dans le Plan fédéral d'action pour la simplification administrative 2012-2015, il y a bien une référence à la e-Healthbox, version 2, mais cela m'a encore laissée sur ma faim.*

*C'est pourquoi je vous pose une simple question : Où en sont*

*gemaakt. Bij het debat in het parlement over de beleidsnota en over de begroting was dit ook een van de discussiepunten over fraudebestrijding die het meest animo teweegbracht, zowel in de Kamer als in de Senaat.*

*Omdat het onderwerp zoveel animo losmaakte, hebben we toen in het Actieplan Fraudebestrijding de context beschreven waarin we dat plan zouden uitvoeren. Met de focus op het ten onrechte afleveren van arbeidsongeschiktheidsattesten door artsen gaat het RIZIV na hoe het voor elke arts informatie kan bijhouden over de attesten die hij aflevert. Het Actieplan vermeldt daarover onder andere het oprichten van een kadaster. Uiteraard moet hierbij rekening gehouden worden met de bescherming van het privéleven en het beroepsgeheim van de artsen. In de bespreking van december-januari heb ik er vooral voor gepleit dat we minstens in staat moeten zijn om abnormaal voorschrijfgedrag te bekijken. Dat impliceert niet altijd dat er een probleem is, omdat er voor hogere aantallen altijd een reden kan zijn.*

*Ik ben het ermee eens dat het om een kleine groep artsen gaat, maar dat is een reden te meer om die zeker aan te pakken. Een paar maanden geleden hadden we nog een extreem voorbeeld van een arts uit Brussel die tegen betaling attesten afleverde.*

*Ik kan mevrouw Sleurs geruststellen dat ik dit thema zeker niet vergeet bij de huidige begrotingsopmaak. De bevoegde minister heeft trouwens al de werkzaamheden opgestart om de strijd tegen deze fraude samen met een werkgroep te gaan bekijken. Er zijn ook al bilaterale contacten geweest met verschillende betrokken actoren, zij het nog niet met allemaal. Zelf wil ik een deadline vastleggen tegen wanneer de eerste resultaten er moeten zijn, zoals het opmaken van een kadaster of de manier waarop de gegevens van het voorschrijfgedrag kunnen worden bijgehouden met respect voor het privéleven en het beroepsgeheim van de artsen.*

**Mevrouw Elke Sleurs (N-VA).** – *Ik ben blij te horen dat er werk van wordt gemaakt. Uiteraard is de privacy van de artsen belangrijk, maar even belangrijk is dat die kleine groep van frauderende artsen wordt aangepakt, alleen al uit respect voor al hun collega's die hun werk wel naar behoren uitvoeren.*

*Ik zal de staatssecretaris te gepasten tijde aan zijn engagementen blijven herinneren.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Lieve Maes aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over «de e-Box en de andere projecten voor administratieve vereenvoudiging» (n° 5-695)**

**Mevrouw Lieve Maes (N-VA).** – *Vorige week verscheen in De Standaard een artikel onder de titel "Iedere Belg zijn e-Box". Enkele dagen later nam Data News dit over en schreef: "Elke overheidsdienst kan straks beveiligde documenten uitwisselen met de burgers".*

*Ik heb er dan uw beleidsverklaring nog eens op nagelezen, maar daar stond niets concreets in over e-Box. In het Federaal Actieplan voor administratieve vereenvoudiging 2012-2015 is er wel een vermelding van e-Healthbox, versie 2, maar ook hier bleef ik verder op mijn honger.*

*Daarom dan ook de volgende eenvoudige vraag. Wat is de*

*les différents projets de simplification ? Sommes-nous dans les temps ? Peut-être l'e-box se retrouve-t-elle sous un autre nom dans un des projets en cours ou proposé ?*

**M. Olivier Chastel**, ministre du Budget et de la Simplification administrative. – Le 20 avril 2012, le Conseil des ministres a décidé de charger l'Agence pour la simplification administrative de rédiger le rapport semestriel relatif à l'exécution du Plan d'action fédéral de simplification administrative 2012-2015 sur la base des informations communiquées par les services publics et les cellules stratégiques. Entre-temps, il a été demandé aux cellules stratégiques de compléter un formulaire d'évaluation sur l'état de la situation afin d'évaluer les raisons d'un retard éventuel. Les formulaires d'évaluation doivent être transmis complétés à l'Agence de simplification administrative au plus tard le 23 novembre prochain. Sur la base des formulaires, l'agence rédigera ensuite un rapport d'évaluation.

Afin d'éviter tout double emploi, le plan d'action 2012-2015 a été rédigé en guise de complément aux autres projets de simplification repris dans d'autres plans d'action, notamment la liste des priorités de la Banque Carrefour pour la Sécurité sociale. C'est pourquoi le projet e-Box n'est pas mentionné dans le plan d'action 2012-2015. Le projet e-Box est cependant un projet de simplification administrative. Il sera évalué dans le cadre de la modernisation de la gestion de la sécurité sociale.

À terme, nous voulons faciliter la tâche des citoyens et des entreprises en généralisant les échanges électroniques sécurisés. L'envoi de recommandés électroniques en est un autre exemple.

**Mme Lieve Maes (N-VA)**. – J'ai quelques réserves à émettre sur la réponse du ministre. Si les formulaires d'évaluation ne sont disponibles qu'à la fin du mois de novembre, je pense qu'il restera trop peu de temps pour corriger le travail de cette année.

Dans l'article on lisait aussi que le projet d'e-box pouvait éventuellement être étendu à d'autres applications, entre autres à des documents des Finances ou de la Justice. C'était à vrai dire cela que je cherchais. Dans le secteur de la sécurité sociale, on a effectivement bien commencé mais dans les autres domaines, peu de choses sont apparemment déjà en chantier.

**Question orale de M. Peter Van Rompuy au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur «l'impact de l'amnistie fiscale unique sur les obligations européennes» (n° 5-708)**

**M. Peter Van Rompuy (CD&V)**. – Je reviens avec une question qui n'est pas neuve étant donné l'infinie créativité dont on fait preuve dès lors qu'il s'agit d'interpréter les objectifs budgétaires que l'Europe nous impose.

Pour l'année prochaine, l'objectif est de limiter le déficit à 2,15 pour cent. La Belgique s'est elle-même permis une petite exception à ce sujet en cas de mauvais résultats et de rapport du Conseil supérieur des finances. Parallèlement à cet objectif de 2,15 pour cent, la Belgique doit également fournir

huidige stand van zaken van de verschillende vereenvoudigingprojecten? Zitten ze na een jaar op schema?

Is e-Box soms vervat onder een andere naam in een van de lopende of voorgestelde projecten?

**De heer Olivier Chastel**, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging. – Op 20 april 2012 heeft de Ministerraad beslist om de Dienst voor de administratieve vereenvoudiging te belasten met de halfjaarlijkse rapportering over de uitvoering van het Federaal Actieplan administratieve vereenvoudiging 2012-2015 op basis van de meegedeelde informatie van de overheidsdiensten en de beleidscellen. Intussen werd de beleidscellen gevraagd een evaluatieformulier over de stand van zaken in te vullen, waarin ook wordt gepeild naar de redenen van een eventuele achterstand. De evaluatieformulieren dienen ten laatste op 23 november aanstaande ingevuld te worden overgezonden aan de Dienst voor de administratieve vereenvoudiging. Op basis van de formulieren zal de dienst dan een evaluatieverslag opstellen.

Om dubbel werk te vermijden werd het actieplan 2012-2015 opgesteld als aanvulling op de in andere actieplannen opgenomen vereenvoudigingsprojecten, zoals bijvoorbeeld de prioriteitenlijst van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. Daarom wordt het e-Boxproject niet vermeld in het actieplan 2012-2015. Het e-Boxproject is evenwel een project van administratieve vereenvoudiging en wordt geëvalueerd in het kader van de modernisering van het beheer van de sociale zekerheid.

Op termijn willen we het de burgers en de ondernemingen dus gemakkelijker maken door de beveiligde elektronische uitwisseling te veralgemenen. Een ander voorbeeld hiervan is de elektronische aangetekende zending.

**Mevrouw Lieve Maes (N-VA)**. – Bij het antwoord van de minister heb ik wel enkele bedenkingen. Als de evaluatieformulieren pas eind november beschikbaar zijn, dan blijft er mijns inziens onvoldoende tijd over om het werk van het afgelopen jaar bij te sturen.

Het artikel stipuleerde verder dat het e-Boxproject eventueel kan worden uitgebreid tot andere toepassingen, zoals onder andere documenten van Financiën en documenten van Justitie. Eigenlijk was ik daarnaar op zoek. Bij de sociale zekerheid is men inderdaad goed begonnen, maar op andere domeinen staat er blijkbaar nog weinig in de steigers.

**Mondelinge vraag van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over «de impact van de eenmalige fiscale amnestie op de Europese verplichtingen» (nr. 5-708)**

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V)**. – Hier sta ik weer met een vraag die niet nieuw is. Verwonderlijk is dat niet, gelet op de eindeloze creativiteit bij het interpreteren van de begrotingsdoelstellingen die Europa ons oplegt.

De doelstelling voor volgend jaar is het tekort te beperken tot 2,15%. België heeft zichzelf daarop een kleine uitzondering gepermitteerd als er belangrijke tegenvallende resultaten zijn en als er een rapport komt van de Hoge Raad van Financiën. Naast die doelstelling van 2,15% moet België

*un effort structurel de 0,75 pour cent.*

*Le ministre sait également qu'il est insensé de relancer l'économie par le biais d'objectifs budgétaires. Ricardo le savait déjà et le citoyen n'est pas stupide. Il reporte ses achats s'il sait que les objectifs budgétaires ne seront pas atteints. Par ailleurs, dans une économie ouverte, les dépenses se déplacent vers l'étranger. Sur le plan économique, il est donc totalement insensé d'abandonner les objectifs prévus.*

*Comme précédemment, mes questions sont les suivantes.*

*Le gouvernement s'en tient-il aux objectifs de l'Europe tant au point de vue nominal que structurel ?*

*Les mesures uniques annoncées dans la presse englobent-elles le déficit structurel ?*

*Aujourd'hui, c'est vraiment le moment de dynamiser le budget et la compétitivité et c'est le minimum avec lequel le gouvernement doit se présenter devant le parlement.*

**M. Olivier Chastel, ministre du Budget et de la Simplification administrative.** – *La recommandation visant à réduire le déficit structurel de 0,75 pour cent en moyenne du produit intérieur brut vaut également pour la période 2010-2012. À partir du 1<sup>er</sup> janvier 2013, nous ne devons plus suivre cette procédure.*

*Fin avril, lors de la présentation du programme de stabilité à la Commission, une trajectoire a été dessinée pour les finances publiques afin de limiter le déficit à 2,15 pour cents en 2013 et d'atteindre un équilibre d'ici 2015. Un excédent structurel de 0,6 pour cent du PIB serait réalisé en 2015. La Belgique aurait ainsi atteint ses objectifs à moyen terme en 2015. La trajectoire prévoit donc, pour la période 2012-2015, une amélioration annuelle moyenne du solde structurel d'environ 0,9 pour cent du PIB.*

*Dans ses recommandations publiées le 30 mai, la Commission encourage la Belgique à prendre les mesures nécessaires pour réaliser cette trajectoire. La commission ne remet pas la trajectoire en question. La Belgique devra donc fournir un effort plus important que la réduction annuelle de 0,50 pour cent de son déficit structurel prévue dans le six-pack, plus précisément à l'article 5 du Règlement 1175/2011. Il n'empêche qu'un effort supplémentaire sera encore nécessaire pour atteindre cet objectif.*

*Des facteurs uniques sont, par définition, exclus du calcul du solde structurel. Cela vaut également pour l'impact d'une éventuelle déclaration fiscale libératoire one shot.*

**M. Peter Van Rompuy (CD&V).** – *L'effort annuel de 0,9 pour cent que nous devons fournir d'ici 2015 est-il nominal ou structurel ?*

**M. Olivier Chastel, ministre du Budget et de la Simplification administrative.** – *Structurel.*

**M. Peter Van Rompuy (CD&V).** – *C'est donc plus que les 0,75 pour cent qui sont imposés aujourd'hui.*

ook een structurele inspanning leveren van 0,75%.

De minister zal ook wel weten dat het geen enkele zin heeft om de economie te relanceren via het opgeven van begrotingsdoelstellingen. Ricardo wist het ook al en de burger is niet dom. Hij stelt zijn consumptie uit als hij weet dat de begrotingsdoelstellingen niet worden gehaald. Het is dus zinloos in deze tijden met *deficit spending* de economie te willen relanceren. Bovendien verplaatsen de uitgaven zich naar het buitenland in een open economie. Dus ook economisch gezien heeft het geen enkele zin om de doelstellingen te laten varen.

Zoals vorige keer, zijn mijn vragen de volgende.

Houdt de regering vast aan de doelstellingen van Europa, zowel nominaal als structureel?

Tellen eenmalige maatregelen die in de pers worden aangekondigd, mee voor het berekenen van het structureel tekort?

Vandaag is het echt het moment om de begroting en de competitiviteit een structurele boost te geven en met minder moet de regering niet naar het parlement komen.

**De heer Olivier Chastel, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging.** – *De aanbeveling om het structureel tekort met gemiddeld 0,75% van het bruto binnenlands product per jaar af te bouwen, geldt voor de periode 2010-2012. Vanaf 1 januari 2013 vallen we niet meer onder die procedure.*

In het eind april bij de Commissie ingediende stabiliteitsprogramma werd een traject voor de overheidsfinanciën uitgetekend dat het tekort beperkt tot 2,15% in 2013, om tegen 2015 een evenwicht te bereiken. In 2015 zou er een structureel overschot worden gerealiseerd van 0,6% van het bbp. Daarmee zou België in 2015 zijn middellangetermijndoelstelling realiseren. Het traject voorziet dus voor de periode 2012-2015 in een gemiddelde jaarlijkse verbetering van het structureel saldo met ongeveer 0,9% van het bbp.

In de aanbevelingen die de Commissie op 30 mei publiceerde, wordt België aangemoedigd om de nodige maatregelen te nemen om dit traject te realiseren. De commissie stelt het traject dus zelf niet in vraag. België zal dus een grotere inspanning leveren dan de gevraagde jaarlijkse vermindering van 0,50% van haar structureel tekort, waarin het six-pack voorziet, meer bepaald in artikel 5 van Verordening 1175/2011. Dat neemt niet weg dat een bijkomende inspanning nodig zal zijn om de doelstelling te halen.

Eenmalige factoren worden per definitie uitgesloten van de berekening van het structureel saldo. Dat geldt dus ook voor de impact van een eventuele eenmalige bevrijdende belastingaangifte.

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V).** – *Is de jaarlijkse inspanning van 0,9%, die we moeten leveren tot 2015, nominaal of structureel?*

**De heer Olivier Chastel, minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging.** – *Structureel.*

**De heer Peter Van Rompuy (CD&V).** – *Dat is dus nog meer dan de 0,75% die vandaag wordt opgelegd.*

**Question orale de M. Guido De Padt au secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles sur «Belgocontrol» (n° 5-702)**

**M. Guido De Padt (Open Vld).** – *On peut lire dans l'accord de gouvernement qu'à l'occasion des négociations relatives au nouveau contrat de gestion et après avoir examiné les raisons du déficit de Belgocontrol, le gouvernement étudiera l'ensemble des moyens qui permettront à l'entreprise de retrouver un équilibre financier. Des discussions seront menées à cet égard avec tous les acteurs concernés. Celles-ci pourraient conduire, avec l'accord des régions, à la mise à jour de l'accord de coopération du 30 novembre 1989.*

*Il convient d'exécuter ce passage de l'accord de gouvernement sinon l'entreprise publique court à nouveau à la faillite. Le contrat de gestion précédent est terminé depuis environ deux ans. En attendant, l'entreprise enregistre d'importantes pertes chaque année. Celles-ci ont apparemment déjà été couvertes deux fois par l'entreprise grâce à un crédit. Un nouveau crédit serait nécessaire au printemps 2013, mais aucune banque ne l'accorderait sans une garantie de l'État, alors que l'Europe interdirait d'octroyer une telle garantie à des entreprises structurellement déficitaires.*

*Belgocontrol ne rencontre pas uniquement des difficultés financières. Le climat social y s'est également dégradé depuis un certain temps, ce qui a déjà donné lieu à des grèves des aiguilleurs du ciel.*

*Belgocontrol prévoit une réorganisation de ses services et une optimisation de l'occupation de son personnel. Des solutions seraient recherchées avec les syndicats pour tous les collaborateurs en termes de polyvalence et d'une utilisation maximum des départs naturels. Ces discussions seraient cependant bloquées.*

*Il ressortait également d'un audit réalisé par KPMG que l'entreprise a fourni peu d'efforts ces dernières années en vue de travailler de manière plus efficace. Le rapport n'est pas tendre pour l'entreprise.*

*L'étude des moyens de Belgocontrol est-elle terminée et quelles recommandations fera-t-on à l'entreprise pour qu'elle puisse se refaire une santé financière ? Une adaptation du contrat de gestion en fait-elle partie et où en sont les négociations avec les régions à ce point de vue ? En d'autres termes, les problèmes financiers seront-ils résolus à brève échéance pour éviter la faillite ?*

*Qu'en est-il de la mise en œuvre du plan directeur, des négociations avec les syndicats et du respect des recommandations de l'audit ? En d'autres termes, veille-t-on à ce que l'indispensable réorganisation interne soit réalisée à court terme ?*

**M. Melchior Wathelet, secrétaire d'État à l'Environnement, à l'Énergie et à la Mobilité, et aux Réformes institutionnelles.** – *J'ai une vue très précise de la situation de l'entreprise publique Belgocontrol et de la manière dont les finances devraient être assainies. Cette opération requiert un effort équilibré de l'ensemble des acteurs concernés. Des choix et*

**Mondelinge vraag van de heer Guido De Padt aan de staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit, en voor Staatshervorming over «Belgocontrol» (nr. 5-702)**

**De heer Guido De Padt (Open Vld).** – *In het regeerakkoord staat dat de regering ter gelegenheid van de onderhandelingen over de nieuwe beheersovereenkomst, en na de redenen voor het tekort van Belgocontrol te hebben onderzocht, het geheel van middelen zal bestuderen waardoor het bedrijf opnieuw een financieel evenwicht kan vinden. In dit verband zullen discussies worden gevoerd met alle betrokken actoren. Die zouden er toe kunnen leiden dat, met instemming van de regio's, het samenwerkingsakkoord van 30 november 1989 wordt geüpdatet.*

*Aan deze passage uit het regeerakkoord wordt best uitvoering gegeven, zo niet stevent het overheidsbedrijf nogmaals af op het faillissement. Het vorige beheerscontract is nu ongeveer twee jaar verstreken. Intussen boekt het bedrijf jaarlijks grote verliezen. Die werden blijkbaar al twee keer door het bedrijf zelf met een lening gedekt. Tegen het voorjaar van 2013 zou een nieuwe lening nodig zijn, maar geen enkele bank zou nog bereid zijn die toe te staan zonder een staatswaarborg. Europa zou die staatswaarborg aan structureel verlieslatende bedrijven echter verbieden.*

*Belgocontrol verkeert niet alleen in financiële moeilijkheden. Het sociale klimaat is er ook al een tijdje grondig verziekt. Dat gaf al aanleiding tot stakingen van de luchtverkeersleiders.*

*Belgocontrol plant namelijk een ingrijpende reorganisatie van zijn diensten en een optimalisering van zijn personeelsbezetting. Samen met de vakbonden zou worden gezocht naar oplossingen voor alle medewerkers waarbij polyvalentie centraal zou staan en maximaal gebruik zou worden gemaakt van natuurlijke afvloeiingen. Die gesprekken zouden echter stil liggen.*

*Uit een audit van KPMG ten slotte, bleek ook dat de onderneming de voorbije jaren weinig inspanningen geleverd heeft om efficiënter te werken. Het rapport bleek niet mals voor het bedrijf.*

*Is de studie van de middelen van Belgocontrol inmiddels afgerond en welke aanbevelingen worden gegeven om het bedrijf opnieuw financieel gezond te maken? Maakt een aanpassing van de vermelde beheersovereenkomst daarvan deel uit en hoever staan de onderhandelingen met de regio's op dat vlak? Met andere woorden, worden de financiële problemen binnenkort opgelost zodat het faillissement kan worden vermeden?*

*Wat is de stand van zaken met betrekking tot de uitwerking van het masterplan, de onderhandelingen met de vakbonden en de opvolging van de aanbevelingen van de audit? Ziet het er, met andere woorden, naar uit dat ook de broodnodige interne reorganisatie binnenkort wordt doorgevoerd?*

**De heer Melchior Wathelet, staatssecretaris voor Leefmilieu, Energie en Mobiliteit en voor Staatshervorming.** – *Ik heb een zeer duidelijk zicht op de situatie van het overheidsbedrijf Belgocontrol en de wijze waarop de financiën zouden moeten worden aangezuiverd. Die operatie vergt een evenwichtige inspanning van alle betrokken*



*des évaluations doivent donc être effectués sur la base de six critères.*

*Premièrement, au sein de l'entreprise elle-même, par le biais d'une restructuration de l'organisation et d'importantes économies au niveau des coûts de fonctionnement.*

*Deuxièmement, une augmentation de l'indemnité pour le survol des avions afin d'obtenir un meilleur retour sur investissement.*

*Troisièmement, une augmentation des redevances des services de navigation aériennes locaux à Bruxelles-National, lesquelles n'ont plus été adaptées depuis 2003. Il est proposé dans le même temps d'aligner les redevances des services locaux de navigation aérienne sur celles des autres aéroports belges.*

*Quatrièmement, la renégociation de l'accord de collaboration du 30 novembre 1989 en ce qui concerne le financement des prestations de Belgocontrol dans les aéroports régionaux.*

*Cinquièmement, la récupération, par Belgocontrol, des coûts liés aux vols exonérés, à savoir les vols militaires et de chefs d'États qui sont actuellement exonérés de toute indemnité.*

*Sixièmement, le maintien de la perception, par Belgocontrol, de la taxe interne d'Eurocontrol.*

*La mise en œuvre de ces différents critères devrait raisonnablement permettre à Belgocontrol d'atteindre un équilibre financier en 2013. Des efforts devront être réalisés de manière proportionnelle pour les six critères que je viens de citer.*

*Les négociations relatives au nouveau contrat de gestion, au plan directeur pour le personnel de Belgocontrol et à l'audit relatif au fonctionnement interne de cette entreprise publique autonome doivent être entamées par la nouvelle équipe dirigeante. Je souhaite que cette nouvelle équipe soit installée le plus rapidement possible afin que Belgocontrol puisse évaluer son futur plan de management.*

**M. Guido De Padt (Open Vld).** – *Le secrétaire d'État a très bien détaillé les causes des problèmes rencontrés par Belgocontrol. On attend naturellement les résultats concrets des conclusions liées à ces causes.*

*La perte structurelle de Belgocontrol s'élève actuellement à 33 millions. C'est beaucoup d'argent. KPMG a réalisé un plan directeur et une étude. Je pense que tout le monde, même au sein de Belgocontrol, attend des résultats concrets car il y va de la sécurité d'emploi de nombreuses personnes.*

*Il faudra également parler avec l'Europe. Actuellement, toute forme de subsides pour Belgocontrol est interdite. Il faudra également discuter avec les régions, qui sont actuellement en principe redevables de 20 millions qu'elles ne payent pas. C'est une des raisons de la perte de 33 millions par an essayée par Belgocontrol.*

actoren. Er moeten dus keuzes en afwegingen worden gemaakt op basis van zes criteria.

Ten eerste, binnen het bedrijf zelf, via een herstructurering van de organisatie en belangrijke besparingen op de werkingskosten.

Ten tweede, een verhoging van de vergoeding voor het overvliegende en-routeverkeer teneinde een betere *return investment* te bekomen.

Ten derde, een verhoging van de heffingen van de plaatselijke luchtvaartnavigatiediensten op Brussel-Nationaal, die sinds 2003 niet meer werden aangepast. Daarbij wordt tegelijkertijd beoogd om de heffingen van plaatselijke luchtvaartnavigatiediensten op de andere Belgische luchthavens toe te passen.

Ten vierde, de heronderhandeling van het samenwerkingsakkoord van 30 november 1989 met betrekking tot de financiering van de prestatie van Belgocontrol in de regionale luchthavens.

Ten vijfde, de recuperatie door Belgocontrol van de kosten die zijn verbonden aan vrijgestelde vluchten, namelijk militaire vluchten en vluchten van staatshoofden. Die zijn op dit moment vrijgesteld van enige vergoeding.

Ten zesde, het behoud van de ontvangst door Belgocontrol van de *internal tax* van Eurocontrol.

Door die verschillende criteria op te nemen kan redelijkerwijze worden aangenomen dat Belgocontrol in 2013 een financieel evenwicht kan bereiken. Er zullen met betrekking tot de zes vermelde criteria op proportionele wijze inspanningen moeten worden gedaan.

De onderhandelingen over de nieuwe beheersovereenkomst, het masterplan voor het personeel van Belgocontrol en de audit met betrekking tot de interne werking van dit autonome overheidsbedrijf moeten door de nieuwe leidinggevende ploeg worden opgestart. Ik wil die nieuwe ploeg zo snel mogelijk aanstellen zodat Belgocontrol zijn toekomstige managementplan kan evalueren.

**De heer Guido De Padt (Open Vld).** – De staatssecretaris heeft de oorzaken van de problemen binnen Belgocontrol heel goed en gedetailleerd toegelicht. Het blijft uiteraard wachten op de concrete resultaten van de conclusies die aan die oorzaken worden verbonden.

Het structurele bedrijfsverlies bij Belgocontrol bedraagt momenteel 33 miljoen. Dat is een pak geld. Er zijn het masterplan en een studie van KPMG. Ik denk dat iedereen op concrete resultaten wacht, ook binnen Belgocontrol zelf, want het gaat tenslotte om de werkzekerheid van veel mensen.

Ook zal met Europa worden gepraat. Nu is elke vorm van subsidies voor Belgocontrol verboden. Ook met de gewesten zal een hartig woordje moeten worden gepraat. Die zijn momenteel in principe jaarlijks 20 miljoen verschuldigd, maar ze betalen dat bedrag niet. Dat is een van de redenen voor het bedrijfsverlies van Belgocontrol, dat 33 miljoen per jaar bedraagt.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Argentine, faite à Buenos Aires le 3 mars 2010 (Doc. 5-1778)**

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil, signée à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1785)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

M. Anciaux se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Argentine, faite à Buenos Aires le 3 mars 2010 (Doc. 5-1778)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1778/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil, signée à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1785)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1785/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, gedaan te Buenos Aires op 3 maart 2010 (Stuk 5-1778)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1785)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heer Anciaux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, gedaan te Buenos Aires op 3 maart 2010 (Stuk 5-1778)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1778/1)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1785)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1785/1)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, fait à Bruxelles le 25 avril 2007 et à Washington le 30 avril 2007 (Doc. 5-1707)**

**Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (Doc. 5-1708)**

**Discussion générale**

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

MM. Daems et Torfs, rapporteurs, se réfèrent à leur rapport écrit.

**M. Jacky Morael (Ecolo).** – Nous ne souhaitons pas nous opposer à ces accords de transport aérien, car ils comportent quelques avancées notables encore que largement insuffisants à nos yeux, tant sur le plan environnemental que social.

Je voudrais d'emblée faire une remarque sur une bizarrerie de méthodologie. Les accords que nous allons approuver aujourd'hui datent de 2007, soit de plus de cinq ans, tandis qu'un troisième protocole, négocié en 2009, a déjà été signé en 2010 bien qu'il n'ait pas encore été soumis à l'examen du parlement. Il a simplement été soumis à l'examen du Parlement européen.

Ces accords visent la libération de l'espace européen entre l'Europe et les États-Unis. On pourrait s'en féliciter s'il n'existait pas de gros problèmes d'insuffisance de caractère contraignant, notamment quant au respect de certaines règles sociales et environnementales. Les vœux sont pieux et positifs mais, comme ils n'ont aucun caractère obligatoire, nous ne pouvons nous en contenter.

Par ailleurs, en matière économique, ces accords ne mettent en rien fin à une situation insupportable, à savoir l'inégalité de traitement selon les continents. Les transporteurs américains de type UPS, TNT et Fedex peuvent organiser des vols intérieurs sur le continent européen, notamment pour l'acheminement de colis et de courrier, alors que les sociétés européennes analogues ne peuvent le faire sur le territoire américain. Il s'agit là d'une forme de dumping ou de protectionnisme qui ne devrait pas subsister lors de la conclusion de tels accords.

S'ils sont déséquilibrés, ces accords comportent malgré tout quelques avancées. Aussi, nous ne nous y opposerons pas, mais étant donné leurs graves insuffisances, nous nous abstiendrons.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, gedaan te Brussel op 25 april 2007 en te Washington op 30 april 2007 (Stuk 5-1707)**

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Luxemburg op 24 juni 2010, tot wijziging van de Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (Stuk 5-1708)**

**Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

De heren Daems en Torfs, rapporteurs, verwijzen naar hun schriftelijk verslag.

**De heer Jacky Morael (Ecolo).** – *We zullen niet ons tegen deze luchtvervoersovereenkomsten verzetten, want ze betekenen een opmerkelijke stap vooruit, maar in onze ogen ruim onvoldoende, zowel op het vlak van het milieu als op sociaal vlak.*

*Vooreerst wil ik een opmerking maken over de eigenaardige werkwijze. De twee overeenkomsten die we vandaag zullen goedkeuren dateren van 2007, dus van vijf jaar geleden, terwijl een derde protocol, onderhandeld in 2009, reeds in 2010 werd ondertekend, hoewel het nog niet door het parlement werd behandeld. Het werd gewoon voorgelegd aan het Europees Parlement.*

*De overeenkomsten gaan over de vrijmaking van het luchtruim tussen Europa en de Verenigde Staten. Men zou zich daarover kunnen verhogen, als er geen grote tekortkomingen zouden zijn inzake het naleven van bepaalde sociale en milieureglementeringen. Het gaat om positieve en vrome wensen, maar vermits het niet om verplichtingen gaat, kunnen we er geen vrede mee nemen.*

*Op economisch vlak maken deze overeenkomsten geen einde aan een onaanvaardbare toestand, te weten de ongelijke behandeling naargelang de continenten. Amerikaanse vervoersmaatschappijen zoals UPS, TNT en Fedex mogen op het Europese continent binnenlandse vluchten organiseren, meer bepaald voor het transport van pakketten en poststukken, maar gelijkaardige Europese maatschappijen mogen dat niet op Amerikaans grondgebied. Het gaat hier om een soort dumping of protectionisme dat bij het sluiten van dergelijke overeenkomsten niet meer zou mogen voorkomen.*

*Deze overeenkomsten zijn onevenwichtig, maar ze zijn een stap vooruit. We zullen ons er niet tegen verzetten, maar aangezien ze ernstige tekortkomingen vertonen, zullen we ons*

– La discussion générale est close.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord de transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, faits à Bruxelles le 25 avril 2007 et à Washington le 30 avril 2007 (Doc. 5-1707)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1707/1)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.  
– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (Doc. 5-1708)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1708/1)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.  
– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 (Doc. 5-1795)**

#### **Discussion générale**

Mme la présidente. – Madame Arena se réfère à son rapport écrit.

– La discussion générale est close.

*bij de stemming onthouden.*

– De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, gedaan te Brussel op 25 april 2007 en te Washington op 30 april 2007 (Stuk 5-1707)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1707/1)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.  
– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Luxemburg op 24 juni 2010, tot wijziging van de Luchtvervoersovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (Stuk 5-1708)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1708/1)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.  
– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 (Stuk 5-1795)**

#### **Algemene bespreking**

De voorzitter. – Mevrouw Arena verwijst naar haar schriftelijk verslag.

– De algemene bespreking is gesloten.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1795/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :**

**1<sup>o</sup> Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990 ;**  
**2<sup>o</sup> Protocole de 2000 sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000. (Doc. 5-1777)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – Monsieur Anciaux se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1777/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1795/1)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:**

**1<sup>o</sup> Internationaal Verdrag van 1990 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990;**  
**2<sup>o</sup> Protocol van 2000 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000. (Stuk 5-1777)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Anciaux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1777/1)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 23 décembre 2009 (Doc. 5-1779)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 juillet 2010 (Doc. 5-1780)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 14 octobre 2010 (Doc. 5-1781)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Belgrade le 17 février 2010 (Doc. 5-1782)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur l'exercice d'activités à but lucratif des personnes à charge des agents diplomatiques et consulaires, signé à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1783)**

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 (Stuk 5-1779)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 juli 2010 (Stuk 5-1780)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 14 oktober 2010 (Stuk 5-1781)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Belgrado op 17 februari 2010 (Stuk 5-1782)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1783)**

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Bosnië en Herzegovina inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het**

## missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 28 octobre 2010 (Doc. 5-1789)

### Discussion générale

**Mme la présidente.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**Mme Sabine Vermeulen (N-VA), corapporteur.** – *Je me réfère à mon rapport écrit.*

**M. Jacky Moraël (Ecolo).** – Ces textes offrent des avancées, dans la mesure où des manquements en matière civile pourront être poursuivis conformément aux accords bilatéraux conclus.

Se pose la question des manquements en matière pénale. Il est arrivé, notamment sur notre sol, que des membres du personnel diplomatique se livrent à des activités délictueuses, comme la traite des êtres humains, des trafics divers, etc. Or il est extrêmement difficile de les poursuivre et de les traduire en justice.

Il existe bien entendu la Convention de Vienne, qui est un outil nécessaire de protection du personnel diplomatique partout sur la planète. Loin de nous l'idée de la remettre en question, mais il conviendrait, dans le respect de ladite convention, de trouver des formules permettant la poursuite de manquements au droit des pays d'accueil.

Actuellement, le système est basé sur le principe selon lequel le pays d'accueil des missions diplomatiques peut demander au pays d'envoi l'autorisation de poursuivre l'un ou l'autre membre de son personnel diplomatique. Le pays d'envoi peut la refuser et soustraire ainsi son personnel diplomatique à toute poursuite civile ou pénale. Cela pose naturellement problème.

Nous ne nous opposerons pas à ce projet, mais il serait souhaitable que le gouvernement élabore un texte qui rende les accords bilatéraux plus contraignants et multiplie les accords avec les pays qui se sont montrés à risque en la matière.

– La discussion générale est close.

### Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 23 décembre 2009 (Doc. 5-1779)

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1779/1)*

– Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

## diplomatiek en consulaair personeel, gedaan te Brussel op 28 oktober 2010 (Stuk 5-1789)

### Algemene bespreking

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**Mevrouw Sabine Vermeulen (N-VA), corapporteur.** – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**De heer Jacky Moraël (Ecolo).** – *De teksten vormen een doorbraak, voor zover wie de burgerrechtelijke regels niet nakomt, voortaan conform de bilaterale akkoorden kan worden vervolgd.*

*Rijst de vraag over het niet-nakomen van de strafrechtelijke regels. Het is voorgevallen dat leden van het diplomatiek korps zich schuldig maken aan misdrijven, zoals mensenhandel en smokkel allerhande. Het is echter bijzonder moeilijk om ze gerechtelijk te vervolgen.*

*Het Verdrag van Wenen is natuurlijk een broodnodig instrument om het diplomatiek personeel overal ter wereld te beschermen. Het is helemaal niet onze bedoeling om dat in twijfel te trekken, maar met inachtneming van voornoemd verdrag zouden we toch formules moeten vinden om het niet-nakomen van de rechtsregels van het gastland te vervolgen.*

*Het gangbare systeem is gebaseerd op het principe krachtens hetwelke het gastland van de diplomatieke missies het uitzendende land om een toelating tot vervolging van het ene of andere lid van zijn diplomatiek personeel verzoekt. Het uitzendende land kan dat weigeren en zijn personeel zodoende onttrekken aan elke burgerlijke of strafvervolging. Dan rijst natuurlijk een probleem.*

*We verzetten ons niet tegen het ontwerp, maar het lijkt me wenselijk dat de regering een tekst uitwerkt die de bilaterale akkoorden een meer dwingend karakter geeft en dat ze het aantal akkoorden opvoert met landen die in dezen blijf hebben gegeven van risicovol gedrag.*

– De algemene bespreking is gesloten.

### Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaair personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 (Stuk 5-1779)

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1779/1)*

– De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 juillet 2010 (Doc. 5-1780)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1780/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 14 octobre 2010 (Doc. 5-1781)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1781/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Belgrade le 17 février 2010 (Doc. 5-1782)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1782/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur l'exercice d'activités à but lucratif des personnes à charge des agents diplomatiques et consulaires, signé à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1783)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1783/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 juli 2010 (Stuk 5-1780)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1780/1)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 14 oktober 2010 (Stuk 5-1781)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1781/1)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Belgrado op 17 februari 2010 (Stuk 5-1782)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1782/1)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1783)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1783/1)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.



projet de loi.

**Discussion des articles du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 28 octobre 2010 (Doc. 5-1789)**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1789/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Échange de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant l'ouverture et l'exploitation d'une pharmacie sur le siège permanent de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signées à Bruxelles le 3 février 2009 et le 3 mars 2009 (Doc. 5-1788)**

**Discussion générale**

Mme la présidente. – Monsieur Anciaux se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 5-1788/1)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 7 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Prise en considération de propositions**

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Est-ce qu'il y a des observations ?

Puisqu'il n'y a pas d'observations, ces propositions sont considérées comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau.

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Bosnië en Herzegovina inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 28 oktober 2010 (Stuk 5-1789)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1789/1)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de opening en de uitbating van een apotheek in de zetel van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 3 februari 2009 en 3 maart 2009 (Stuk 5-1788)**

**Algemene bespreking**

De voorzitter. – De heer Anciaux verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 5-1788/1)*

- De artikelen 1 tot 7 worden zonder opmerking aangenomen.
- De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Inoverwegingneming van voorstellen**

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Zijn er opmerkingen?

Aangezien er geen opmerkingen zijn, beschouw ik die voorstellen als in overweging genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*

## Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République d'Argentine, faite à Buenos Aires le 3 mars 2010 (Doc. 5-1778)**

### Vote n° 1

Présents : 50  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 0

**Mme Olga Zrihen (PS).** – Mon vote n'a pas été enregistré. Je voulais voter oui.

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la sécurité sociale entre le Royaume de Belgique et la République fédérative du Brésil, signée à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1785)**

### Vote n° 2

Présents : 57  
Pour : 57  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord de transport aérien entre la Communauté européenne et ses États membres, d'une part, et les États-Unis d'Amérique, d'autre part, faits à Bruxelles le 25 avril 2007 et à Washington le 30 avril 2007 (Doc. 5-1707)**

### Vote n° 3

Présents : 57  
Pour : 54  
Contre : 0  
Abstentions : 3

**M. Louis Ide (N-VA).** – Je voulais voter oui.

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

## Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Republiek Argentinië, gedaan te Buenos Aires op 3 maart 2010 (Stuk 5-1778)**

### Stemming 1

Aanwezig: 50  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

**Mevrouw Olga Zrihen (PS).** – Mijn stem werd niet geregistreerd, ik wou voorstemmen.

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de sociale zekerheid tussen het Koninkrijk België en de Federale Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1785)**

### Stemming 2

Aanwezig: 57  
Voor: 57  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst inzake luchtvervoer tussen de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, enerzijds, en de Verenigde Staten van Amerika, anderzijds, gedaan te Brussel op 25 april 2007 en te Washington op 30 april 2007 (Stuk 5-1707)**

### Stemming 3

Aanwezig: 57  
Voor: 54  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 3

**De heer Louis Ide (N-VA).** – Ik wou voorstemmen

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Projet de loi portant assentiment au Protocole, fait à Luxembourg le 24 juin 2010, modifiant l'Accord de transport aérien entre les États-Unis d'Amérique, d'une part, et la Communauté européenne et ses États membres, d'autre part, signé les 25 et 30 avril 2007 (Doc. 5-1708)**

**Vote n° 4**

Présents : 59  
Pour : 56  
Contre : 0  
Abstentions : 3

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord multilatéral entre la Communauté européenne et ses États membres, la République d'Albanie, l'ancienne République yougoslave de Macédoine, la Bosnie-Herzégovine, la République de Bulgarie, la République de Croatie, la République d'Islande, la République du Monténégro, le Royaume de Norvège, la Roumanie, la République de Serbie, et la Mission d'administration intérimaire des Nations unies au Kosovo sur la création d'un espace aérien commun européen, fait à Luxembourg le 9 juin 2006 (Doc. 5-1795)**

**Vote n° 5**

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants :**  
**1° Convention internationale de 1990 sur la préparation, la lutte et la coopération en matière de pollution par les hydrocarbures, faite à Londres le 30 novembre 1990 ;**  
**2° Protocole de 2000 sur la préparation, la lutte et la coopération contre les événements de pollution par les substances nocives et potentiellement dangereuses, fait à Londres le 15 mars 2000. (Doc. 5-1777)**

**Vote n° 6**

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol, gedaan te Luxemburg op 24 juni 2010, tot wijziging van de Luchtvervoerovereenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en de Europese Gemeenschap en haar Lidstaten, ondertekend op 25 en 30 april 2007 (Stuk 5-1708)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 59  
Voor: 56  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 3

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Multilaterale Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, de Republiek Albanië, Bosnië en Herzegovina, de Republiek Bulgarije, de Republiek Kroatië, de Republiek IJsland, de Republiek Montenegro, de voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië, het Koninkrijk Noorwegen, de Republiek Servië, Roemenië en de Missie van de Verenigde Naties voor interimbestuur in Kosovo (UNMIK) betreffende de totstandbrenging van een Europese Gemeenschappelijke Luchtvaartruimte, gedaan te Luxemburg op 9 juni 2006 (Stuk 5-1795)**

**Stemming 5**

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met volgende internationale akten:**  
**1° Internationaal Verdrag van 1990 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij olieverontreiniging, gedaan te Londen op 30 november 1990;**  
**2° Protocol van 2000 inzake de voorbereiding op, de bestrijding van en de samenwerking bij de voorvallen van verontreiniging door schadelijke en potentieel gevaarlijke stoffen, gedaan te Londen op 15 maart 2000. (Stuk 5-1777)**

**Stemming 6**

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République des Philippines sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, signé à Bruxelles le 23 décembre 2009 (Doc. 5-1779)**

**Vote n° 7**

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement macédonien sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 6 juillet 2010 (Doc. 5-1780)**

**Vote n° 8**

Présents : 59  
Pour : 59  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 14 octobre 2010 (Doc. 5-1781)**

**Vote n° 9**

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Serbie sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Belgrade le 17 février 2010 (Doc. 5-1782)**

**Vote n° 10**

Présents : 60  
Pour : 60

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek der Filipijnen inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 23 december 2009 (Stuk 5-1779)**

**Stemming 7**

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Macedonische Regering inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 6 juli 2010 (Stuk 5-1780)**

**Stemming 8**

Aanwezig: 59  
Voor: 59  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 14 oktober 2010 (Stuk 5-1781)**

**Stemming 9**

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Servië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Belgrado op 17 februari 2010 (Stuk 5-1782)**

**Stemming 10**

Aanwezig: 60  
Voor: 60

Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil sur l'exercice d'activités à but lucratif des personnes à charge des agents diplomatiques et consulaires, signé à Bruxelles le 4 octobre 2009 (Doc. 5-1783)**

#### Vote n° 11

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Royaume de Belgique et la Bosnie-Herzégovine sur l'exercice d'activités à but lucratif par certains membres de la famille du personnel de missions diplomatiques et de postes consulaires, fait à Bruxelles le 28 octobre 2010 (Doc. 5-1789)**

#### Vote n° 12

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Échange de lettres entre le Royaume de Belgique et l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord concernant l'ouverture et l'exploitation d'une pharmacie sur le siège permanent de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord, signées à Bruxelles le 3 février 2009 et le 3 mars 2009 (Doc. 5-1788)**

#### Vote n° 13

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Mme la présidente.** – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van de Federale Republiek Brazilië inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 4 oktober 2009 (Stuk 5-1783)**

#### Stemming 11

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en Bosnië en Herzegovina inzake het verrichten van betaalde werkzaamheden door bepaalde gezinsleden van het diplomatiek en consulaire personeel, gedaan te Brussel op 28 oktober 2010 (Stuk 5-1789)**

#### Stemming 12

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Uitwisseling van brieven tussen het Koninkrijk België en de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betreffende de opening en de uitbating van een apotheek in de zetel van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 3 februari 2009 en 3 maart 2009 (Stuk 5-1788)**

#### Stemming 13

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**De voorzitter.** – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergadering vindt plaats op donderdag

La prochaine séance aura lieu le jeudi 22 novembre à 15 h.

Je suppose que le Sénat fera confiance à sa présidente et au Bureau pour fixer l'ordre du jour de cette séance.

*(Assentiment)*

*(La séance est levée à 17 h 10.)*

### **Excusés**

Mme Piryns, pour raison de santé, Mme Taelman, à l'étranger, Mme Vogels et M. Cheron, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

22 november om 15 uur.

Ik neem aan dat de Senaat vertrouwen zal schenken aan de voorzitter en aan het Bureau om de agenda van de volgende vergadering vast te leggen. *(Instemming)*

*(De vergadering wordt gesloten om 17.10 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Piryns, om gezondheidsredenen, mevrouw Taelman, in het buitenland, mevrouw Vogels en de heer Cheron, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 50  
 Pour : 50  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Richard Miller, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Helga Stevens, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel.

### Vote n° 2

Présents : 57  
 Pour : 57  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Richard Miller, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

### Vote n° 3

Présents : 57  
 Pour : 54  
 Contre : 0  
 Abstentions : 3

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Zakia Khattabi, Claudia Niessen, Cécile Thibaut.

### Vote n° 4

Présents : 59  
 Pour : 56  
 Contre : 0

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 50  
 Voor: 50  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 57  
 Voor: 57  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 3

Aanwezig: 57  
 Voor: 54  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 3

Voor

Onthoudingen

### Stemming 4

Aanwezig: 59  
 Voor: 56  
 Tegen: 0

Abstentions : 3

Onthoudingen: 3

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

Abstentions

Onthoudingen

Zakia Khattabi, Claudia Niessen, Cécile Thibaut.

**Vote n° 5****Stemming 5**

Présents : 60

Aanwezig: 60

Pour : 60

Voor: 60

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 6****Stemming 6**

Présents : 59

Aanwezig: 59

Pour : 59

Voor: 59

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 7****Stemming 7**

Présents : 60

Aanwezig: 60

Pour : 60

Voor: 60

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.



**Vote n° 8**

Présents : 59  
 Pour : 59  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Stemming 8**

Aanwezig: 59  
 Voor: 59  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 9**

Présents : 60  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Stemming 9**

Aanwezig: 60  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 10**

Présents : 60  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Stemming 10**

Aanwezig: 60  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

**Vote n° 11**

Présents : 60  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Targnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch,

**Stemming 11**

Aanwezig: 60  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 12**

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0  
Pour

**Stemming 12**

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0  
Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, Wouter Beke, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Filip Dewinter, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Tarnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Vote n° 13**

Présents : 58  
Pour : 58  
Contre : 0  
Abstentions : 0  
Pour

**Stemming 13**

Aanwezig: 58  
Voor: 58  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0  
Voor

Bert Anciaux, Marie Arena, François Bellot, Frank Boogaerts, Hassan Bousetta, Huub Broers, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Dirk Claes, Alain Courtois, Rik Daems, Sabine de Bethune, Piet De Bruyn, Armand De Decker, Christine Defraigne, Patrick De Groote, Francis Delpérée, Guido De Padt, Gérard Deprez, Caroline Désir, Leona Detiège, Dalila Douifi, André du Bus de Warnaffe, Jan Durnez, Inge Faes, Cindy Franssen, Liesbeth Homans, Louis Ide, Zakia Khattabi, Ahmed Laaouej, Bart Laeremans, Nele Lijnen, Lieve Maes, Philippe Mahoux, Vanessa Matz, Christie Morreale, Claudia Niessen, Fatma Pehlivan, Danny Pieters, Fatiha Saïdi, Ludo Sannen, Louis Siquet, Elke Sleurs, Helga Stevens, Guy Swennen, Fauzaya Talhaoui, Muriel Tarnion, Cécile Thibaut, Dominique Tilmans, Bart Tommelein, Rik Torfs, Anke Van dermeersch, Karl Vanlouwe, Peter Van Rompuy, Yoeri Vastersavendts, Sabine Vermeulen, Fabienne Winckel, Olga Zrihen.

**Propositions prises en considération****Propositions de loi**Article 77 de la Constitution

Proposition de loi visant à maîtriser les frais de justice (de M. Rik Torfs et consorts ; Doc. **5-1824/1**).

– **Commission de la Justice**Article 81 de la Constitution

Proposition de loi modifiant le Code pénal en vue de garantir la protection pénale des enfants contre le « grooming » (mise en confiance à des fins d'abus sexuel) (de Mme Cindy Franssen et consorts ; Doc. **5-1823/1**).

– **Commission de la Justice**

Proposition de loi instaurant un registre national des experts judiciaires (de M. Rik Torfs et consorts ; Doc. **5-1825/1**).

– **Commission de la Justice**

Proposition de loi visant à modifier l'article 119bis de la Nouvelle loi communale, relatif aux sanctions administratives (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. **5-1830/1**).

– **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives****In overweging genomen voorstellen****Wetsvoorstellen**Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot beheersing van de gerechtskosten (van de heer Rik Torfs c.s.; Stuk **5-1824/1**).

– **Commissie voor de Justitie**Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van het Strafwetboek met het oog op de strafrechtelijke bescherming van kinderen tegen grooming (van mevrouw Cindy Franssen c.s.; Stuk **5-1823/1**).

– **Commissie voor de Justitie**

Wetsvoorstel tot invoeging van een nationaal register voor gerechtsdeskundigen (van de heer Rik Torfs c.s.; Stuk **5-1825/1**).

– **Commissie voor de Justitie**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 119bis van de Nieuwe gemeentewet, wat de administratieve sancties betreft (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk **5-1830/1**).

– **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

Proposition de loi modifiant l'article 8 de la loi du 22 mars 1999 relative à la procédure d'identification par analyse ADN en vue de faciliter l'échange international de données ADN (de M. Gérard Deprez et consorts ; Doc. **5-1831/1**).

– **Commission de la Justice**

Proposition de loi relative à la procédure devant la Cour de cassation en matière pénale (de M. Francis Delpérée ; Doc. **5-1832/1**).

– **Commission de la Justice**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à la ratification de l'Accord commercial anti-contrefaçon – ACTA (de M. Jacky Morael et consorts ; Doc. **5-1820/1**).

– **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

Proposition de résolution appelant à la rénovation du Conservatoire royal de Bruxelles (de M. André du Bus de Warnaffe et consorts ; Doc. **5-1826/1**).

– **Commission des Finances et des Affaires économiques**

Proposition de résolution relative à l'accueil du mineur étranger non accompagné (de Mme Fatma Pehlivan et consorts ; Doc. **5-1828/1**).

– **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

**Envoi d'une proposition de loi à une autre commission**

Le Bureau propose d'envoyer à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives la proposition de résolution suivante :

- Proposition de résolution visant à renforcer la lutte contre la traite des êtres humains (5-1701/1).

Cette proposition de loi avait été envoyée précédemment à la commission des Relations extérieures et de la Défense.

**Composition de commissions**

Le Sénat est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

**Commission des Affaires institutionnelles :**

- M. Yoeri Vastersavendts remplace M. Alexander De Croo comme membre suppléant.

**Commission de la Justice :**

- M. Yoeri Vastersavendts remplace M. Bart Tommelein comme membre suppléant.

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 8 van de wet van 22 maart 1999 betreffende de identificatieprocedure via DNA-analyse, teneinde de internationale uitwisseling van DNA-gegevens te vergemakkelijken (van de heer Gérard Deprez c.s.; Stuk **5-1831/1**).

– **Commissie voor de Justitie**

Wetsvoorstel met betrekking tot de rechtspleging voor het Hof van Cassatie in strafzaken (van de heer Francis Delpérée; Stuk **5-1832/1**).

– **Commissie voor de Justitie**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende de ratificatie van de Handelsovereenkomst ter bestrijding van namaak – ACTA (van de heer Jacky Morael c.s.; Stuk **5-1820/1**).

– **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

Voorstel van resolutie om het Koninklijk Conservatorium van Brussel te renoveren (van de heer André du Bus de Warnaffe c.s.; Stuk **5-1826/1**).

– **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

Voorstel van resolutie over de opvang van de niet-begeleide minderjarige vreemdeling (van mevrouw Fatma Pehlivan c.s.; Stuk **5-1828/1**).

– **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

**Verzending van een wetsvoorstel naar een andere commissie**

Het Bureau stelt voor het volgende voorstel van resolutie te verzenden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:

- Voorstel van resolutie tot opvoering van de strijd tegen de mensenhandel (5-1701/1).

Dit wetsvoorstel werd eerder verzonden naar de Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

**Samenstelling van commissies**

Bij de Senaat zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

**Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden:**

- de heer Yoeri Vastersavendts vervangt de heer Alexander De Croo als plaatsvervangend lid.

**Commissie voor de Justitie:**

- de heer Yoeri Vastersavendts vervangt de heer Bart Tommelein als plaatsvervangend lid.

**Commission des Finances et des Affaires économiques :**

- M. Rik Daems remplace M. Alexander De Croo comme membre effectif.
- M. Yoeri Vastersavendts remplace M. Rik Daems comme membre suppléant.

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :**

- M. Yoeri Vastersavendts remplace M. Alexander De Croo comme membre suppléant.

**Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

- de M. Rik Torfs à la ministre de la Justice sur « *l'absence de poursuite des personnes qui ne respectent pas à l'obligation de vote* » (n° 5-2595)

**Commission de la Justice**

- de M. Peter Van Rompuy à la ministre de l'Emploi sur « *la possibilité de prépension et d'autres formes d'accompagnement pour les travailleurs et les fournisseurs de Ford Genk* » (n° 5-2600)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Peter Van Rompuy à la ministre de l'Emploi sur « *la possibilité de prépension et d'autres formes d'accompagnement pour les travailleurs et les fournisseurs de Ford Genk* » (n° 5-2600)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Bert Anciaux au ministre de la Défense sur « *l'équilibre linguistique au sein des généraux de l'armée belge* » (n° 5-2601)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Inge Faes à la ministre de la Justice sur « *la surveillance électronique* » (n° 5-2602)

**Commission de la Justice**

- de Mme Inge Faes au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments sur « *le nouveau bâtiment de la police à Gand* » (n° 5-2603)

**Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Inge Faes à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *les sanctions administratives communales* » (n° 5-2604)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives****Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:**

- de heer Rik Daems vervangt de heer Alexander De Croo als effectief lid.
- de heer Yoeri Vastersavendts vervangt de heer Rik Daems als plaatsvervangend lid.

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden:**

- de heer Yoeri Vastersavendts vervangt de heer Alexander De Croo als plaatsvervangend lid.

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

- van de heer Rik Torfs aan de minister van Justitie over “*het niet vervolgen van personen die geen gevolg geven aan de stemplicht*” (nr. 5-2595)

**Commissie voor de Justitie**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Werk over “*de mogelijkheid van brugpensioen en andere begeleiding voor de werknemers van Ford Genk en de toeleveranciers*” (nr. 5-2600)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Werk over “*de mogelijkheid van brugpensioen en andere begeleiding voor de werknemers van Ford Genk en de toeleveranciers*” (nr. 5-2600)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Landsverdediging over “*het taalevenwicht bij generaals in het Belgisch leger*” (nr. 5-2601)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Inge Faes aan de minister van Justitie over “*het elektronisch toezicht*” (nr. 5-2602)

**Commissie voor de Justitie**

- van mevrouw Inge Faes aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Regie der gebouwen over “*het nieuwe politieggebouw in Gent*” (nr. 5-2603)

**Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Inge Faes aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de gemeentelijke administratieve sancties*” (nr. 5-2604)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- de Mme Nele Lijnen au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *la présence d'armes belges dans des zones de conflit* » (n° 5-2605)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de Mme Lieve Maes au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement sur « *la budgétisation à la Société Nationale des Chemins de Fer belges* » (n° 5-2606)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de Mme Lieve Maes à la ministre de la Justice sur « *l'hébergement du siège de Zaventem de la justice de paix du canton Overijse-Zaventem* » (n° 5-2607)

#### **Commission de la Justice**

- de Mme Lieve Maes au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments sur « *l'hébergement du siège de Zaventem de la justice de paix du canton Overijse-Zaventem* » (n° 5-2608)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Peter Van Rompuy au ministre du Budget et de la Simplification administrative sur « *le déclin du climat entrepreneurial* » (n° 5-2610)

#### **Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Peter Van Rompuy à la ministre de la Justice sur « *la circulaire relative à la transaction pénale* » (n° 5-2611)

#### **Commission de la Justice**

- de M. Karl Vanlouwe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *la Somalie et la milice Al-Shabbaab* » (n° 5-2612)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Bart Laeremans à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *la lenteur de la police lors du signalement de véhicules volés* » (n° 5-2613)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Bert Anciaux à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *le 'kinderpardon' de l'accord de gouvernement néerlandais* » (n° 5-2614)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- van mevrouw Nele Lijnen aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*de aanwezigheid van Belgische oorlogswapens in conflictgebieden*” (nr. 5-2605)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van mevrouw Lieve Maes aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking over “*het budgetteren bij de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen*” (nr. 5-2606)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van mevrouw Lieve Maes aan de minister van Justitie over “*de huisvesting van de zetel Zaventem van het vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem*” (nr. 5-2607)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van mevrouw Lieve Maes aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Regie der gebouwen over “*de huisvesting van de zetel Zaventem van het vrederecht van het kanton Overijse-Zaventem*” (nr. 5-2608)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Begroting en Administratieve Vereenvoudiging over “*het dalende ondernemersklimaat*” (nr. 5-2610)

#### **Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Justitie over “*de omzendbrief met betrekking tot de minnelijke schikking*” (nr. 5-2611)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*Somalië en de milite Al-Shabaab*” (nr. 5-2612)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Bart Laeremans aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de traagheid van de politie bij het seinen van gestolen voertuigen*” (nr. 5-2613)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Bert Anciaux aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*het 'kinderpardon' zoals opgenomen in het Nederlandse regeerakkoord*” (nr. 5-2614)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- de M. Bert Anciaux à la ministre de la Justice sur « *le protocole relatif aux plaintes de la Convention relative aux droits de l'enfant* » (n° 5-2615)

#### **Commission de la Justice**

- de M. Louis Ide au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *le transfert vers les communautés de l'allocation pour l'aide aux personnes âgées* » (n° 5-2616)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Karl Vanlouwe au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le Somaliland et les négociations avec la Somalie* » (n° 5-2617)

#### **Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Huub Broers au secrétaire d'État aux Réformes institutionnelles, et à la Régie des bâtiments sur « *les conséquences pratiques de la scission de l'arrondissement judiciaire bilingue de Bruxelles-Hal-Vilvorde* » (n° 5-2618)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Peter Van Rompuy à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *la suppression du Service pour la migration économique* » (n° 5-2619)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. François Bellot à la vice-première ministre et ministre de l'Intérieur et de l'Égalité des Chances sur « *les traitements différenciés des membres des services de police en matière de pension* » (n° 5-2620)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Helga Stevens au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *la modernisation du système des allocations pour personnes handicapées* » (n° 5-2621)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Patrick De Groote au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *les pièges à l'emploi de l'assurance indemnités obligatoire telle que prévue par la loi du 14 juillet 1994* » (n° 5-2622)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Freya Piryns à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *les places de retour ouvertes pour les demandeurs d'asile déboutés* » (n° 5-2623)

#### **Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*het klachtenprotocol bij het Verdrag inzake de rechten van het kind*” (nr. 5-2615)

#### **Commissie voor de Justitie**

- van de heer Louis Ide aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap over “*de overheveling van de tegemoetkoming voor hulp aan bejaarden naar de gemeenschappen*” (nr. 5-2616)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Karl Vanlouwe aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*Somaliland en de onderhandelingen met Somalië*” (nr. 5-2617)

#### **Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Huub Broers aan de staatssecretaris voor Staatshervorming, en voor de Regie der gebouwen over “*de praktische gevolgen van de splitsing van het tweetalige gerechtelijk arrondissement Brussel-Halle-Vilvorde*” (nr. 5-2618)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de afschaffing van de Dienst voor economische migratie*” (nr. 5-2619)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer François Bellot aan de vice-eersteminister en minister van Binnenlandse Zaken en Gelijke Kansen over “*de verschillende pensioenregelingen van de personeelsleden van de politiediensten*” (nr. 5-2620)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Helga Stevens aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap over “*de modernisering van het uitkeringsstelsel voor personen met een handicap*” (nr. 5-2621)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Patrick De Groote aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap over “*de inactiviteitsvallen in de verplichte uitkeringsverzekering zoals voorzien in de wet van 14 juli 1994*” (nr. 5-2622)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Freya Piryns aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de open terugkeerplaatsen voor afgewezen asielzoekers*” (nr. 5-2623)

#### **Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les suppléments d'honoraires au service des soins intensifs* » (n° 5-2624)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la médecine non conventionnelle* » (n° 5-2625)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Peter Van Rompuy à la ministre de l'Emploi sur « *la mise en œuvre de l'arrêté royal du 3 août 2012 modifiant l'arrêté royal du 12 décembre 2001 concernant les titres-services* » (n° 5-2626)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la 'Cellule d'Enquêtes Nationales – Nationale Enquête Cel'* » (n° 5-2627)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le nombre de pharmacies et d'hôpitaux appartenant à des mutualités* » (n° 5-2628)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *l'évolution du nombre d'accidents de travail dans le secteur du bâtiment* » (n° 5-2629)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la suppression du double agrément en gériatrie et endocrinologie* » (n° 5-2630)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les dépenses en matière d'imagerie médicale* » (n° 5-2631)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'évolution des dépenses en matière de médicaments et de fournitures pharmaceutiques* » (n° 5-2632)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le contingentement des étudiants en médecine* » (n° 5-2633)

**Commission des Affaires sociales**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de erelonensupplementen op de dienst intensieve zorgen*” (nr. 5-2624)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de alternatieve geneeskunde*” (nr. 5-2625)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Werk over “*de toepassing van het koninklijk besluit van 3 augustus 2012 tot wijziging van het koninklijk besluit van 12 december 2001 betreffende de dienstencheques*” (nr. 5-2626)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de 'Cellule d'Enquêtes Nationales – Nationale Enquête Cel'*” (nr. 5-2627)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het aantal apotheken en ziekenhuizen in handen van ziekenfondsen*” (nr. 5-2628)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap over “*de evolutie van het aantal arbeidsongevallen in de bouw*” (nr. 5-2629)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het schrappen van de dubbele erkenning van gériatrie en endocrinologie*” (nr. 5-2630)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de uitgaven inzake medische beeldvorming*” (nr. 5-2631)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de evolutie van de uitgaven voor geneesmiddelen en farmaceutische verstrekkingen*” (nr. 5-2632)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de contingentering van de studenten geneeskunde*” (nr. 5-2633)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le service d'intervention de Heist-op-den-Berg* » (n° 5-2634)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'évolution des dépenses en matière de soins de santé mentale* » (n° 5-2635)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'agrément des praticiens des professions paramédicales* » (n° 5-2636)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les résultats d'un courrier de l'INAMI aux gynécologues* » (n° 5-2637)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les différences régionales en matière de prescription de scans* » (n° 5-2638)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'augmentation des dépenses pour les prestations visées aux articles 33 et 33bis* » (n° 5-2639)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'évolution du comportement prescripteur de quinolones par les médecins généralistes* » (n° 5-2640)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'évolution du nombre de prestataires de soins* » (n° 5-2641)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le feedback en matière d'antibiotiques* » (n° 5-2642)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les groupes de gestion de l'antibiothérapie dans les hôpitaux* » (n° 5-2643)

**Commission des Affaires sociales**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de interventiedienst van Heist-op-den-Berg*” (nr. 5-2634)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de evolutie van de uitgaven voor geestelijke gezondheidszorg*” (nr. 5-2635)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de erkenning van de beoefenaars van de paramedische beroepen*” (nr. 5-2636)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de effecten van een aanschrijfactie naar gynaecologen van het RIZIV*” (nr. 5-2637)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de regionale verschillen in het voorschrijven van scans*” (nr. 5-2638)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de stijging in de uitgaven voor verstrekkingen artikel 33 en artikel 33bis*” (nr. 5-2639)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de evolutie van het voorschrijfgedrag van quinolones door huisartsen*” (nr. 5-2640)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de evolutie van het aantal zorgverleners*” (nr. 5-2641)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de feedback inzake antibiotica*” (nr. 5-2642)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de antibioticabeleidsgroepen in de ziekenhuizen*” (nr. 5-2643)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**



- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la suspension d'un retrait de visa en cas d'appel contre la décision des commissions médicales* » (n° 5-2644)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la consommation de quinolones et d'autres antibiotiques en milieu hospitalier* » (n° 5-2645)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les centres de radiothérapie* » (n° 5-2646)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le suivi par le médecin-conseil de la reprise progressive du travail* » (n° 5-2647)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *la consommation de médicaments en Belgique* » (n° 5-2648)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le coût annuel moyen par assuré* » (n° 5-2649)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'augmentation de la consommation de médicaments en Belgique* » (n° 5-2650)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Peter Van Rompuy à la ministre de l'Emploi sur « *la lutte contre les abus et les situations intolérables des entreprises de titres-services* » (n° 5-2651)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de Mme Dominique Tilmans à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *le burn-out au sein de la profession médicale* » (n° 5-2652)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Jacques Brotchi à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les accouchements en structures extrahospitalières* » (n° 5-2653)

#### **Commission des Affaires sociales**

- de M. Gérard Deprez à la ministre de la Justice sur « *la diminution du nombre de demandes de réhabilitation pénale* » (n° 5-2654)

#### **Commission de la Justice**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het opschorten van een visumintrekking bij beroep tegen de beslissingen van de geneeskundige commissies*” (nr. 5-2644)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het gebruik van quinolones en andere antibiotica in ziekenhuizen*” (nr. 5-2645)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de radiotherapiecentra*” (nr. 5-2646)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de opvolging door de adviserende geneesheer van de progressieve werkhervatting*” (nr. 5-2647)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het medicijngebruik in België*” (nr. 5-2648)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de gemiddelde jaarlijkse kostprijs per verzekerde*” (nr. 5-2649)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de stijging van het gebruik van geneesmiddelen in België*” (nr. 5-2650)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Peter Van Rompuy aan de minister van Werk over “*de bestrijding van misbruiken en wantoestanden met betrekking tot dienstenchequebedrijven*” (nr. 5-2651)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Dominique Tilmans aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de burn-out in de medische beroepssector*” (nr. 5-2652)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Jacques Brotchi aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de bevellingen in instellingen buiten het ziekenhuis*” (nr. 5-2653)

#### **Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Gérard Deprez aan de minister van Justitie over “*de vermindering van het aantal aanvragen van strafrechtelijk eerherstel*” (nr. 5-2654)

#### **Commissie voor de Justitie**

- de M. Richard Miller au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et des Affaires européennes sur « *le bilan du Sommet de la Francophonie* » (n° 5-2655)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Richard Miller au ministre des Entreprises publiques, de la Politique scientifique et de la Coopération au développement sur « *l'aide au développement apportée au Burundi* » (n° 5-2656)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. Richard Miller au ministre de la Défense sur « *le retrait des soldats belges déployés à l'aéroport international de Kaboul* » (n° 5-2657)

**Commission des Relations extérieures et de la Défense**

- de M. François Bellot au vice-premier ministre et ministre de l'Économie, des Consommateurs et de la Mer du Nord sur « *le taux horaire appliqué par les compagnies d'assurance dans le cadre de la réparation automobile* » (n° 5-2658)

**Commission des Finances et des Affaires économiques**

- de M. Gérard Deprez à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *l'évaluation du groupe de travail Roms et de la stratégie nationale belge d'intégration des Roms* » (n° 5-2659)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de Mme Elke Sleurs à la vice-première ministre et ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les 'notified bodies' dans le cadre des implants médicaux* » (n° 5-2660)

**Commission des Affaires sociales**

- de M. Louis Ide au secrétaire d'État aux Affaires sociales, aux Familles et aux Personnes handicapées sur « *l'étude "Does an exclusion of incapacity benefits 'work'?"* » (n° 5-2661)

**Commission des Affaires sociales**

- de Mme Marie Arena à la secrétaire d'État à l'Asile et la Migration, à l'Intégration sociale et à la Lutte contre la pauvreté sur « *une visite au Cameroun* » (n° 5-2662)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- de M. Bart Laeremans au premier ministre sur « *le détournement de moyens de l'état fédéral à des fins inciviques* » (n° 5-2663)

**Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives**

- van de heer Richard Miller aan de vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Europese Zaken over “*het eindresultaat van de Top van de Francophonie*” (nr. 5-2655)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Richard Miller aan de minister van Overheidsbedrijven, Wetenschapsbeleid en Ontwikkelingssamenwerking over “*de aan Burundi toegekende ontwikkelingshulp*” (nr. 5-2656)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer Richard Miller aan de minister van Landsverdediging over “*de terugtrekking van de Belgische soldaten uit de luchthaven van Kabul*” (nr. 5-2657)

**Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging**

- van de heer François Bellot aan de vice-eersteminister en minister van Economie, Consumenten en Noordzee over “*het door verzekeringsmaatschappijen toegepaste uurtarief voor autoherstellingen*” (nr. 5-2658)

**Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden**

- van de heer Gérard Deprez aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*de evaluatie van de werkgroep Roma en van de Belgische Roma-integratiestrategie*” (nr. 5-2659)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van mevrouw Elke Sleurs aan de vice-eersteminister en minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de 'notified bodies' bij medische implantaten*” (nr. 5-2660)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van de heer Louis Ide aan de staatssecretaris voor Sociale Zaken, Gezinnen en Personen met een handicap over “*de studie 'Does an exclusion of incapacity benefits 'work'?'*” (nr. 5-2661)

**Commissie voor de Sociale Aangelegenheden**

- van mevrouw Marie Arena aan de staatssecretaris voor Asiel en Migratie, Maatschappelijke Integratie en Armoedebestrijding over “*een bezoek aan Kameroen*” (nr. 5-2662)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- van de heer Bart Laeremans aan de eerste minister over “*de afwending van federale overheidsmiddelen voor incivieke doeleinden*” (nr. 5-2663)

**Commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden**

- de M. Bert Anciaux à la ministre de la Justice sur « *la relaxe d'un dealer de drogue pour cause d'absence d'interprète* » (n° 5-2664)

#### Commission de la Justice

### Message de la Chambre

Par message du 25 octobre 2012, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tel qu'il a été adopté en sa séance du même jour :

#### Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant le Code de la nationalité belge afin de rendre l'acquisition de la nationalité belge neutre du point de vue de l'immigration (Doc. 5-1827/1).

- **Le projet a été reçu le 26 octobre 2012 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 19 novembre 2012.**
- **La Chambre a adopté le projet le 25 octobre 2012.**

### Cour constitutionnelle – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 126/2012, rendu le 25 octobre 2012, en cause les questions préjudicielles concernant les articles 2 et 3*bis* de la loi du 12 avril 1960 portant création d'un Fonds de compensation interne pour le secteur du diamant, telle qu'elle a été modifiée par les lois des 26 mars 1999, 27 décembre 2006 et 24 juillet 2008, posées par la Cour du travail de Bruxelles (numéro du rôle 5218) ;
- l'arrêt n° 127/2012, rendu le 25 octobre 2012, en cause la question préjudicielle concernant l'article 4, §3*bis*, de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires de droits réels sur certains immeubles, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 5284) ;
- l'arrêt n° 128/2012, rendu le 25 octobre 2012, en cause la question préjudicielle relative à l'article 327, §1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 5322) ;
- l'arrêt n° 131/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause la question préjudicielle concernant les lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment leur article 14, la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale et la loi du 17 juillet 2001 relative à l'autorisation pour les services publics fédéraux de s'associer en vue de l'exécution de travaux relatifs à la gestion et à la sécurité de l'information, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 5213) ;

- van de heer Bert Anciaux aan de minister van Justitie over “*een vrijlating van een drugsmokkelaar omwille het niet vinden van een tolk*” (nr. 5-2664)

#### Commissie voor de Justitie

### Boodschap van de Kamer

Bij boodschap van 25 oktober 2012 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werd aangenomen:

#### Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van het Wetboek van de Belgische nationaliteit teneinde het verkrijgen van de Belgische nationaliteit migratieneutraal te maken (Stuk 5-1827/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 26 oktober 2012; de uiterste datum voor evocatie is maandag 19 november 2012.**
- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 25 oktober 2012.**

### Grondwettelijk Hof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 126/2012, uitgesproken op 25 oktober 2012, inzake de prejudiciële vragen over de artikelen 2 en 3*bis* van de wet van 12 april 1960 tot oprichting van een intern compensatiefonds voor de diamantsector, zoals gewijzigd bij de wetten van 26 maart 1999, 27 december 2006 en 24 juli 2008, gesteld door het Arbeidshof te Brussel (rolnummer 5218);
- het arrest nr. 127/2012, uitgesproken op 25 oktober 2012, inzake de prejudiciële vraag over artikel 4, §3*bis*, van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 23 juli 1992 “betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen”, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 5284);
- het arrest nr. 128/2012, uitgesproken op 25 oktober 2012, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 327, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 5322);
- het arrest nr. 131/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake de prejudiciële vraag over de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, in het bijzonder artikel 14 ervan, de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid en de wet van 17 juli 2001 betreffende de machtiging voor de federale overheidsdiensten om zich te verenigen met het oog op de uitvoering van werkzaamheden inzake informatiebeheer en informatieveiligheid, gesteld door de Raad van State (rolnummer 5213);

- l'arrêt n° 132/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause la question préjudicielle concernant l'article 174, alinéa 3, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, tel qu'il a été inséré par l'article 47 de la loi du 19 décembre 2008 portant des dispositions diverses en matière de santé, posée par la Cour du travail de Liège (numéro du rôle 5229) ;
  - l'arrêt n° 133/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause le recours en annulation des articles 2 et 4 du décret de la Région flamande du 6 mai 2011 « modifiant le décret relatif à l'Énergie du 8 mai 2009 », introduit par la sa « E.ON Generation Belgium » (numéro du rôle 5258) ;
  - l'arrêt n° 134/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause le recours en annulation des articles 33, 7°, b), 35, 37, 38, 39bis et 41 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, introduit par la société de droit allemand « European Air Transport Leipzig GmbH » et l'ASBL « Belgian Air Transport Association » (numéro du rôle 5262) ;
  - l'arrêt n° 135/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause le recours en annulation des articles 5, 6, 7 et 10 du décret de la Région flamande du 6 mai 2011 « modifiant le décret relatif à l'Énergie du 8 mai 2009 » et des articles 38 et 39 du décret de la Région flamande du 8 juillet 2011 « portant modification de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique et du décret Énergie du 8 mai 2009, concernant la transposition de la Directive 2009/72/CE et de la Directive 2009/73/CE », introduit par la SA « Stora Enso Langerbrugge » (numéro du rôle 5268) ;
  - l'arrêt n° 136/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause la question préjudicielle relative aux articles 15, §1<sup>er</sup>, 1°, et 257, 4°, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Bruxelles (numéro du rôle 5272) ;
  - l'arrêt n° 137/2012, rendu le 30 octobre 2012, en cause les questions préjudicielles relatives à l'article 2 de la loi du 7 mai 2009 « portant assentiment à et exécution de l'Avenant, signé à Bruxelles le 12 décembre 2008, à la Convention entre la Belgique et la France tendant à éviter les doubles impositions et à établir des règles d'assistance administrative et juridique réciproque en matière d'impôts sur les revenus, signée à Bruxelles le 10 mars 1964 et modifiée par les Avenants du 15 février 1971 et du 8 février 1999 », posées par le Tribunal de première instance de Mons (numéro du rôle 5319).
- **Pris pour notification.**

## Cour constitutionnelle – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- het arrest nr. 132/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake de prejudiciële vraag over artikel 174, derde lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, zoals het werd ingevoegd bij artikel 47 van de wet van 19 december 2008 houdende diverse bepalingen inzake gezondheidszorg, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummer 5229);
  - het arrest nr. 133/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 2 en 4 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 mei 2011 tot wijziging van het Energiedecreet van 8 mei 2009, ingesteld door de nv “E.ON Generation Belgium” (rolnummer 5258);
  - het arrest nr. 134/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 33, 7°, b), 35, 37, 38, 39bis en 41 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, ingesteld door de vennootschap naar Duits recht “European Air Transport Leipzig GmbH” en de vzw “Belgian Air Transport Association” (rolnummer 5262);
  - het arrest nr. 135/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 5, 6, 7 en 10 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 6 mei 2011 “tot wijziging van het Energiedecreet van 8 mei 2009” en van de artikelen 38 en 39 van het decreet van het Vlaamse Gewest van 8 juli 2011 “houdende de wijziging van de wet van 10 maart 1925 op de elektriciteitsvoorziening en het Energiedecreet van 8 mei 2009, wat betreft de omzetting van de Richtlijn 2009/72/EG en de Richtlijn 2009/73/EG”, ingesteld door de nv “Stora Enso Langerbrugge” (rolnummer 5268);
  - het arrest nr. 136/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 15, §1, 1°, en 257, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel (rolnummer 5272);
  - het arrest nr. 137/2012, uitgesproken op 30 oktober 2012, inzake de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van de wet van 7 mei 2009 “houdende instemming met en uitvoering van het Avenant, ondertekend te Brussel op 12 december 2008, bij de Overeenkomst tussen België en Frankrijk tot voorkoming van dubbele belasting en tot regeling van wederzijdse administratieve en juridische bijstand inzake inkomstenbelastingen, ondertekend te Brussel op 10 maart 1964 en gewijzigd door de Avenanten van 15 februari 1971 en 8 februari 1999”, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Bergen (rolnummer 5319).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Grondwettelijk Hof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- les questions préjudicielles relatives aux articles 17 et 18 du Code judiciaire, posées par le Tribunal du travail de Bruxelles (numéro du rôle 5500) ;
  - la question préjudicielle relative à l'article 1907bis du Code civil, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 5501) ;
  - les questions préjudicielles relatives à l'article 142 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, posées par la Cour d'appel d'Anvers (numéro du rôle 5503) ;
  - les questions préjudicielles concernant les articles 2, 50°, 41 et 42 du décret flamand du 27 mars 2009 relatif à la radiodiffusion et à la télévision, posées par le Conseil d'État (numéro du rôle 5504).
- **Pris pour notification.**

### Cour constitutionnelle – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour constitutionnelle, le greffier de la Cour constitutionnelle notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation des articles 167, 168 et 169 de la loi programme (I) du 29 mars 2012 (lutte contre la fraude fiscale), introduits par Bart Van Nieuwenhuysse et autres et par l'ASBL « Ligue des Contribuables » (numéros du rôle 5487 et 5497, affaires jointes) ;
  - le recours en annulation de l'article 7 de la loi du 26 mars 2012 modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne le règlement collectif de dettes, introduit par l'« Orde van Vlaamse balies » (numéro du rôle 5490) ;
  - les recours en annulation totale et partielle des articles 146, 1°, et 147, 1°, de la loi-programme (I) du 29 mars 2012 (concernant les articles 192, §1<sup>er</sup>, et 198, §1<sup>er</sup>, 7°, CIR 1992), introduit par la SA « Option Trading Company » et par la SA « B&Bt » (numéros du rôle 5491 et 5492, affaires jointes) ;
  - le recours en annulation de l'article 147 de la loi-programme (I) du 29 mars 2012, en ce qu'il modifie l'article 198, alinéa 1<sup>er</sup>, 11°, du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables » (numéro du rôle 5496) ;
  - le recours en annulation du décret de la Région flamande du 25 mai 2012 portant l'organisation du vote numérique lors des élections locales et provinciales, introduit par Ludwig Browaeys (numéro du rôle 5502).
- **Pris pour notification.**

### Conseil supérieur de la Justice

Par lettre du 26 octobre 2012, le président du Conseil supérieur de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 259bis-12, §1, et 259bis-18 du Code judiciaire :

- l'avis sur l'avant-projet de loi modifiant le Code pénal,

- de prejudiciële vragen betreffende de artikelen 17 en 18 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Brussel (rolnummer 5500);
  - de prejudiciële vraag betreffende artikel 1907bis van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel (rolnummer 5501);
  - de prejudiciële vragen betreffende artikel 142 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gesteld door het Hof van Beroep te Antwerpen (rolnummer 5503);
  - de prejudiciële vragen over de artikelen 2, 50°, 41 en 42 van het Vlaamse decreet van 27 maart 2009 betreffende radio-omroep en televisie, gesteld door de Raad van State (rolnummer 5504).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Grondwettelijk Hof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Grondwettelijk Hof, geeft de griffier van het Grondwettelijk Hof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen tot vernietiging van de artikelen 167, 168 en 169 van de programmawet (I) van 29 maart 2012 (strijd tegen de fiscale fraude), ingesteld door Bart Van Nieuwenhuysse en anderen en door de vzw “Liga van Belastingplichtigen” (rolnummers 5487 en 5497, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 7 van de wet van 26 maart 2012 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek wat de collectieve schuldenregeling betreft, ingesteld door de Orde van Vlaamse balies (rolnummer 5490);
  - de beroepen tot gehele en gedeeltelijke vernietiging van de artikelen 146, 1°, en 147, 1°, van de programmawet (I) van 29 maart 2012 (met betrekking tot artikelen 192, §1, en 198, §1, 7°, WIB 1992), ingesteld door de nv “Option Trading Company” en door de nv “B&Bt” (rolnummers 5491 en 5492, samengevoegde zaken);
  - het beroep tot vernietiging van artikel 147 van de programmawet (I) van 29 maart 2012, in zoverre het artikel 198, eerste lid, 11°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 wijzigt, ingesteld door de vzw “Liga van belastingplichtigen” (rolnummer 5496);
  - het beroep tot vernietiging van het decreet van het Vlaamse Gewest van 25 mei 2012 houdende de organisatie van de digitale stemming bij de lokale en provinciale verkiezingen, ingesteld door Ludwig Browaeys (rolnummer 5502).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

### Hoge Raad voor de Justitie

Bij brief van 26 oktober 2012, heeft de voorzitter van de Hoge Raad voor de Justitie, overeenkomstig de artikelen 259bis-12, §1, en 259bis-18 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- het advies over het voorontwerp van wet tot wijziging van

introduisant une nouvelle base de récidive et modifiant la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités d'exécution de la peine,

approuvé au cours de l'assemblée générale de la Commission d'avis et d'enquête réunie du Conseil supérieur de la Justice du 25 octobre 2012.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

### Conseil national du Travail

Par lettre du 31 octobre 2012, le Président du Conseil national du Travail a transmis au Sénat, conformément à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du Travail

- l'avis sur le glissement de la réduction de cotisations en cas de prestations trimestrielles incomplètes vers les bas salaires (1815) ;
- l'avis sur le projet d'arrêté royal pris en exécution de l'article 2, §2, quatrième et cinquième alinéas de la loi du 20 décembre 1999 visant à octroyer un bonus à l'emploi (1816) ;
- l'avis sur l'introduction d'un engagement global des employeurs en matière de places de stage – Projet d'arrêté royal (1817) ;
- l'avis sur l'assujettissement uniforme des stagiaires à la sécurité sociale – Projet d'arrêté royal (1818) ;
- l'avis sur l'introduction d'une obligation de déclaration Dimona pour les stages d'insertion – Projet d'arrêté royal (1819),

approuvés lors de sa séance plénière du 30 octobre 2012.

– **Envoi à la commission des Affaires sociales.**

### Conseil central de l'économie et Conseil national du travail

Par lettre du 30 octobre 2012, le Conseil central de l'économie et le Conseil national du travail ont transmis au Sénat, conformément à l'article premier de la loi du 20 septembre 1948 portant organisation de l'économie et à l'article premier de la loi du 29 mai 1952 organique du Conseil national du travail :

- l'avis sur l'évaluation des efforts sectoriels supplémentaires en matière de formation (CNT N<sup>o</sup> 1.824 – CCE 2012-1243 DEF – CCR 10).
- **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques et à la commission des Affaires sociales.**

het Strafwetboek tot invoering van een nieuwe grond van herhaling en tot wijziging van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende modaliteiten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten,

goedgekeurd tijdens de algemene vergadering van de Verenigde Advies- en Onderzoekscmissie van de Hoge Raad voor de Justitie van 25 oktober 2012.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 31 oktober 2012 heeft de Voorzitter van de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad, aan de Senaat overgezonden

- het advies betreffende de verschuiving van bijdragevermindering bij onvolledige kwartaalprestaties naar lage lonen (1815);
- het advies betreffende het ontwerp van koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 2, §2, vierde en vijfde lid van de wet van 20 december 1999 tot toekenning van een werkbonus (1816);
- het advies betreffende de invoering van een globale verbintenis van de werkgevers inzake stageplaatsen – Ontwerp van koninklijk besluit (1817);
- het advies betreffende de uniforme onderwerping van de stagiaires aan de sociale zekerheid – Ontwerp van koninklijk besluit (1818);
- het advies betreffende de invoering van een verplichte Dimona-aangifte voor de instapstages – Ontwerp van koninklijk besluit (1819),

goedgekeurd tijdens zijn plenaire vergadering van 30 oktober 2012.

– **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en Nationale Arbeidsraad

Bij brief van 30 oktober 2012 hebben de Centrale Raad voor het Bedrijfsleven en de Nationale Arbeidsraad, overeenkomstig artikel 1 van de wet van 20 september 1948 houdende organisatie van het bedrijfsleven en artikel 1 van de organieke wet van 29 mei 1952 tot inrichting van de Nationale Arbeidsraad aan de Senaat overgezonden:

- het advies over de evaluatie van de bijkomende sectorale opleidingsinspanningen (NAR Nr. 1.824 – CRB 2012-1243 DEF – CCR 10).
- **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden en naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

### **Comité consultatif de Bioéthique**

Par lettre du 30 octobre 2012, le président du Comité consultatif de Bioéthique a transmis au Sénat, conformément à l'article 17 de l'accord de coopération du 15 janvier 1993 portant création d'un Comité consultatif de Bioéthique, le rapport général d'activités des Comités d'éthique médicale (CEM) pour l'année 2011.

- **Envoi à la commission des Affaires sociales et à la commission de la Justice.**

### **Commission nationale permanente du Pacte culturel**

Par lettre du 30 octobre 2012, le président de la Commission nationale permanente du Pacte culturel a transmis au Sénat, conformément à l'article 26 de la loi du 16 juillet 1973 garantissant la protection des tendances idéologiques et philosophiques, le rapport annuel de la Commission pour l'année 2011.

- **Envoi à la commission des Affaires institutionnelles.**

### **Raadgevend Comité voor Bio-ethiek**

Bij brief van 30 oktober 2012 heeft de voorzitter van het Raadgevend Comité voor Bio-ethiek, overeenkomstig artikel 17 van het samenwerkingsakkoord van 15 januari 1993 houdende oprichting van een Raadgevend Comité voor Bio-ethiek aan de Senaat overgezonden, het algemeen activiteitenverslag van de commissies voor medische ethiek (CME's) voor het jaar 2011.

- **Verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden en naar de commissie voor de Justitie.**

### **Vaste nationale cultuurpactcommissie**

Bij brief van 30 oktober 2012, heeft de voorzitter van de Vaste Nationale Cultuurpactcommissie, overeenkomstig artikel 26 van de wet van 16 juli 1973 waarbij de bescherming van de ideologische en filosofische strekkingen gewaarborgd wordt, aan de Senaat overgezonden, het jaarverslag van de Commissie voor het jaar 2011.

- **Verzonden naar de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**